叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 革命(revolution) 000001

2. 革命(revolution) 000002

3. 革命(revolution) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

革命(Revolution)
第1/3页

[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
REVOLUTION
革命

革命

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By **MACK** **REYNOLDS**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr][send]['eɪdʒənts][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [meɪk]
Before **you** **wish** **for** **something** **—** **or** **send** **agents** **to** **get** **it** **for** **you** **—** **make**
前 你 希望 为了 某物 — 或者 发送 代理人 到 得到 它 为了 你 — 制作
['veri] ,
very **,**
非常 ,

在你许愿或派人去获取某样东西之前，请务必三思。

['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
very **sure** **you** **really** **want** **it** **.**
非常 当然 你 真的 想 它 .

非常确定你真的很想要它。

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
You **might** **get** **it** **,** **you** **know** **. . . .**
你 可能 得到 它 , 你 知道 . . . .

你可能会得奖，你知道.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɑːrdnər]
Illustrated **by** **Gardner**
插图 经过 加德纳

由加德纳绘制插图

['prefəs] . . .
Preface **. . .**
前言 . . .

序言.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ɑːr] . [hæv; həv] [bɪn] [di'zaiərɪŋ] ,
For **some** **forty** **years** **critics** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **S** **.** **R** **.** **have** **been** **desiring** **,**
为了 一些 四十 年 评论家 的 这 U . S . S . 拉 . 有 到过 渴望 ,
[prɪ'dɪktɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
predicting **,** **not** **to** **mention** **praying** **for** **,**
预测 , 不是 到 提到 祈祷 为了 ,

四十年来，苏联的批评者们一直渴望、预言，甚至祈祷着：

[ɪts] [kə'læps] .
its **collapse** **.**
它是 坍塌 .

它的崩溃。

[fɔːr; fər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] ['veɪgli] ['wʌndɚd] [wʌt]
For **twenty** **of** **these** **years** **the** **author** **of** **this** **story** **has** **vaguely** **wondered** **what**
为了 二十 的 这些 年 这 作者 的 这 故事 有 依稀 想知道 什么
[wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kə'læpst] ['soʊviet] ['sɪstəm] .
would **replace** **the** **collapsed** **Soviet** **system** **.**
会 代替 这 倒塌 苏联 系统 .

在这二十年里，本文作者一直隐约在思考，什么会取代崩溃的苏联体制。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['zɑːrɪzəm] ?
A **return** **to** **Czarism** **?**
一个 返回 到 沙皇制度 ?

沙皇制度的复辟?

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
Oh **,** **come** **now** **!**
哦 , 来 现在 !

哦，别这样！

['kæpɪtəlɪzəm] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vænst] ['westərn] ['kʌntriz] ?
Capitalism **as** **we** **know** **it** **today** **in** **the** **advanced** **Western** **countries** **?**
资本主义 作为 我们 知道 它 今天 在 这 先进的 西 国家 ?

我们今天在发达西方国家所知的资本主义是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['dɪfɪkəlt] ['æftər] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [steɪt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]
It **would** **seem** **difficult** **after** **almost** **half** **a** **century** **of** **State** **ownership** **and**
它 会 似乎 难的 后 几乎 一半 一个 世纪 的 状态 所有权 和
[kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
control **of** **the** **means** **of** **production** **,**
控制 的 这 方法 的 生产 ,

在生产资料实行近半个世纪的国家所有和控制之后，这似乎很难做到。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] .
distribution **,** **communications** **,** **education** **,** **science** **.**
分配 , 通讯 , 教育 , 科学 .

分销、通信、教育、科学。

[ðen] [wʌt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪts] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə]
The **question** **became** **increasingly** **interesting** **following** **recent** **visits** **not** **only** **to**
这 问题 成为 日益 有趣的 下列的 最近的 访问 不是 仅有的 到
['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] ['lenɪnˌgræd] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Moscow **and** **Leningrad** **but** **also** **to** **various** **other** **capital** **cities** **of** **the**
莫斯科 和 列宁格勒 但 还 到 各种各样的 其他 首都 城市 的 这
['soʊviet] [kəm'pleks] .
Soviet **complex** **.**
苏联 复杂的 .

最近我不仅访问了莫斯科和列宁格勒，还访问了苏联其他几个首都城市，这个问题变得越来越有趣。

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] ?
A **controversial** **subject** **?**
一个 有争议的 主题 ?

这是一个有争议的话题吗?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Indeed **it** **is** **.**
的确 它 是 .

确实如此。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] .

You	can't	get	much	more	controversial	than	this	in	the	world	today	.
你	不能	得到	很多	更多的	有争议的	比	这	在	这	世界	今天	.

在当今世界，恐怕很难找到比这更具争议性的话题了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

But	this	is	science	fiction	,	and	here	we	go	.
但	这	是	科学	小说	,	和	这里	我们	去	.

但这毕竟是科幻小说，我们开始吧。

['ɔl] ['kɒzlɒv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

AUL	KOSLOV	nodded	briefly	once	or	twice	as	he	made	his	way	through	the
奥尔	科兹洛夫	点头	简要地	一次	或者	两次	作为	他	制成	他的	方式	通过	这

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [desks] .

forest	of	desks	.
森林	的	桌子	.

奥尔·科斯洛夫穿过办公桌林立的"森林"时，不时地点头一两次。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['titərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['wɪspər] .

Behind	him	he	caught	snatches	of	tittering	voices	in	whisper	.
在后面	他	他	捕捉	抢夺	的	窃笑	声音	在	耳语	.

他身后隐约传来窃窃私语的笑声。

" . . . [ðæts] [hɪm; ɪm] . . .

"	.	.	.	That's	him	.	.	.
"	.	.	.	那就是	他	.	.	.

".....那就是他....."

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['hætʃɪtˌmæn] . . .

The	Chief's	hatchetman	.	.	.
这	酋长的	斧头人	.	.	.

酋长的打手.....

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ][pɪ'stoʊlə] , [ðæt] [miːnz] . . .

Know	what	they	call	him	in	Central	America	,	a	pistola	,	that	means	.	.	.
知道	什么	他们	称呼	他	在	中央	美国	,	一个	手枪	,	那	方法	.	.	.

知道他们在中美洲怎么称呼他吗？"手枪"(pistola)，意思是.....

[ə'baʊt] [ɪ'ræk] . . .

About	Iraq	.	.	.
关于	伊拉克	.	.	.

关于伊拉克.....

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['iːdʒɪpt] . . .

And	that	time	in	Egypt	.	.	.
和	那	时间	在	埃及	.	.	.

而那段在埃及的时光.....

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [aɪz] . . .

Did	you	notice	his	eyes	.	.	.
做过	你	注意	他的	眼睛	.	.	.

你注意到他的眼睛了吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [deɪt] [hɪm; ɪm] . . .

How	would	you	like	to	date	him	.	.	.
如何	会	你	喜欢	到	日期	他	.	.	.

你想和他约会吗?

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ['pɑːrti][wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	was	at	a	cocktail	party	once	when	he	was	there	.
我	曾是	在	一个	鸡尾酒	派对	一次	什么时候	他	曾是	那里	.

我曾经参加过一次鸡尾酒会，当时他也在场。

['ʃɪvəri] . . .

Shivery	.	.	.
发抖	.	.	.

好冷……

[koʊld] - ['blʌdɪd] —

cold	-	blooded	—
寒冷的	-	血腥	—

冷血的——

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [grɪnd] ['ɪnwərdli] .

"	Paul	Koslov	grinned	inwardly	.
"	保罗	科兹洛夫	咧嘴一笑	内心	.

保罗·科兹洛夫暗自得意。

[hiː; hi]['hædnt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd]

He	hadn't	asked	for	the	reputation	but	it	isn't	everyone	who	is	a	legend
他	之前没有	问	为了	这	名声	但	它	不是	每个人	WHO	是	一个	传奇

[bɪˈfɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] .

before	thirty	-	five	.
前	三十	-	五	.

他并没有主动追求这样的名声，但也不是每个人都能在35岁之前成为传奇人物。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nju:zwi:k] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?

What	was	it	Newsweek	had	called	him	?
什么	曾是	它	《新闻周刊》	有	称为	他	?

《新闻周刊》当时是怎么评价他的?

" [ðə; ði][tiː] . [iː] . ['lɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɔːr] .

"	The	T	.	E	.	Lawrence	of	the	Cold	War	.
"	这	T	.	E	.	劳伦斯	的	这	寒冷的	战争	.

“冷战时期的T·E·劳伦斯。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] [ɔːf] .

"	The	trouble	was	it	wasn't	something	you	could	turn	off	.
"	这	麻烦	曾是	它	不是	某物	你	可以	转动	离开	.

问题是，这不是你能关掉的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] .

It	had	its	shortcomings	when	you	found	time	for	some	personal	life	.
它	有	它是	缺点	什么时候	你	成立	时间	为了	一些	个人的	生活	.

当你想抽出时间享受个人生活时，它也有不足之处。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] , [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌkl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]

He	reached	the	Chief's	office	,	rapped	with	a	knuckle	and	pushed	his	way
他	达到	这	酋长的	办公室	,	说唱	和	一个	指关节	和	推动	他的	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

他来到局长办公室，用指关节敲了敲门，然后推门而入。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] ['sekrəteri] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp] .

The	Chief	and	a	male	secretary	,	who	was	taking	dictation	,	looked	up	.
这	首席	和	一个	男性	秘书	,	WHO	曾是	采取	听写	,	看起来	向上	.

负责人和一名正在听写的男秘书抬起头来。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fraund] , ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['entrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	secretary	frowned	,	evidently	taken	aback	by	the	cavalier	entrance	,	but	the
这	秘书	皱眉	,	显然	已采取	背	经过	这	骑士	入口	,	但	这

[tʃiːf] [sed] ,

Chief	said	,
首席	说	,

秘书皱起了眉头，显然对这轻率的闯入感到惊讶，但局长说道：

" [hə'loʊ] , [pɔːl] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Hello	,	Paul	,	come	on	in	.
"	你好	,	保罗	,	来	在	在	.

“你好，保罗，进来吧。”

['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][kwaɪt][soʊ] [suːn] .

Didn't	expect	you	quite	so	soon	.
没有	预计	你	相当	所以	很快	.

没想到你这么快就来了。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , " ['dɪkɪnz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	And	to	the	secretary	,	"	Dickens	,	that's	all	.
"	和	到	这	秘书	,	"	狄更斯	,	那就是	全部	.

“然后对秘书说，‘狄更斯，就这些了。’”

" [wen] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] .

"	When	Dickens	was	gone	the	Chief	scowled	at	his	trouble	-	shooter	.
"	什么时候	狄更斯	曾是	已消失	这	首席	皱着眉头	在	他的	麻烦	-	射击游戏	.

“狄更斯离开后，局长怒视着他的问题解决专家。”

" [pɔːl] , [jʊə(r)] [bæd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Paul	,	you're	bad	for	discipline	around	here	.
"	保罗	,	你是	坏的	为了	纪律	大约	这里	.

“保罗，你在这里对纪律很不利。”

[kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər] ?

Can't	you	even	knock	before	you	enter	?
不能	你	甚至	敲	前	你	进入	?

你进门前连敲门都不敲吗?

[haʊ] [ɪz][ˌnɪkə'rɑːgwə] ?

How	is	Nicaragua	?
如何	是	尼加拉瓜	?

尼加拉瓜怎么样?

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [skauld] .

"	Paul	Koslov	slumped	into	a	leather	easy	-	chair	and	scowled	.
"	保罗	科兹洛夫	瘫倒	进入	一个	皮革	简单的	-	椅子	和	皱着眉头	.

保罗·科兹洛夫颓然地坐进一张皮质扶手椅里，皱起了眉头。

" [aɪ][dɪd] [nɑːk] .

"	I	did	knock	.
"	我	做过	敲	.

我敲过门。

[moʊst][ʌv; əv] [its] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Most	of	it's	in	my	report	.
最多	的	它是	在	我的	报告	.

大部分内容都在我的报告里。

[ˌnɪkə'rɑːgwə][ɪz] . . . ['træŋkwɪl] .

Nicaragua	is	.	.	.	tranquil	.
尼加拉瓜	是	.	.	.	宁静	.

尼加拉瓜.....很平静。

['itl] [steɪ] ['træŋkwɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] .
It'll stay tranquil for a while , too .
它将 停留 宁静 为了 一个 尽管 , 也 .

平静还会持续一段时间。

[ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrlər] [pɪŋk] — "
There isn't so much as a parlor pink — "
那里 不是 所以 很多 作为 一个 客厅 粉色的 — "

连淡粉色都没有——"

" [ænd; ənd]['loʊpɛz] — ?
" And Lopez — ?
" 和 洛佩兹 — ?

"还有洛佩兹——？"

" [pɔːl] [sed] ['sloʊli] , " [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['rɔl, rɑː'uːl, 'raʊl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [nɪr] [leɪk]
" Paul said slowly , " Last time I saw Raul was in a swamp near Lake
" 保罗 说 缓慢地 , " 最后的 时间 我 锯 劳尔 曾是 在 一个 沼泽 靠近 湖
[mɑː'nɑːgwɑː] .
Managua .
马那瓜 .

保罗缓缓说道："我上次见到劳尔是在马那瓜湖附近的一片沼泽地里。"

[ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] .
The very last time .
这 非常 最后的 时间 .

最后一次。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hɜːrɪdli] , " [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" The Chief said hurriedly , " Don't give me the details .
" 这 首席 说 匆匆 , " 不 给 我 这 细节 .

"局长急忙说道：'别告诉我细节。'

[aɪ] [liːv] ['diːteɪlz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I leave details up to you . "
我 离开 细节 向上 到 你 . "

具体细节由你来决定。

" [aɪ] [noʊ] , " [pɔːl] [sed] ['flætli] .
" I know , " Paul said flatly .
" 我 知道 , " 保罗 说 断然 .

"我知道，"保罗冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [druː] [ə; eɪ] [paʊnd] [kæn; kən] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] ,
His superior drew a pound can of Sir Walter Raleigh across the desk ,
他的 优越的 画 一个 磅 能 的 先生 沃尔特 罗利 穿过 这 桌子 ,

他的上司把一罐价值一英镑的沃尔特·雷利爵士啤酒从桌子上拉了过来。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['braɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [ræk] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ɪn]
selected a briar from a pipe rack and while he was packing in
已选 一个 荆棘 从 一个 管道 架子 和 尽管 他 曾是 包装 在
[tə'bækoʊ] [sed] ,
tobacco said ,
烟草 说 ,

从烟斗架上选了一根石楠木烟斗，一边往里面装烟草一边说：

" [pɔːl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [wʌt] [jɪr] ? "
" Paul , do you know what day it is — and what year ? "
" 保罗 , 做 你 知道 什么 天 它 是 — 和 什么 年 ? "

保罗，你知道今天是星期几，哪一年吗？

" [its] ['tuːzdeɪ] .
" **It's** **Tuesday** **.**
" 它是 周二 .

今天是星期二。

[ænd; ənd] - .
And **1965** **.**
和 - .

还有 1965 年。

" [ðə; ðiː] ['bjʊroʊ] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪsk] ['kælɪndər] .
" **The** **bureau** **chief** **looked** **at** **his** **disk** **calendar** **.**
" 这 局 首席 看起来 在 他的 磁盘 日历 .

"局长看了看他的磁盘日历。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [tə'deɪ] [ðə; ðiː]['sev(ə)n] [jɪr] [plæn][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
" **Um** **-** **m** **-** **m** **.** **Today** **the** **Seven** **Year** **Plan** **is** **completed** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . 今天 这 七 年 计划 是 完全的 .

嗯……今天七年计划圆满完成。

" [pɔːl] [snɔːtid] .
" **Paul** **snorted** **.**
" 保罗 哼了一声 .

保罗嗤之以鼻。

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [sed] ['maɪldli] , " [sək'sesfəli] .
The **Chief** **said** **mildly** **,** **"** **Successfully** **.**
这 首席 说 轻微地 , " 成功地 .

局长淡淡地说："成功了。"

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ðiː][juː] . [es] . [es] . [ɑːr] . [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn]
For **all** **practical** **purposes** **,** **the** **U** **.** **S** **.** **S** **.** **R** **.** **has** **surpassed** **us** **in**
为了 全部 实际的 目的 , 这 U . S . S . 拉 . 有 超越 我们 在
[groʊs]['næʃ(ə)nəl]['prɑːdʌkt] . "
gross **national** **product** **.** **"**
总的 国家的 产品 . "

实际上，苏联的国民生产总值已经超过了我们。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **That's** **not** **the** **way** **I** **understand** **it** **.** **"**
" 那就是 不是 这 方式 我 理解 它 . "

"我理解的并非如此。"

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðiː] [mis'teik] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə] .
" **Then** **you** **make** **the** **mistake** **of** **believing** **our** **propaganda** **.**
" 然后 你 制作 这 错误 的 相信 我们的 宣传 .

"那么你就犯了相信我们宣传的错误。"

[ðæts] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'liːvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌprɑːpə'gændə] .
That's **always** **a** **mistake** **,** **believing** **your** **own** **propaganda** **.**
那就是 总是 一个 错误 , 相信 你的 自己的 宣传 .

相信自己宣传的言论永远都是个错误。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['mænz] . "
Worse **than** **believing** **the** **other** **man's** **.** **"**
更糟 比 相信 这 其他 男人的 . "

比相信别人的话还糟糕。

" ['aʊər; ɑːr] [stiːl] [kə'pæsəti][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] . "
" **Our** **steel** **capacity** **is** **a** **third** **again** **as** **much** **as** **theirs** **.** **"**
" 我们的 钢 容量 是 一个 第三 再次 作为 很多 作为 他们的 . "

"我们的钢铁产能是他们的三分之一。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['kɜːrəntli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌriːə'dʒʌstmənt] — [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [juːst]
" **Yes** , **and** **currently** , **what** **with** **our** **readjustment** — **remember** **when** **they** **used**
" 是的 , 和 现在 , 什么 和 我们的 调整 — 记住 什么时候 他们 用过的
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [riˈseʃənz] ,
to **call** **them** **recessions** ,
到 称呼 他们 经济衰退 ,

"是的，而且目前，由于我们正在进行调整——还记得以前人们称之为衰退吗？"

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] , [dɪp'reʃnz] — ['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['ɪndəstri] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]
or **even** **earlier** , **depressions** — **our** **steel** **industry** **is** **operating** **at** **less** **than** **sixty**
或者 甚至 早些时候 , 抑郁症 — 我们的 钢 行业 是 操作 在 较少的 比 六十
[pər] [sent] [ʌv; əv][kəˈpæsəti] .
per **cent** **of** **capacity** .
每 中心 的 容量 .

甚至更早之前，经济萧条时期——我们的钢铁行业产能利用率不足百分之六十。

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpəreɪt][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ʌv; əv][kəˈpæsəti] .
The **Soviets** **always** **operate** **at** **one** **hundred** **per** **cent** **of** **capacity** .
这 苏联人 总是 操作 在 一 百 每 中心 的 容量 .

苏联总是以百分之百的产能运转。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
They **don't** **have** **to** **worry** **about** **whether** **or** **not** **they** **can** **sell** **it** .
他们 不 有 到 担心 关于 无论 或者 不是 他们 能 卖 它 .

他们不必担心能不能卖出去。

[ɪf] [ðeɪ] [prəˈduːs] [mɔːr] [stiːl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [niːd] , [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld]
If **they** **produce** **more** **steel** **than** **they** **immediately** **need** , **they** **use** **it** **to** **build**
如果 他们 生产 更多的 钢 比 他们 立即地 需要 , 他们 使用 它 到 建造
[əˈnʌðər] [stiːl] [mɪl] .
another **steel** **mill** .
其他 钢 磨 .

如果他们生产的钢铁超过当前需求，他们就会用多余的钢铁建造另一座钢铁厂。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Chief** **shook** **his** **head** .
" 这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] - [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['prɑːdʌkt][baɪ]['prɑːdʌkt] .
" **As** **long** **ago** **as** **1958** **they** **began** **passing** **us** , **product** **by** **product** .
" 作为 长的 前 作为 - 他们 开始 通过 我们 , 产品 经过 产品 .

早在 1958 年，他们就开始逐个产品地超越我们。

[greɪn] , ['bʌtər] , [ænd; ənd]['tɪmbər] [prəˈdʌkʃn] , [dʒet]['erkræft] , [speɪs] [flaɪt] , [ænd; ənd][koʊl] —
Grain , **butter** , **and** **timber** **production** , **jet** **aircraft** , **space** **flight** , **and** **coal** —
粮食 , 黄油 , 和 木材 生产 , 喷射 飞机 , 空间 航班 , 和 煤炭 —

粮食、黄油和木材生产，喷气式飞机，太空飞行和煤炭——

" [pɔːl] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Paul** **leaned** **forward** **impatiently** .
" 保罗 倾斜 向前 不耐烦地 .

保罗不耐烦地向前倾身。

" [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [kɑːrz] , [rɪ'frɪdʒəˌretər] , ['kɪtʃɪn] [stoʊvz] ,
" **We** **put** **out** **more** **than** **three** **times** **as** **many** **cars** , **refrigerators** , **kitchen** **stoves** ,
" 我们 放 出去 更多的 比 三 时代 作为 许多 汽车 , 冰箱 , 厨房 炉灶 ,
['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːnz] .
washing **machines** .
洗涤 机器 .

"我们推出的汽车、冰箱、炉灶、洗衣机的数量是原来的三倍多。"

" [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	His	superior	said	,	"	That's	the	point	.
"	他的	优越的	说	,	"	那就是	这	观点	.

他的上司说："这就是重点。"

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [stiːl] [mɪlz] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəməbilz]

While	we	were	putting	the	product	of	our	steel	mills	into	automobiles
尽管	我们	是	推杆	这	产品	的	我们的	钢	磨坊	进入	汽车

[ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkɪtʃɪn] [ɪˈkwɪpmənt] ,

and	automatic	kitchen	equipment	,
和	自动的	厨房	设备	,

当我们把钢铁厂的产品装配到汽车和自动化厨房设备中时，

[ðeɪ] [dɪd] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [stiːl] [ˈɪntuː] [mɔːr] [stiːl] [mɪlz] , [mɔːr]

they	did	without	these	things	and	put	their	steel	into	more	steel	mills	,	more
他们	做过	没有	这些	事物	和	放	他们的	钢	进入	更多的	钢	磨坊	,	更多的

['reilrəudz] , [mɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

railroads	,	more	factories	.
铁路	,	更多的	工厂	.

他们放弃了这些，把钢铁投入到更多的钢铁厂、更多的铁路和更多的工厂中。

[wiː; wi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [sniəd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

We	leaned	back	and	took	it	easy	,	sneered	at	their	progress	,
我们	倾斜	后退	和	采取	它	简单的	,	冷笑	在	他们的	进步	,

我们靠在椅背上，悠闲地享受着时光，对他们的进展嗤之以鼻。

[tɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

talked	a	lot	about	our	freedom	and	liberty	to	our	allies	and	the
谈话	一个	很多	关于	我们的	自由	和	自由	到	我们的	盟国	和	这

[nˈjuːtrəlz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈfrɪdʒəˌretər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli]

neutrals	and	enjoyed	our	refrigerators	and	washing	machines	until	they	finally
中立者	和	享受	我们的	冰箱	和	洗涤	机器	直到	他们	最后

[pæst] [ˌjuː 'es] . "

passed	us	.	"
通过了	我们	.	"

我们曾向盟友和中立国大谈自由和解放，也曾享受过冰箱和洗衣机带来的便利，直到它们最终超越了我们。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tæs] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] . "

"	You	sound	like	a	Tass	broadcast	from	Moscow	.	"
"	你	声音	喜欢	一个	塔斯社	播送	从	莫斯科	.	"

"你听起来像是莫斯科塔斯社的播音员。"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	Um	-	m	-	m	,	I've	been	trying	to	,	"	the	Chief	said	.
"	嗯	-	米	-	米	,	我已经	到过	尝试	到	,	"	这	首席	说	.

"嗯……我一直在努力，"局长说道。

" [haʊˈevər] , [ðæts] [stɪl] ['rʌfli] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	However	,	that's	still	roughly	the	situation	.
"	然而	,	那就是	仍然	大致	这	情况	.

"然而，情况大致仍然如此。"

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

The	fact	that	you	and	I	personally	,	and	a	couple	of	hundred	million
这	事实	那	你	和	我	亲自	,	和	一个	夫妻	的	百	百万

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

事实上，你我以及数亿美国人，

[prɪˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr][kɑːrz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [mɔːr] [stiːl] [mɪlz] ,
prefer **our** **cars** **and** **such** **to** **more** **steel** **mills** **,**
更喜欢 我们的 汽车 和 这样的 到 更多的 钢 磨坊 ,

我们更喜欢汽车之类的东西，而不是更多的钢铁厂。

[ænd; ənd][prɪˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəmz] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ɪz][bɪˈsaɪd][ðə; ði][pɔɪnt] .
and **prefer** **our** **personal** **freedoms** **and** **liberties** **is** **beside** **the** **point** **.**
和 更喜欢 我们的 个人的 自由 和 自由 是 旁 这 观点 .

而我们更看重个人自由和权利这一点，则无关紧要。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [les] [ˈlæfɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
We **should** **have** **done** **less** **laughing** **seven** **years** **ago** **and** **more** **thinking** **about**
我们 应该 有 完毕 较少的 笑 七 年 前 和 更多的 思维 关于
[təˈdeɪ] .
today **.**
今天 .

七年前我们应该少些欢笑，多些思考当下。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,
As **things** **stand** **,**
作为 事物 站立 ,

就目前情况来看，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnuːtrəl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
give **them** **a** **few** **more** **years** **at** **this** **pace** **and** **every** **neutral** **nation** **in** **the**
给 他们 一个 很少 更多的 年 在 这 步伐 和 每一个 中性的 国家 在 这
[wɜːrld][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðer; ðər][læps] . "
world **is** **going** **to** **fall** **into** **their** **laps** **.** **"**
世界 是 去 到 落下 进入 他们的 圈数 . "

照这个速度再给他们几年时间，世界上所有中立国都会乖乖地投靠他们。

" [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **That's** **putting** **it** **strong** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 推杆 它 强的 , 不是 它 ? "

“这话说得可真够狠的，不是吗？”

" [strɔːŋ] ?
" **Strong** **?**
" 强的 ?

“强的?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [grauld] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" **the** **Chief** **growled** **disgustedly** **.**
" 这 首席 咆哮 厌恶地 .

酋长厌恶地低吼道。

" [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .
" **That's** **putting** **it** **mildly** **.**
" 那就是 推杆 它 轻微地 .

“这还是轻描淡写了。”

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪvər] .
Even **some** **of** **our** **allies** **are** **beginning** **to** **waver** **.**
甚至 一些 的 我们的 盟国 是 开始 到 动摇 .

甚至我们的一些盟友也开始动摇了。

[eɪt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈɪndiə][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][bəuθ][set][aʊt][tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəlaɪz] [ðəmˈselvz] .
Eight **years** **ago** **,** **India** **and** **China** **both** **set** **out** **to** **industrialize** **themselves** **.**
八 年 前 , 印度 和 中国 两个都 放 出去 到 工业化 他们自己 .

八年前，印度和中国都开始走上工业化道路。

[təˈdeɪ] , [ˈtʃaɪnə][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Today	**,**	**China**	**is**	**the**	**third**	**industrial**	**power**	**of**	**the**	**world**	**.**
今天	,	中国	是	这	第三	工业的	力量	的	这	世界	.

如今，中国是世界第三大工业强国。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈɪndiə] , [əˈbaʊt] [ˈtwentiəθ] ?

Where's	**India**	**,**	**about**	**twentieth**	**?**
在哪里?	印度	,	关于	第二十	?

印度在哪里？大概排在二十位左右?

[ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˈtʃaɪnə] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][fɜːrst] .

Ten	**years**	**from**	**now**	**China**	**will**	**probably**	**be**	**first**	**.**
十	年	从	现在	中国	将要	大概	是	第一的	.

十年后，中国很可能会成为第一。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiːl] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ]

I	**don't**	**even**	**allow**	**myself**	**to**	**think**	**where**	**she'll**	**be**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**from**	**now**
我	不	甚至	允许	我	到	思考	在哪里	壳	是	二十	-	五	年	从	现在

. "
: "
. "

我甚至不敢去想二十五年后她会在哪里。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪdiəˈlɪstɪk] ['skruːˌbɔːlz] . "

"	**The**	**Indians**	**were**	**a**	**bunch**	**of**	**idealistic**	**screwballs**	**.**	**"**
"	这	印度人	是	一个	束	的	理想主义	怪人	.	"

“印第安人是一群理想主义的疯子。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ælәˌbaɪz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That's**	**one**	**of**	**the**	**favorite**	**alibis**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	那就是	一	的	这	最喜欢的	不在场证明	,	不是	它	?

“这是最常用的不在场证明之一，不是吗？”

['æktʃuəli] [wiː; wi] , [ðə; ði] [west] , [let][ðem; ðəm] [daʊn] .

Actually	**we**	**,**	**the**	**West**	**,**	**let**	**them**	**down**	**.**
实际上	我们	,	这	西方	,	让	他们	向下	.

实际上，是我们西方让他们失望了。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ˌʌndərˈweɪ] .

They	**couldn't**	**get**	**underway**	**.**
他们	不能	得到	进行	.

他们无法起航。

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [bækt] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːs] [ɪn] .

The	**Soviets**	**backed**	**China**	**with**	**everything**	**they**	**could**	**toss**	**in**	**.**
这	苏联人	支持的	中国	和	一切	他们	可以	折腾	在	.

苏联竭尽所能地支持中国。

" [pɔːl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

"	**Paul**	**crossed**	**his**	**legs**	**and**	**leaned**	**back**	**.**
"	保罗	交叉	他的	腿	和	倾斜	后退	.

保罗翘起二郎腿，向后靠去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] ['kɑːkteɪl]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**I've**	**run**	**into**	**this**	**discussion**	**a**	**few**	**hundred**	**times**	**at**	**cocktail**
"	它	似乎	到	我	我已经	跑步	进入	这	讨论	一个	很少	百	时代	在	鸡尾酒

['pɑːrtiz] .

parties	**.**
各方	.

“我觉得我在鸡尾酒会上已经遇到过几百次这样的讨论了。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz][bɑ:ks][ʌv; əv]
" The Chief pulled out a drawer and brought forth a king - size box of
" 这 首席 拉 出去 一个 抽屉 和 带来 前进 一个 国王 - 尺寸 盒子 的
['kɪtʃɪn] [mætʃɪz] .
kitchen matches .
厨房 比赛 .

"酋长拉开抽屉，拿出一个特大号的厨房火柴盒。"

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [æt; ət] [pɔ:l]
He struck one with a thumbnail and peered through tobacco smoke at Paul
他 击 一 和 一个 缩略图 和 窥视 通过 烟草 抽烟 在 保罗
['kɒzlɒv] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ʌp] .
Koslov as he lit up .
科兹洛夫 作为 他 点燃向上 .

他用指甲刮了一根烟，透过烟雾看着保罗·科兹洛夫点燃香烟。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['rʌskiz] [ju:st] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər][fɜ:rst][faɪv] -
" The point is that the system the Russkies used when they started their first five -
" 这 观点 是 那 这 系统 这 俄罗斯人 用过的 什么时候 他们 开始 他们的 第一的 五 -
[jɪr] [plæn] [bæk] [ɪn] - ,
year plan back in 1928 ,
年 计划 后退 在 - ,

关键在于，俄国人在1928年开始第一个五年计划时所使用的体系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ju:st] [ɪn]['tʃaɪnə] , [wɜ:rks] .
and the system used in China , works .
和 这 系统 用过的 在 中国 , 作品 .

中国采用的这套系统是行之有效的。

[ɪf] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:]
If we , with our traditions of freedom and liberty , like it or not , it
如果 我们 , 和 我们的 传统 的 自由 和 自由 , 喜欢 它 或者 不是 , 它
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

如果我们秉持自由和解放的传统，不管我们喜欢与否，它都行得通。

['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [mɪl] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [prə'dʌkʃn]
Every citizen of the country is thrown into the grinding mill to increase production
每一个 公民 的 这 国家 是 抛掷 进入 这 研磨 磨 到 增加 生产
.
:
.

为了提高产量，全国所有公民都被投入到生产机器中。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [grɪnd] ['saʊərli] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɑ:rti][eɪ'li:t; ɪ'li:t] ,
Everybody , " the Chief grinned sourly , " that is , except the party elite ,
大家 , " 这 首席 咧嘴一笑 酸涩地 , " 那 是 , 除了 这 派对 精英 ,

"所有人，"首领苦笑着说，"也就是说，除了党内精英之外。"

[hu:] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
who are running the whole thing .
WHO 是 跑步 这 所有的 事物 .

他们才是幕后操纵一切的人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
Everybody sacrifices for the sake of the progress of the whole country .
大家 牺牲 为了 这 清酒 的 这 进步 的 这 所有的 国家 .
"
"
"

"每个人都在为国家的进步做出牺牲。"

" [aɪ] [noʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" I know , " Paul said .
" 我 知道 , " 保罗 说 .

“我知道，”保罗说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ˈlektʃər] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
" Give me enough time and I'll find out what this lecture is all about .
" 给 我 足够的 时间 和 患病的 寻找 出去 什么 这 演讲 是 全部 关于 .

“给我足够的时间，我就会弄清楚这场讲座到底是关于什么的。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [grʌntid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" The Chief grunted at him .
" 这 首席 哼哼 在 他 .

酋长朝他哼了一声。

" [ðə; ði] [ˈkɔmiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ˈpaʊər] .
" The Commies are still in power .
" 这 共产主义者 是 仍然 在 力量 .

“共产党人仍然掌权。”

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ,
If they remain in power and continue to develop the way they're going ,
如果 他们 保持 在 力量 和 继续 到 发展 这 方式 它们是 去 ,

如果他们继续掌权并继续按照目前的方式发展，

[wiːl] [biː; bi] [θruː] , [kəmˈpliːtli] [θruː] , [ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] [ˈjɪrz] .
we'll be through , completely through , in another few years .
出色地 是 通过 , 完全地 通过 , 在 其他 很少 年 .

再过几年，我们就彻底结束了。

[wiːl] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] — [ænd; ənd]
We'll be so far behind we'll be the world's laughing - stock — and
出色地 是 所以 远的 在后面 出色地 是 这 世界的 笑 - 库存 — 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊviet] ['bændwægən] .
everybody else will be on the Soviet bandwagon .
大家 别的 将要 是 在 这 苏联 跟风 .

我们将远远落后，成为全世界的笑柄——而其他人都会加入苏联的行列。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['sʌbdʒekts] .
" He seemed to switch subjects .
" 他 似乎 到 转变 主题 .

他似乎在转换话题。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] [mɔːm] ? "
" Ever hear of Somerset Maugham ? "
" 曾经 听到 的 萨默塞特郡 毛姆 ? "

你听说过萨默塞特·毛姆吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪv] [riːd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] . "
I've read several of his novels . "
我已经 读 一些 的 他的 小说 . "

我读过他的几部小说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:m] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔ:m] [ðə; ði]
" I was thinking of Maugham the British Agent , rather than Maugham the
" 我 曾是 思维 的 毛姆 这 英国 代理人 , 相当 比 毛姆 这
['nɑ:vəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

"我当时想到的是作为英国特工的毛姆，而不是作为小说家的毛姆。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
but it's the same man . "
但 它是 这 相同的 男人 . "

但还是同一个人。

" ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] ? "
" British agent ? "
" 英国 代理人 ? "

"英国特工？"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['petrəugræd][ɪn] - [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" Um - m - m . He was sent to Petrograd in 1917 to prevent the
" 嗯 - 米 - 米 . 他 曾是 发送 到 彼得格勒 在 - 到 防止 这
['boʊlʃɪvɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Bolshevik revolution .
布尔什维克 革命 .

嗯.....他于 1917 年被派往彼得格勒阻止布尔什维克革命。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][sent]['lenin][ænd; ənd][zɪ'nɔ:viˌɛf][ʌp][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [wer] [ðeid]
The Germans had sent Lenin and Zinoviev up from Switzerland , where they'd
这 德国人 有 发送 列宁 和 季诺维耶夫 向上 从 瑞士 , 在哪里 他们会
[bɪn] [ɪn]['eksaɪl] ,
been in exile ,
到过 在 流亡 ,

德国人把列宁和季诺维也夫从他们流亡的瑞士派了过来。

[baɪ][ə; eɪ] [si:ld] [treɪn][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['zɑ:rɪst] ['rʌʃə] .
by a sealed train in hopes of starting a revolution in Czarist Russia .
经过 一个 密封 火车 在 希望 的 开始 一个 革命 在 沙皇 俄罗斯 .

他们乘坐一列密封的火车，希望在沙皇俄国发动革命。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , - [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
The point I'm leading to is that in one of his books , ' The Summing Up ,
这 观点 我是 领导 到 是 那 在 一 的 他的 图书 , - 这 求和 向上 ,

我要说的重点是，在他的一本书《总结》中，

- [aɪ] [bɪ'li:v] ,
' I believe ,
- 我 相信 ,

我相信，

[mɔ:m] ['menʃənz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə]['petrəugræd] ['pɑ:səbli] [sɪks] [wi:ks]
Maugham mentions in passing that had he got to Petrograd possibly six weeks
毛姆 提及 在 通过 那 有 他 得到 到 彼得格勒 可能 六 周
['ɜ:rliər] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [sək'sesfəli] .
earlier he thinks he could have done his job successfully .
早些时候 他 思考 他 可以 有 完毕 他的 工作 成功地 .

毛姆顺便提到，如果他能早六周到达彼得格勒，他认为自己就能成功完成工作。

" [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Paul looked at him blankly .
" 保罗 看起来 在 他 茫然地 .

保罗茫然地看着他。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
" What could he have done ?
" 什么 可以 他 有 完毕 ?

他还能做什么呢?

" [ðə; ðiː] [tʃiːf] [ʃˈrʌgd] .
" The Chief shrugged .
" 这 首席 耸了耸肩 .

酋长耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt][wɔːr] .
" It was all out war .
" 它 曾是 全部 出去 战争 .

"那是一场全面战争。"

[ðə; ðiː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈrʌʃə] [ɪn][ðə; ðiː][ˈælaɪd][ræŋks][soʊ][æz; əz][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][æz; əz]
The British wanted to keep Russia in the allied ranks so as to divert as
这 英国 通缉 到 保持 俄罗斯 在 这 盟军 排名 所以 作为 到 转移 作为
[ˈmeni] [ˈdʒɜːrmən] [truːps] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˈwestərn] [frʌnt] .
many German troops as possible from the Western front .
许多 德语 军队 作为 可能的 从 这 西 正面 .

英国人希望让俄国留在盟军阵营，以便尽可能多地将德军从西线战场分流出去。

[ðə; ðiː][ˈdʒɜːmənz][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ðiː] [ˈrʌʃənz] .
The Germans wanted to eliminate the Russians .
这 德国人 通缉 到 排除 这 俄罗斯人 .

德国人想要消灭俄国人。

[mɔːm] [hæd; həd] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] .
Maugham had carte blanche .
毛姆 有 卡片 布兰奇 .

毛姆拥有完全的创作自由。

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .
Anything would have gone .
任何事物 会 有 已消失 .

什么都行。

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðiː] [ˈbɔlʃiviks] ,
Elements of the British fleet to fight the Bolsheviks ,
元素 的 这 英国 舰队 到 斗争 这 布尔什维克 ,

英国舰队的部分兵力将用于对抗布尔什维克。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][frʌm; frəm][ˈbraɪbəri][tuː; tə][ˈhaɪərɪŋ]
unlimited amounts of money for anything he saw fit from bribery to hiring
无限 金额 的 钱 为了 任何事物 他 锯 合身 从 受贿 到 招聘
[əˈsæsɪnz] .
assassins .
刺客 .

他可以用不计其数的钱去做任何他想做的事，从行贿到雇佣刺客。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['lenin]
What would have happened , for instance , if he could have had Lenin
什么 会 有 发生 , 为了 实例 , 如果 他 可以 有 有 列宁
[ænd; ənd]['trɔtski] [kɪld] ?
and Trotsky killed ?
和 托洛茨基 被杀 ?

例如，如果他能够除掉列宁和托洛茨基，会发生什么?

" [pɔːl] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" Paul said suddenly , " What has all this got to do with me ? "
" 保罗 说 突然 , " 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 我 ? "

保罗突然说道："这一切跟我有什么关系？"

" [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɑːb] [ðɪs] [taɪm] . "
" **We're giving you the job this time .** "
" 是 给予 你 这 工作 这 时间 . "

"这次我们决定录用你。"

" [mɔːmz] [dʒɑːb] ?
" **Maugham's job ?**
" 毛姆的 工作 ?

毛姆的工作?

" [pɔːl] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" **Paul didn't get it .**
" 保罗 没有 得到 它 .

保罗没明白。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" **No , the other one .**
" 不 , 这 其他 一 .

不，是另一个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [huː] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['sendɪŋ] ['lenin][ʌp][tuː; tə]
I don't know who the German was who engineered sending Lenin up to
我 不 知道 WHO 这 德语 曾是 WHO 工程 发送 列宁 向上 到
['petrəugræd] ,
Petrograd ,
彼得格勒 ,

我不知道是哪个德国人策划了列宁前往彼得格勒的行动。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb] .
but that's the equivalent of your job .
但 那就是 这 相等的 的 你的 工作 .

但这相当于你的工作。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [bent] .
" **He seemed to go off on another bent .**
" 他 似乎 到 去 离开 在 其他 弯曲 .

他似乎又走上了另一条道路。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['dʒɪləs] - - [ðə; ði] [nuː] [klæs] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['dekeɪd][ə'goʊ] ? "
" **Did you read Djilas ' ' The New Class ' about a decade ago ? "**
" 做过 你 读 吉拉斯 - - 这 新的 班级 - 关于 一个 十年 前 ? "

你大约十年前读过吉拉斯的《新阶级》吗?

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] .
" **Most of it , as I recall .**
" 最多 的 它 , 作为 我 记起 .

"我记得大部分都是这样。"

[wʌn] [ʌv; əv]['tiːtoʊz][tɑːp][men] [huː] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔmiz] [ænd; ənd][dɪd][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb]
One of Tito's top men who turned against the Commies and did quite a job
一 的 蒂托的 顶部 男人 WHO 转向 反对 这 共产主义者 和 做过 相当 一个 工作
[ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['klæsləs] [sə'saɪəti] . "
of exposing the so - called classless society . "
的 暴露 这 所以 - 称为 无阶级 社会 . "

他是铁托的得力干将之一，后来背叛了共产党，并揭露了所谓的无阶级社会。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['dʒɪləs][wʌz; wəz]

I've	always	been	surprised	that	so	few	people	bothered	to	wonder	how	Djilas	was
我已经	总是	到过	惊讶	那	所以	很少	人们	烦恼	到	想知道	如何	吉拉斯	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['tiːtoʊz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['prizənz] [ænd; ənd]

able	to	smuggle	his	book	out	of	one	of	Tito's	strongest	prisons	and
有能力的	到	走私	他的	书	出去	的	一	的	蒂托的	最强	监狱	和

[get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

get	it	to	publishers	in	the	West	.	"
得到	它	到	出版商	在	这	西方	.	"

我一直很惊讶，竟然很少有人费心去思考吉拉斯是如何将他的书从铁托最严密的监狱之一偷运出来，并送到西方出版商手中的。

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pɔːl] [ə'griːd] .

"	Never	thought	of	it	,	"	Paul	agreed	.
"	绝不	想法	的	它	,	"	保罗	同意	.

"我从没想过这个问题，"保罗同意道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

"	How	could	he	?	"
"	如何	可以	他	?	"

他怎么能这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ri'pleisin]

"	Because	,	"	the	Chief	said	,	knocking	the	ash	from	his	pipe	and	replacing
"	因为	,	"	这	首席	说	,	敲门	这	灰	从	他的	管道	和	替换

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

it	in	the	rack	,
它	在	这	架子	,

"因为，"酋长说着，抖掉烟斗里的烟灰，又把烟斗放回架子上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['kʌntriz] .

"	there	was	and	is	a	very	strong	underground	in	all	the	Communist	countries	.
"	那里	曾是	和	是	一个	非常	强的	地下	在	全部	这	共产	国家	.

"所有共产主义国家过去和现在都存在非常强大的地下组织。"

[nɑːt]['oʊnli][ˌjuːgəu'slɑːviə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][æz; əz] [wel] .

Not	only	Yugoslavia	,	but	the	Soviet	Union	as	well	.
不是	仅有的	南斯拉夫	,	但	这	苏联	联盟	作为	出色地	.

不仅是南斯拉夫，苏联也是如此。

" [pɔːl] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Paul	stirred	impatiently	.
"	保罗	搅拌	不耐烦地	.

保罗不耐烦地动了动。

" [wʌns] [ə'gen] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Once	again	,	what's	all	this	got	to	do	with	me	?	"
"	一次	再次	,	是什么	全部	这	得到	到	做	和	我	?	"

"这一切又跟我有什么关系呢？"

" [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

"	They're	the	ones	you're	going	to	work	with	.
"	它们是	这	一个	你是	去	到	工作	和	.

"他们就是你要共事的人。"

[ðə; ði]['ænti] - ['soʊviet] [ˌʌndər'graʊnd] .

The	anti	-	Soviet	underground	.
这	反对	-	苏联	地下	.

反苏地下组织。

[juːv] [gɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['liːweɪ] .
You've got unlimited leeway .
你已经 得到 无限 余地 .

你有无限的自由裁量权。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Unlimited support to the extent we can get it to you .
无限 支持 到 这 程度 我们 能 得到 它 到 你 .

我们将尽我们所能为您提供无限量的支持。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] .
Unlimited funds for whatever you find you need them for .
无限 资金 为了 任何 你 寻找 你 需要 他们 为了 .

资金不设上限，可用于任何您需要的用途。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Your job is to help the underground start a new Russian Revolution .
你的 工作 是 到 帮助 这 地下 开始 一个 新的 俄语 革命 .

你的任务是帮助地下组织发动一场新的俄国革命。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['bændɪdʒd] ['fɑːloʊɪŋ] ['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] ,
" Paul Koslov , his face still bandaged following plastic surgery ,
" 保罗 科兹洛夫 , 他的 脸 仍然 包扎 下列的 塑料 外科手术 ,

保罗·科兹洛夫，整形手术后脸上还缠着绷带，

[spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːb] ['gəuldbəg] [dɪ'pɑːrtmənt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
spent a couple of hours in the Rube Goldberg department inspecting the latest
花费 一个 夫妻 的 小时 在 这 鲁布 戈德堡 部门 检查 这 最新的
['gædʒɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
gadgets of his trade .
小工具 的 他的 贸易 .

他在鲁布·戈德堡机械部门待了几个小时，仔细查看了他所在行业的最新设备。

['derɪk] ['stiːvnz] [sed] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]['memoʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
Derek Stevens said , " The Chief sent down a memo to introduce you to this
德里克 史蒂文斯 说 , " 这 首席 发送 向下 一个 备忘录 到 介绍 你 到 这
[nuː] ['aɪtəm] .
new item .
新的 物品 .

德里克·史蒂文斯说："局长发了一份备忘录，向你们介绍这个新项目。"

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['treɪsi] .
We call it a Tracy .
我们 称呼 它 一个 特蕾西 .

我们称它为特雷西。

" [pɔːl] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪstwɑːtʃ] , ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Paul frowned at the wristwatch , fingered it a moment , held it to his
" 保罗 皱眉 在 这 手表 , 用手指 它 一个 片刻 , 握住 它 到 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

保罗皱着眉头看了看手表，把玩了一会儿，然后把它举到耳边。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][hænd] [muːvd] .
It ticked and the second hand moved .
它 勾选 和 这 第二 手 已搬 .

它滴答作响，秒针动了起来。

" ['treɪsi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Tracy ? " he said .
" 特蕾西 ? " 他 说 .

"特蕾西？"他问道。

['stiːvnz] [sed] , " ['æftər] [dɪk] ['treɪsi] .
Stevens said , " After Dick Tracy .
史蒂文斯 说 , " 后 迪克 特蕾西 .

史蒂文斯说："在迪克·特雷西之后。"

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Remember , a few years ago ?
记住 , 一个 很少 年 前 ?

还记得几年前的事吗?

[hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] . "
His wrist two - way radio . "
他的 手腕 二 - 方式 收音机 . "

他的手腕上戴着双向无线电。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [pɔːl] [sed] .
" But this is really a watch , " Paul said .
" 但 这 是 真的 一个 手表 , " 保罗 说 .

"但这确实是一块手表，"保罗说。

" [ʃʊr] . [kiːps] ['ferli] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .
" Sure . Keeps fairly good time , too .
" 当然 . 保持 相当 好的 时间 , 也 .

"当然。而且走时也相当准确。"

[haʊ'evər] , [ðæts] ['kæməflɑːʒ] .
However , that's camouflage .
然而 , 那就是 伪装 .

但那只是伪装。

[its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] .
It's also a two - way radio .
它是 还 一个 二 - 方式 收音机 .

它还是一台双向无线电。

[taɪt] [biːm] [frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
Tight beam from wherever you are to the Chief .
紧的 光束 从 无论 你 是 到 这 首席 .

无论你在哪里，都能与酋长保持紧密的通信。

" [pɔːl] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Paul pursed his lips .
" 保罗 攥紧 他的 嘴唇 .

保罗抿了抿嘴唇。

" [ðə; ði][træn'zɪstər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] .
" The transistor boys are really doing it up brown .
" 这 晶体管 男孩们 是 真的 正在做 它 向上 棕色的 .

"晶体管男孩们真的把棕色玩得很嗨。"

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['derɪk] ['stiːvnz] .
" He handed the watch back to Derek Stevens .
" 他 递交 这 手表 后退 到 德里克 史蒂文斯 .

他把手表还给了德里克·史蒂文斯。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , ['derɪk] .
" Show me how it works , Derek .
" 展示 我 如何 它 作品 , 德里克 .

"德里克，给我演示一下它是怎么运作的。"

" [ðeɪ] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'vaɪs] , [ðen] ['derɪk] ['stiːvnz] [sed] ,
" They spent fifteen minutes on the communications device , then Derek Stevens said ,
" 他们 花费 十五 分钟 在 这 通讯 设备 , 然后 德里克 史蒂文斯 说 ,

"他们在通讯设备上通话了十五分钟，然后德里克·史蒂文斯说，

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] :

"	Here's	another	item	the	Chief	thought	you	might	want	to	see	:
"	这里是	其他	物品	这	首席	想法	你	可能	想	到	看	:

"这里还有一样东西，局长觉得你可能想看看：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] , [ʃɔ:rt] - ['mʌzld] [hænd][gʌn] .

"	It	was	a	compact	,	short	-	muzzled	hand	gun	.
"	它	曾是	一个	袖珍的	,	短的	-	戴口套	手	枪	.

"这是一把小巧、短枪口的手枪。"

[pɔ:l] ['hændəld][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .

Paul	handled	it	with	the	ease	of	long	practice	.
保罗	处理	它	和	这	舒适	的	长的	实践	.

保罗凭借长期的练习轻松应对了这件事。

" [ðə; ði] [grɪps] ['klʌmzi] .

"	The	grip's	clumsy	.
"	这	握力	笨拙	.

"握把很笨拙。"

[wɒts] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ?

What's	its	advantage	?
是什么	它是	优势	?

它的优势是什么?

[aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

I	don't	particularly	like	an	automatic	.
我	不	特别	喜欢	一个	自动的	.

我不太喜欢自动挡。

" ['derɪk] ['sti:vnz] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Derek	Stevens	motioned	with	his	head	.
"	德里克	史蒂文斯	示意	和	他的	头	.

德里克·史蒂文斯点了点头。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] , ['kɒzlɒv] , [ænd; ənd] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	Come	into	the	firing	range	,	Koslov	,	and	we'll	give	you	a	demonstration	.
"	来	进入	这	射击	范围	,	科兹洛夫	,	和	出色地	给	你	一个	示范	.

"科兹洛夫，到射击场来，我们给你做个示范。"

" [pɔ:l] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Paul	shot	him	a	glance	from	the	side	of	his	eyes	,	then	nodded	.
"	保罗	射击	他	一个	瞥一眼	从	这	边	的	他的	眼睛	,	然后	点头	.

保罗斜眼瞥了他一眼，然后点了点头。

" [li:d] [ɑ:n] .

"	Lead	on	.
"	带领	在	.

继续前进。

" [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['sti:vnz] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] - [saɪz] [ˌsɪlu'et] [pʊt] [ʌp] .

"	In	the	range	,	Stevens	had	a	man	-	size	silhouette	put	up	.
"	在	这	范围	,	史蒂文斯	有	一个	男人	-	尺寸	轮廓	放	向上	.

"在靶场上，史蒂文斯竖起了一个人形轮廓。

[hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . , [let][hɜ:r; hər][goʊ] .

He	stood	to	one	side	and	said	,	"	O	.	K	.	,	let	her	go	.
他	站立	到	一	边	和	说	,	"	哦	.	K	.	,	让	她	去	.

他站在一旁说："好吧，放她走吧。"

" [pɔ:l] [stʊd] ['i:zəli] , [left] [hænd] [ɪn] [pænts] ['pɑ:kɪt] , [brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ɑ:n]
" **Paul** **stood** **easily** , **left** **hand** **in** **pants** **pocket** , **brought** **the** **gun** **up** **and** **tightened** **on**
" 保罗 站立 容易地 , 左边 手 在 裤子 口袋 , 带来 这 枪 向上 和 收紧 在
[ðə; ði] ['trɪgər] .
the **trigger** .
这 扳机 .

保罗轻松地站了起来，左手插在裤兜里，举起枪，扣动了扳机。

[hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] [prest] [ə'gen] .
He **frowned** **and** **pressed** **again** .
他 皱眉 和 按下 再次 .

他皱了皱眉，又按了一遍。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət] ['derɪk] ['sti:vnz] .
He **scowled** **at** **Derek** **Stevens** .
他 皱着眉头 在 德里克 史蒂文斯 .

他怒视着德里克·史蒂文斯。

" [its] [nɑ:t] ['loʊdɪd] .
" **It's** **not** **loaded** .
" 它是 不是 已加载 .

“它没有加载。”

" ['sti:vnz] [grʌntid] [ə'mju:zmənt] .
" **Stevens** **grunted** **amusement** .
" 史蒂文斯 哼哼 娱乐 .

史蒂文斯发出了一声愉悦的咕哝。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] .
" **Look** **at** **the** **target** .
" 看 在 这 目标 .

“看着目标。”

[fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rt] . "
First **time** **you** **got** **it** **right** **over** **the** **heart** . "
第一的 时间 你 得到 它 正确的 超过 这 心 . "

你第一次就击中了心脏的位置。

" [aɪl] [bi:; bi] . . . , " [pɔ:l] [bɪ'gæn] .
" **I'll** **be** . . . , " **Paul** **began** .
" 患病的 是 . . . , " 保罗 开始 .

“我会……”保罗开口说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [sər'praɪz] .
He **looked** **down** **at** **the** **weapon** **in** **surprise** .
他 看起来 向下 在 这 武器 在 惊喜 .

他惊讶地低头看着手中的武器。

" ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlləs] .
" **Noiseless** **and** **recoilless** .
" 无声 和 无后坐力 .

“无噪音，无后坐力。”

[wʌt] ['kælɪbər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['derɪk] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mʌzl] [və'lɑ:səti] ? "
What **caliber** **is** **it** , **Derek** , **and** **what's** **the** **muzzle** **velocity** **?** "
什么 口径 是 它 , 德里克 , 和 是什么 这 枪口 速度 ? "

“德里克，这是什么口径的枪？枪口初速是多少？”

" [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] . - ['nɔɪzləs] , " ['sti:vnz] [sed] .
" **We** **call** **it** **the** . **38** **Noiseless** , " **Stevens** **said** .
" 我们 称呼 它 这 . - 无声 , " 史蒂文斯 说 .

“我们称它为.38无声弹，”史蒂文斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv][ðæt] . -
" It has the punch of that . 44
" 它 有 这 冲床 的 那 . -

“它有.44口径手枪的威力。”

['mægnəm] [jʊə(r)] ['prez(ə)ntli] ['kæriɪŋ] .
Magnum you're presently carrying .
马格南 你是 目前 携带 .

你现在携带的马格南手枪。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [prə'duːst] [ðə; ði] . - ['mægnəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər]
" With a fluid motion Paul Koslov produced the . 44 Magnum from the holster
" 和 一个 体液 运动 保罗 科兹洛夫 生产 这 . - 马格南 从 这 枪套
['ʌndər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
under his left shoulder and tossed it to one side .
在下面 他的 左边 肩膀 和 抛掷 它 到 一 边 .

保罗·科兹洛夫动作流畅地从左肩下的枪套里掏出.44马格南手枪，然后把它扔到一边。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][toʊt] [ðæt] ['kænən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the last time I tote that cannon , " he said .
" 那就是 这 最后的 时间 我 手提袋 那 大炮 , " 他 说 .

“那是我最后一次扛那门大炮了，”他说。

[hiː; hi] ['bæləns t] [ðə; ði] [nuː] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He balanced the new gun in his hand in admiration .
他 均衡 这 新的 枪 在 他的 手 在 钦佩 .

他满怀赞赏地将新枪握在手中。

" [hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] ['teɪkən][ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['derɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Have the front sight taken off for me , Derek , and the fore part of
" 有 这 正面 视线 已采取 离开 为了 我 , 德里克 , 和 这 前 部分 的
[ðə; ði] ['trɪgər] [gɑːrd] .
the trigger guard .
这 扳机 警卫 .

“德里克，帮我把前准星和扳机护圈的前部卸下来。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɔː] [gʌn] .
I need a quick draw gun .
我 需要 一个 快的 画 枪 .

我需要一把拔枪速度快的枪。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] . - ?
" He added absently , " How did you know I carried a . 44 ?
" 他 额外 心不在焉地 , " 如何 做过 你 知道 我 携带 一个 . - ?

他心不在焉地补充道：“你怎么知道我带着.44口径的手枪？”

" ['stiːvnz] [sed] , " [jʊə(r)] ['ræðər] ['feɪməs] , ['kɒzlɒv] .
" Stevens said , " You're rather famous , Koslov .
" 史蒂文斯 说 , " 你是 相当 著名的 , 科兹洛夫 .

史蒂文斯说：“科兹洛夫，你相当有名。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɔːr] .
The Colonel Lawrence of the Cold War .
这 上校 劳伦斯 的 这 寒冷的 战争 .

冷战时期的劳伦斯上校。

[ðə; ði]['dʒəːnəlists][ɑːr; ər][kept][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
The journalists are kept from getting very much about you ,
这 记者 是 保留 从 获得 非常 很多 关于 你 ,

记者们被阻止深入了解你的情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [lɜːrn] [ðeɪ] [spred] [əˈraʊnd] .
but **what** **they** **do** **learn** **they** **spread** **around** **.**
但 什么 他们 做 学习 他们 传播 大约 .

但他们学到的东西会四处传播。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] ['flætli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , ['stiːvnz] ?
" Paul Koslov said flatly , " Why don't you like me , Stevens ?
" 保罗 科兹洛夫 说 断然 , " 为什么 不 你 喜欢 我 , 史蒂文斯 ?

保罗·科斯洛夫直截了当地说："史蒂文斯，你为什么不喜欢我？"

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [aɪ][dəunt] [əˈpriːʃieɪt] ['piːp(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [huː] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː] .
In this game I don't appreciate people on our team who don't like me .
在 这 游戏 我 不 欣赏 人们 在 我们的 团队 WHO 不 喜欢 我 .

在这款游戏中，我不喜欢团队里那些不喜欢我的人。

[its] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

" ['derɪk] ['stiːvnz] [flʌʃt] .
" Derek Stevens flushed .
" 德里克 史蒂文斯 酡 .

德里克·史蒂文斯脸红了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" I didn't say I didn't like you . "
" 我 没有 说 我 没有 喜欢 你 . "

"我没说我不喜欢你。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] . "
" You didn't have to . "
" 你 没有 有 到 . "

"你其实不必这么做。"

" [its] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , " ['stiːvnz] [sed] .
" It's nothing personal , " Stevens said .
" 它是 没有什么 个人的 , " 史蒂文斯 说 .

"这并非针对个人，"史蒂文斯说。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Paul Koslov looked at him .
保罗 科兹洛夫 看起来 在 他 .

保罗·科兹洛夫看了他一眼。

['stiːvnz] [sed] , " [aɪ][dəunt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kəˈmitiŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Stevens said , " I don't approve of Americans committing political assassinations .
史蒂文斯 说 , " 我 不 批准 的 美国人 提交 政治的 暗杀 .

史蒂文斯说："我不赞成美国人进行政治暗杀。"

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['hjuːmər] .
" Paul Koslov grinned wolfishly and without humor .
" 保罗 科兹洛夫 咧嘴一笑 狼性地 和 没有 幽默 .

保罗·科兹洛夫露出了狼一般的、毫无幽默感的笑容。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['pruːviŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [kloʊk] [ænd; ənd] ['dægər] [dɪ'pɑːrtmənt]
" You'll have a hard time proving that even our cloak and dagger department
" 你会 有 一个 难的 时间 证明 那 甚至 我们的 披风 和 匕首 部门
[hæz; həz]['evər] ['ɔːθəraɪzd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
has ever authorized assassination ,
有 曾经 授权 暗杀 ,

"你很难证明，即使是我们的秘密特工部门也曾授权过暗杀行动。"

['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] .
By **the** **way** , **I'm** **not** **an** **American** .
经过 这 方式 , 我是 不是 一个 美国人 .

顺便说一句，我不是美国人。

" ['derɪk] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huːz] [dʒɔː] [drɑːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blɪŋkt]
" **Derek** **Stevens** **was** **not** **the** **type** **of** **man** **whose** **jaw** **dropped** , **but** **he** **blinked**
" 德里克 史蒂文斯 曾是 不是 这 类型 的 男人 谁 颚 掉落 , 但 他 眨眼
.
:
.

德里克·史蒂文斯不是那种会惊讶得合不拢嘴的人，但他眨了眨眼。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Then** **what** **are** **you** **?** "
" 然后 什么 是 你 ? "

“那你到底是什么？”

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [pɔːl] [snæpt] .
" **A** **Russian** , " **Paul** **snapped** .
" 一个 俄语 , " 保罗 啪啪 .

“一个俄罗斯人，”保罗厉声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['stiːvnz] , [wɪə(r)] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][duː]
" **And** **look** , **Stevens** , **we're** **busy** **now** , **but** **when** **you've** **got** **some** **time** **to** **do**
" 和 看 , 史蒂文斯 , 是 忙碌的 现在 , 但 什么时候 你已经 得到 一些 时间 到 做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,
a **little** **thinking** ,
一个 小的 思维 ,

“听着，史蒂文斯，我们现在很忙，但当你抽出点时间思考一下的时候，

[kən'sɪdər][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
consider **the** **ethics** **of** **warfare** .
考虑 这 伦理 的 战争 .

思考战争的伦理问题。

" ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] .
" **Stevens** **was** **flushed** **again** **at** **the** **tone** .
" 史蒂文斯 曾是 酡 再次 在 这 语气 .

史蒂文斯听到这话又脸红了。

" ['eθɪks] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ? "
" **Ethics** **of** **warfare** **?** "
" 伦理 的 战争 ? "

“战争伦理？”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [snæpt] .
" **There** **aren't** **any** , " **Paul** **Koslov** **snapped** .
" 那里 不是 任何 , " 保罗 科兹洛夫 啪啪 .

“根本没有，”保罗·科兹洛夫厉声说道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['ʃɪvəlri] [ɪn][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəbli] ['nevər]
" **There** **hasn't** **been** **chivalry** **in** **war** **for** **a** **long** **time** , **and** **there** **probably** **never**
" 那里 还没有 到过 骑士精神 在 战争 为了 一个 长的 时间 , 和 那里 大概 绝不
[wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
will **be** **again** .
将要 是 再次 .

“战争中很久没有骑士精神了，而且可能永远也不会再有了。”

['niːðər] [saɪd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	side	can	afford	it	.
两者都不	边	能	买得起	它	.

双方都负担不起。

[ænd; ənd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][koʊld][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːt] .

And	I'm	talking	about	cold	war	as	well	as	hot	.
和	我是	说	关于	寒冷的	战争	作为	出色地	作为	热的	.

我指的是冷战，也包括热战。

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	scowled	at	the	other	.
"	他	皱着眉头	在	这	其他	.

他怒视着对方。

" [ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd] [tʌf] ['ɑːpəreɪtərz]

"	Or	did	you	labor	under	the	illusion	that	only	the	Commies	had	tough	operators
"	或者	做过	你	劳动	在下面	这	错觉	那	仅有的	这	共产主义者	有	艰难的	运营商

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ?

on	their	side	?
在	他们的	边	?

"或者你一直误以为只有共产党那边才有强硬的特工？"

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk][ˌti ju] - - ['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ][jʊ'roʊpə]

"	Paul	Koslov	crossed	the	Atlantic	in	a	supersonic	TU	-	180	operated	by	Europa
"	保罗	科兹洛夫	交叉	这	大西洋	在	一个	超音速	TU	-	-	经营的	经过	欧洲

['ɛəweiz] .

Airways	.
气道	.

保罗·科兹洛夫乘坐欧罗巴航空公司的超音速 TU-180 飞机飞越了大西洋。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] [gɔːld] [hɪm; ɪm] .

That	in	itself	galled	him	.
那	在	本身	恼怒	他	.

这件事本身就让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west]

It	was	bad	enough	that	the	Commies	had	stolen	a	march	on	the	West
它	曾是	坏的	足够的	那	这	共产主义者	有	被盗	一个	行进	在	这	西方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dʒet]['laɪnər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [mæs] [prə'dʌkʃn] ,

with	the	first	jet	liner	to	go	into	mass	production	,
和	这	第一的	喷射	衬垫	到	去	进入	大量的	生产	,

更糟糕的是，共产党人抢先一步，率先实现了喷气式客机的量产，这已经远远领先于西方了。

[ðə; ði][ˌti ju] - - [bæk] [ɪn] - .

the	TU	-	104	back	in	1957	.
这	TU	-	-	后退	在	-	.

1957 年的 TU-104。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [brɔːt] [aʊt] [ɪts][fɜːrst] ['riːəli] ['præktɪk(ə)l][trænz] - [ət'læntɪk]

By	the	time	the	United	States	brought	out	its	first	really	practical	trans	-	Atlantic
经过	这	时间	这	团结的	各州	带来	出去	它是	第一的	真的	实际的	翻译	-	大西洋

['dʒɛts] [ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌti ju] - - [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'zaɪnər] ,

jets	in	1959	the	Russians	had	come	up	with	the	TU	-	114	which	its	designer	,
喷气式飞机	在	-	这	俄罗斯人	有	来	向上	和	这	TU	-	-	哪个	它是	设计师	,

到 1959 年美国推出第一款真正实用的跨大西洋喷气式飞机时，苏联已经研制出了 TU-114，其设计师是.....

[oʊld]['æn,dreɪ]['tu:pə,lɛf] [neɪmd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][,i:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['erkræft] ['flaɪɪŋ]

old	**Andrei**	**Tupolev**	**named**	**the**	**largest**	**,**	**most**	**efficient**	**and**	**economical**	**aircraft**	**flying**
老的	安德烈	图波列夫	命名	这	最大	,	最多	高效的	和	经济	飞机	飞行

.

:

.

老安德烈·图波列夫命名了飞行中最大、最高效、最经济的飞机。

[ɪn]['sɪv(ə)l]['erkræft] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'hed] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'hed] .

In	**civil**	**aircraft**	**they**	**had**	**got**	**ahead**	**and**	**stayed**	**ahead**	**.**
在	民用	飞机	他们	有	得到	前方	和	入住	前方	.

在民用航空领域，他们已经领先并保持领先地位。

['sʌbsidaizd] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [west] [kʊd; kəd][ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʊd] ['mænɪdʒ] ,

Subsidized	**beyond**	**anything**	**the**	**West**	**could**	**or**	**at**	**least**	**would**	**manage**	**,**
补贴	超过	任何事物	这	西方	可以	或者	在	至少	会	管理	,

获得的补贴远远超出了西方国家能够或至少愿意承担的范围。

[ðə; ði] [er] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði]['sloʊər] ,

the	**air**	**lines**	**of**	**the**	**world**	**couldn't**	**afford**	**to**	**operate**	**the**	**slower**	**,**
这	空气	线条	的	这	世界	不能	买得起	到	操作	这	慢点	,

世界上的航空公司都负担不起运营速度较慢的飞机，

['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['westərn] ['mɒdlz] .

smaller	**and**	**more**	**expensive**	**Western**	**models**	**.**
较小的	和	更多的	昂贵的	西	模型	.

尺寸更小、价格更高的西方型号。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [fɜ:rst][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɪndiə] ,

One	**by**	**one**	**,**	**first**	**the**	**neutrals**	**such**	**as**	**India**	**,**
一	经过	一	,	第一的	这	中立者	这样的	作为	印度	,

首先是像印度这样的中立国，它们一个接一个地倒下。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [blɑ:k][bɪ'gæn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðer; ðər] [er] [laɪnz]

and	**then**	**even**	**members**	**of**	**the**	**Western**	**bloc**	**began**	**equipping**	**their**	**air**	**lines**
和	然后	甚至	成员	的	这	西	集团	开始	装备	他们的	空气	线条

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [krɑ:ft] .

with	**Russian**	**craft**	**.**
和	俄语	工艺	.

随后，就连西方阵营的成员国也开始用俄罗斯飞机装备自己的航空公司。

[pɔ:l] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['meʒərz] [ðæt] [hæd; həd]

Paul	**grunted**	**his**	**disgust**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**strong**	**measures**	**that**	**had**
保罗	哼哼	他的	厌恶	在	这	记忆	的	这	强的	措施	那	有

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

to	**be**	**taken**	**by**	**the**	**government**	**to**	**prevent**	**even**	**some**	**of**	**the**	**American**
到	是	已采取	经过	这	政府	到	防止	甚至	一些	的	这	美国人

[laɪnz] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] ['soʊviet][krɑ:ft][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [loʊ] ['praɪsɪz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm]

lines	**from**	**buying**	**Soviet**	**craft**	**at**	**the**	**unbelievably**	**low**	**prices**	**they**	**offered**	**them**
线条	从	购买	苏联	工艺	在	这	难以置信	低的	价格	他们	提供	他们

.

:

.

保罗想起政府不得不采取强硬措施来阻止美国航运公司以苏联提供的难以置信的低价格购买苏联船只，不禁厌恶地哼了一声。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbərd] [koʊd][ɪn]

In	London	he	presented	a	card	on	which	he	had	added	a	numbered	code	in
在	伦敦	他	呈现	一个	卡片	在	哪个	他	有	额外	一个	编号	代码	在

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

在伦敦，他出示了一张卡片，上面用铅笔写着一个编号。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['meɪdʒər] .

Handed	it	over	a	desk	to	the	British	intelligence	major	.
递交	它	超过	一个	桌子	到	这	英国	智力	主要的	.

我把它递给了办公桌上的英国情报部门负责人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [ɪk'spektɪd] , " [pɔːl] [sed] .

"	I	believe	I'm	expected	,	"	Paul	said	.
"	我	相信	我是	预期的	,	"	保罗	说	.

“我想我应该会被叫到，”保罗说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

The	major	looked	at	him	,	then	down	at	the	card	.
这	主要的	看起来	在	他	,	然后	向下	在	这	卡片	.

少校看了他一眼，然后低头看了看那张牌。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	Just	a	moment	,	Mr	.	Smith	.
"	只是	一个	片刻	,	先生	.	史密斯	.

“稍等片刻，史密斯先生。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

I'll	see	if	his	lordship	is	available	.
患病的	看	如果	他的	领主	是	可用的	.

我看看他大人是否有空。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?

Won't	you	take	a	chair	?
惯于	你	拿	一个	椅子	?

请坐。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	left	the	room	.
"	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪnz]

Paul	Koslov	strolled	over	to	the	window	and	looked	out	on	the	moving	lines
保罗	科兹洛夫	漫步	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	移动	线条

[ʌv; əv] [pə'destriənz] [bɪ'loʊ] .

of	pedestrians	below	.
的	行人	以下	.

保罗·科兹洛夫踱步走到窗边，望着楼下熙熙攘攘的行人。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	had	first	been	in	London	some	thirty	years	ago	.
他	有	第一的	到过	在	伦敦	一些	三十	年	前	.

他大约三十年前第一次来到伦敦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ]

So	far	as	he	could	remember	,	there	were	no	noticeable	changes	with
所以	远的	作为	他	可以	记住	,	那里	是	不	显	变化	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [dɪ'zaɪn] .

the	exception	of	automobile	design	.
这	例外	的	汽车	设计	.

就他记忆所及，除了汽车设计之外，没有其他明显的变化。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

He	wondered	vaguely	how	long	it	took	to	make	a	noticeable	change	in	the
他	想知道	依稀	如何	长的	它	采取	到	制作	一个	显	改变	在	这

['lʌndən] [striːt] [siːn] .

London	street	scene	.
伦敦	街道	场景	.

他隐约想知道，伦敦的街景需要多久才能发生显著变化。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	major	re	-	entered	the	room	with	a	new	expression	of	respect	on	his
这	主要的	关于	-	进入	这	房间	和	一个	新的	表达	的	尊重	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

少校重新走进房间，脸上露出了新的敬意。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . [smɪθ] . "

"	His	lordship	will	see	you	immediately	,	Mr	.	Smith	.	"
"	他的	领主	将要	看	你	立即地	,	先生	.	史密斯	.	"

“史密斯先生，大人马上就会接见您。”

" [θæŋks] , " [pɔːl] [sed] .

"	Thanks	,	"	Paul	said	.
"	谢谢	,	"	保罗	说	.

“谢谢，”保罗说。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

He	entered	the	inner	office	.
他	进入	这	内	办公室	.

他走进了里面的办公室。

[lɔːrd] ['kærəl] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]

Lord	Carrol	was	attired	in	civilian	clothes	which	somehow	failed	to	disguise	a
主	卡罗尔	曾是	穿着	在	平民	衣服	哪个	不知何故	失败的	到	伪装	一个

['mɪlətəri]['kwɑːlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

military	quality	in	his	appearance	.
军队	质量	在	他的	外貌	.

卡罗尔勋爵身着便服，但这丝毫掩盖不住他外表上的军人气质。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

He	indicated	a	chair	next	to	his	desk	.
他	表明的	一个	椅子	下一个	到	他的	桌子	.

他指了指办公桌旁边的一把椅子。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] ['mɪstər] . . . .

"	We've	been	instructed	to	give	you	every	assistance	Mr	.	.	.	.
"	我们已经	到过	指示	到	给	你	每一个	协助	先生	.	.	.	.

“我们已接到指示，要尽一切努力协助您，先生……”

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

['fræŋkli] , [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

Frankly	,	I	can't	imagine	of	just	what	this	could	consist	.
坦率地说	,	我	不能	想象	的	只是	什么	这	可以	由	.

坦白说，我完全想象不出这会包含些什么。

" [pɔːl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

"	Paul	said	,	as	he	adjusted	himself	in	the	chair	,
"	保罗	说	,	作为	他	调整	他自己	在	这	椅子	,

保罗一边调整着在椅子上的坐姿，一边说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['soʊviet]['juːniən][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .

"	I'm	going	into	the	Soviet	Union	on	an	important	assignment	.
"	我是	去	进入	这	苏联	联盟	在	一个	重要的	任务	.

"我将前往苏联执行一项重要任务。"

[aɪl] [niːd] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [tiːm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] .

I'll	need	as	large	a	team	at	my	disposal	as	we	can	manage	.
患病的	需要	作为	大的	一个	团队	在	我的	处理	作为	我们	能	管理	.

我需要尽可能多地调动一支团队。

[juː; jʊ][hæv; həv]['eɪdʒənts][ɪn] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

You	have	agents	in	Russia	,	of	course	?
你	有	代理人	在	俄罗斯	,	的	课程	?

你当然在俄罗斯有代理人吧?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	He	lifted	his	eyebrows	.
"	他	抬起	他的	眉毛	.

他扬了扬眉毛。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['iːv(ə)n] ['stɪfɚ] .

His	lordship	cleared	his	throat	and	his	voice	went	even	stiffer	.
他的	领主	已清除	他的	喉	和	他的	嗓音	去	甚至	更硬	.

大人清了清嗓子，声音变得更加僵硬。

" [ɔːl]['meɪdʒər]['mɪləteri] [neiʃəns][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]

"	All	major	military	nations	have	a	certain	number	of	espionage	operatives	in
"	全部	主要的	军队	国家	有	一个	肯定	数字	的	间谍	特工	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌntriz] .

each	other's	countries	.
每个	其他的	国家	.

所有主要军事强国都在对方国家安插了一定数量的间谍人员。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ðɪs] [ɪz]['stændərd] [prə'siːdʒər] . "

No	matter	how	peaceful	the	times	,	this	is	standard	procedure	.	"
不	事情	如何	和平	这	时代	,	这	是	标准	程序	.	"

无论时局多么和平，这都是标准程序。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , " [pɔːl] [sed] ['draɪli] .

"	And	these	are	hardly	peaceful	times	,	"	Paul	said	dryly	.
"	和	这些	是	几乎	和平	时代	,	"	保罗	说	干巴巴地	.

"而这绝非和平时期，"保罗冷冷地说。

" [aɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊviet] [beɪst] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nesəseri]

"	I'll	want	a	complete	list	of	your	Soviet	based	agents	and	the	necessary
"	患病的	想	一个	完全的	列表	的	你的	苏联	基于	代理人	和	这	必要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] .

information	on	how	to	contact	them	.
信息	在	如何	到	接触	他们	.

"我需要一份你们在苏联的特工的完整名单，以及如何联系他们的必要信息。"

" [lɔːrd] ['kærəl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Lord	Carrol	stared	at	him	.
"	主	卡罗尔	凝视	在	他	.

卡罗尔勋爵盯着他看。

['faɪnəli] ['spʌtərd] , " [mæn] , [waɪ] ?

Finally	sputtered	,	"	Man	,	why	?
最后	溅射	,	"	男人	,	为什么	?

最后他结结巴巴地说："老兄，为什么？"

[jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] .
You're not even a British national .
你是 不是 甚至 一个 英国 国家的 .

你甚至都不是英国公民。

[ðɪs] [ɪz] —
This is —
这 是 一

这是-

" [pɔːl] , [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Paul , held up a hand .
" 保罗 , 握住 向上 一个 手 .

保罗举起一只手。

" [wɪə(r)] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] .
" We're co - operating with the Russian underground .
" 是 合作 - 操作 和 这 俄语 地下 .

“我们正在与俄罗斯地下组织合作。”

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['iznt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Co - operating isn't quite strong enough a word .
合作 - 操作 不是 相当 强的 足够的 一个 单词 .

“合作”这个词还不足以形容合作的力度。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æk'tɪvəti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We're going to push them into activity if we can .
是 去 到 推 他们 进入 活动 如果 我们 能 .

如果可以，我们会推动他们积极参与进来。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [hed] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The British intelligence head looked down at the card before him .
" 这 英国 智力 头 看起来 向下 在 这 卡片 前 他 .

英国情报部门负责人低头看着面前的卡片。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [riːd] .
" Mr . Smith , " he read .
" 先生 . 史密斯 , " 他 读 .

“史密斯先生，”他念道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [dʒɑːn] [smɪθ] , [aɪ] [ə'suːm] .
" John Smith , I assume .
" 约翰 史密斯 , 我 认为 .

我猜是约翰·史密斯。

" [pɔːl] [sed] , [stɪl] ['draɪli] , " [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ?
" Paul said , still dryly , " Is there any other ?
" 保罗 说 , 仍然 干巴巴地 , " 是 那里 任何 其他 ?

保罗依然冷冷地说：“还有其他的吗？”

" [lɔːrd] ['kærəl] [sed] , " [siː] [hɪr] , [jʊə(r)] ['riːəli] [pɔːl] ['kɒzlɒv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Lord Carrol said , " See here , you're really Paul Koslov , aren't you ?
" 主 卡罗尔 说 , " 看 这里 , 你是 真的 保罗 科兹洛夫 , 不是 你 ?

卡罗尔勋爵说：“瞧，你真是保罗·科兹洛夫，对吧？”

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Paul looked at him , said nothing .
" 保罗 看起来 在 他 , 说 没有什么 .

保罗看了他一眼，什么也没说。

[lɔːrd] ['kærəl] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Lord	**Carrol**	**said**	**impatiently**	**,**	**"**	**What**	**you**	**ask**	**is**	**impossible**	**.**
主	卡罗尔	说	不耐烦地	,	"	什么	你	问	是	不可能的	.

卡罗尔勋爵不耐烦地说："你所要求的是不可能的。"

['aʊər; ɑːr] ['ɔpərətɪvz] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [ə'sainmənts] , [ðer; ðər][oʊn] [wɜːrk] .

Our	**operatives**	**all**	**have**	**their**	**own**	**assignments**	**,**	**their**	**own**	**work**	**.**
我们的	特工	全部	有	他们的	自己的	任务	,	他们的	自己的	工作	.

我们的特工都有自己的任务，自己的工作。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ? "

Why	**do**	**you**	**need**	**them**	**?**	**"**
为什么	做	你	需要	他们	?	"

你为什么需要它们?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑːb]['evər] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['soʊviet] [steɪt] .

"	**This**	**is**	**the**	**biggest**	**job**	**ever**	**,**	**overthrowing**	**the**	**Soviet**	**State**	**.**
"	这	是	这	最大	工作	曾经	,	推翻	这	苏联	状态	.

"这是有史以来最伟大的任务，推翻苏联政权。"

[wiː; wi] [niːd] [æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] .

We	**need**	**as**	**many**	**men**	**as**	**we**	**can**	**get**	**on**	**our**	**team**	**.**
我们	需要	作为	许多	男人	作为	我们	能	得到	在	我们的	团队	.

我们需要尽可能多的男性加入我们的团队。

['pɑːsəbli] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l]

Possibly	**I**	**won't**	**have**	**to**	**use**	**them**	**but**	**,**	**if**	**I**	**do**	**,**	**I**	**want**	**them**	**available**
可能	我	惯于	有	到	使用	他们	但	,	如果	我	做	,	我	想	他们	可用的

.

:

.

或许我用不到它们，但如果需要的话，我希望它们随时可用。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ræpt] , " [juː; jʊ] [kiːp] ['menʃənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**Britisher**	**rapped**	**,**	**"**	**You**	**keep**	**mentioning**	**our**	**team**	**but**	**according**	**to**	**the**
"	这	英国人	说唱	,	"	你	保持	提及	我们的	团队	但	根据	到	这

['dɔːsieɪ] [wiː; wi] ['kæri] [ɑːn][juː; jʊ] ,

dossier	**we**	**carry**	**on**	**you**	**,**
卷宗	我们	携带	在	你	,

"英国人说唱道：'你们一直提到我们的团队，但根据我们掌握的关于你们的档案，

['mɪstər] . ['kɒzlɒv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ['brɪtɪʃ] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jæŋki] .

Mr	**.**	**Koslov**	**,**	**you**	**are**	**neither**	**British**	**nor**	**even**	**a**	**Yankee**	**.**
先生	.	科兹洛夫	,	你	是	两者都不	英国	也不	甚至	一个	扬基	.

科兹洛夫先生，你既不是英国人，也不是美国人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] ['soʊviet] [mə'ʃiːnəri] .

And	**you**	**ask**	**me**	**to**	**turn**	**over**	**our**	**complete**	**Soviet**	**machinery**	**.**
和	你	问	我	到	转动	超过	我们的	完全的	苏联	机械	.

你竟然要求我交出我们整个苏联机器。

" [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][desk] ,

"	**Paul**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**desk**	**,**
"	保罗	来了	到	他的	脚	和	倾斜	超过	这	桌子	,

保罗站起身，俯身趴在桌子上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][laɪn] .

there	**was**	**a**	**paleness**	**immediately**	**beneath**	**his**	**ears**	**and**	**along**	**his**	**jaw**	**line**	**.**
那里	曾是	一个	苍白	立即地	下面	他的	耳朵	和	沿着	他的	颚	线	.

他的耳朵下方和下颌线处都有些苍白。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['taɪtli] , " [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ti:m] , [ðer; ðər][dʒʌst][ɪz][noʊ] [ti:m] .

"	Listen	,	"	he	said	tightly	,	"	if	I'm	not	on	this	team	,	there	just	is	no	team	.
"	听	,	"	他	说	紧紧	,	"	如果	我是	不是	在	这	团队	,	那里	只是	是	不	团队	.

"听着,"他语气生硬地说，"如果我不在这个团队里，那就根本没有团队可言。"

[dʒʌst][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][wʌn] .

Just	a	pretense	of	one	.
只是	一个	虚伪	的	一	.

只不过是装装样子而已。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ti:m] [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['spɪrɪt] .

When	there's	a	real	team	there	has	to	be	a	certain	spirit	.
什么时候	有	一个	真实的	团队	那里	有	到	是	一个	肯定	精神	.

真正的团队必须要有一定的精神。

[ə; eɪ] [ti:m] ['spɪrɪt] .

A	team	spirit	.
一个	团队	精神	.

团队精神。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔ:l] [ɔ:r][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][koʊld][wɔ:r] .

I	don't	care	if	you're	playing	cricket	,	football	or	international	cold	war	.
我	不	关心	如果	你是	玩耍	蟋蟀	,	足球	或者	国际的	寒冷的	战争	.

我不在乎你是在玩板球、足球还是进行国际冷战。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪv] [beɪst] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ə'pɑ:n] ,

If	there's	one	thing	that's	important	to	me	,	that	I've	based	my	whole	life	upon	,
如果	有	一	事物	那就是	重要的	到	我	,	那	我已经	基于	我的	所有的	生活	之上	,

如果说有一件事对我来说最重要，我毕生都以此为准则，

[its] [ðɪs] , [ˌʌndər'stænd] ?

it's	this	,	understand	?
它是	这	,	理解	?

就是这样，明白吗?

[aɪv] [gɑ:t] [ti:m] ['spɪrɪt] .

I've	got	team	spirit	.
我已经	得到	团队	精神	.

我很有团队精神。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [west] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .

Perhaps	no	one	else	in	the	whole	West	has	it	,	but	I	do	.
也许	不	一	别的	在	这	所有的	西方	有	它	,	但	我	做	.

或许整个西方世界只有我一个人有这种病，但我有。

" ['ɪnwərdli] , [lɔ:rd] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

"	Inwardly	,	Lord	Carrol	was	boiling	.
"	内心	,	主	卡罗尔	曾是	沸腾	.

"卡罗尔勋爵内心怒火中烧。"

[hi:; hi] [snæpt] , " [jʊə(r)] ['ni:ðər] ['brɪtɪʃ] [nɔ:r] [ə'merɪkən] .

He	snapped	,	"	You're	neither	British	nor	American	.
他	啪啪	,	"	你是	两者都不	英国	也不	美国人	.

他厉声说道："你既不是英国人也不是美国人。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] .

In	other	words	,	you	are	a	mercenary	.
在	其他	字	,	你	是	一个	雇佣兵	.

换句话说，你是个雇佣兵。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wəʊnt]['ɔːfər] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['trɪp(ə)l] [wʌt] [ðə; ði]

How	do	we	know	that	the	Russians	won't	offer	you	double	or	triple	what	the
如何	做	我们	知道	那	这	俄罗斯人	惯于	提供	你	双倍的	或者	三倍	什么	这

['jæŋkiːz] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?

Yankees	pay	for	your	services	?
洋基队	支付	为了	你的	服务	?

我们怎么知道俄罗斯人不会给你开出比美国人高出两倍甚至三倍的薪水呢?

" [pɔːl] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Paul	sat	down	again	and	looked	at	his	watch	.
"	保罗	卫星	向下	再次	和	看起来	在	他的	手表	.

保罗又坐了下来，看了看手表。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	time	is	limited	,	"	he	said	.
"	我的	时间	是	有限的	,	"	他	说	.

"我的时间有限，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [bɑːn] [tə'mɑːroʊ] .

"	I	have	to	leave	for	Paris	this	afternoon	and	be	in	Bonn	tomorrow	.
"	我	有	到	离开	为了	巴黎	这	下午	和	是	在	波恩	明天	.

"我今天下午必须动身前往巴黎，明天到达波恩。"

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] ,

I	don't	care	what	opinions	you	might	have	in	regard	to	my	mercenary	motives	,
我	不	关心	什么	意见	你	可能	有	在	看待	到	我的	雇佣兵	动机	,

[lɔːrd] ['kærəl] .

Lord	Carrol	.
主	卡罗尔	.

卡罗尔大人，我不在乎你对我的雇佣动机有何看法。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

I've	just	come	from	Downing	Street	.
我已经	只是	来	从	唐宁	街道	.

我刚从唐宁街过来。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][ðer; ðər] .

I	suggest	you	make	a	phone	call	there	.
我	建议	你	制作	一个	电话	称呼	那里	.

我建议你给那里打个电话。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ]

At	the	request	of	Washington	,	your	government	has	given	me	carte	blanche
在	这	要求	的	华盛顿	,	你的	政府	有	给定	我	卡片	布兰奇

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

应华盛顿的要求，贵国政府已授予我在此事上全权负责。

" [pɔːl] [fluː] ['ɪntuː]['mɑːskaʊ][ɪn][æn; ən]['eərəuflɔt][dʒet] ,

"	Paul	flew	into	Moscow	in	an	Aeroflot	jet	,
"	保罗	飞翔	进入	莫斯科	在	一个	俄罗斯航空	喷射	,

保罗乘坐俄罗斯航空公司的喷气式飞机飞抵莫斯科。

['lændɪŋ] [æt; ət]['vnuːkəvoʊ] ['erpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

landing	at	Vnukovo	airport	on	the	outskirts	of	the	city	.
降落	在	伏努科沃	飞机场	在	这	郊区	的	这	城市	.

降落在市郊的伏努科沃机场。

[hiː; hi] ['entərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] ,

He	entered	as	an	American	businessman	,
他	进入	作为	一个	美国人	商人	,

他以美国商人的身份参赛。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪm'pɔːrtər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʊrɪst]

a	camera	importer	who	was	also	interested	in	doing	a	bit	of	tourist
一个	相机	进口商	WHO	曾是	还	感兴趣的	在	正在做	一个	少量	的	游客

['saɪtsiːɪŋ] .

sightseeing	.
观光	.

一位相机进口商，同时也对观光旅游感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks]['kætəgɔːri] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['zɪl] [kəm'pliːt]

He	was	traveling	deluxe	category	which	entitled	him	to	a	Zil	complete
他	曾是	旅行	豪华版	类别	哪个	标题	他	到	一个	齐尔	完全的

[wɪð; wɪθ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] - [gaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] .

with	chauffeur	and	an	interpreter	-	guide	when	he	had	need	of	one	.
和	司机	和	一个	翻译	-	指导	什么时候	他	有	需要	的	一	.

他乘坐的是豪华舱，因此有权享受配备司机和翻译导游的专车服务（如有需要）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] - , [ɑːn] - [keɪ] , [ə; eɪ] ['twenti] - [eɪt]

He	was	quartered	in	the	Ukrayna	,	on	Dorogomilovskaya	Quai	,	a	twenty	-	eight
他	曾是	四分	在	这	-	,	在	-	码头	,	一个	二十	-	八

[flɔːr] ['skaɪskreɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ruːmz; rʊmz] .

floor	skyscraper	with	a	thousand	rooms	.
地面	摩天大楼	和	一个	千	房间	.

他被安置在乌克兰大厦，位于多罗戈米洛夫斯卡娅码头，这是一座28层高的摩天大楼，有1000个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔlz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɑːskaʊ][bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [θroʊn] [ɔːf] .

It	was	Paul's	first	visit	to	Moscow	but	he	wasn't	particularly	thrown	off	.
它	曾是	保罗的	第一的	访问	到	莫斯科	但	他	不是	特别	抛掷	离开	.

这是保罗第一次来莫斯科，但他并没有感到特别不知所措。

[hiː; hi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [di'veləpmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli]

He	kept	up	with	developments	and	was	aware	of	the	fact	that	as	early
他	保留	向上	和	发展	和	曾是	意识到的	的	这	事实	那	作为	早期的

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] 1950s ,

as	the	late	1950s	,
作为	这	晚的	1950s	,

他密切关注事态发展，并且早在20世纪50年代末就意识到，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ]

the	Russians	had	begun	to	lick	the	problems	of	ample	food	,	clothing
这	俄罗斯人	有	开始	到	舔	这	问题	的	充足	食物	,	衣服

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ʃeltər] .

and	finally	shelter	.
和	最后	庇护所	.

俄罗斯人开始逐渐解决食物、衣物和住所充足的问题。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['prɑːdʌkt] [wʌns] [kən'sɪdərd] [ʃɪr] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

Even	those	products	once	considered	sheer	luxuries	were	now	in	abundant	supply	.
甚至	那些	产品	一次	经过考虑的	透明	奢侈品	是	现在	在	丰富	供应	.

就连那些曾经被视为奢侈品的产品，现在也供应充足。

[ɪf] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] ,

If	material	things	alone	had	been	all	that	counted	,
如果	材料	事物	独自的	有	到过	全部	那	计数	,

如果物质才是最重要的，

[ðə; ði]['soʊviet][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [soʊ]['bædli] .

the	Soviet	man	in	the	street	wasn't	doing	so	badly	.
这	苏联	男人	在	这	街道	不是	正在做	所以	糟糕	.

街上的苏联普通人日子过得还不错。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ]

He	spent	the	first	several	days	getting	the	feel	of	the	city	and	also	making
他	花费	这	第一的	一些	天	获得	这	感觉	的	这	城市	和	还	制作

[hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['bɪznəs] [kɔːlz] .

his	preliminary	business	calls	.
他的	初步的	商业	呼叫	.

他花了头几天时间熟悉这座城市，并进行初步的商务洽谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] " ['ɔːtəmeɪtɪd] " ['kæm(ə)rə] ['kɜːrəntli] ['biːɪŋ] ['taʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

He	was	interested	in	a	new	"	automated	"	camera	currently	being	touted	by	the
他	曾是	感兴趣的	在	一个	新的	"	自动化	"	相机	现在	存在	吹捧	经过	这

['rʌʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] .

Russians	as	the	world's	best	.
俄罗斯人	作为	这	世界的	最好的	.

他对俄罗斯人目前吹捧为世界上最好的新型"自动化"相机很感兴趣。

[fæstɪst] [lenz] , ['fuːlpruːf] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd]

Fastest	lens	,	foolproof	operation	,	guaranteed	for	the	life	of	the	owner	,	and
最快	镜片	,	绝对可靠	手术	,	保证	为了	这	生活	的	这	所有者	,	和

['riːteɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

retailing	for	exactly	twenty	-	five	dollars	.
零售业	为了	确切地	二十	-	五	美元	.

速度最快的镜头，操作简便，终身保修，零售价仅为 25 美元。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	told	,	as	expected	,
他	曾是	讲述	,	作为	预期的	,

不出所料，他被告知：

[ðæt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lenɪnˌgræd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

that	the	factory	and	distribution	point	was	in	Leningrad	and	given
那	这	工厂	和	分配	观点	曾是	在	列宁格勒	和	给定

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

instructions	and	letters	of	introduction	.
指示	和	信件	的	介绍	.

工厂和配送中心位于列宁格勒，并已收到相关说明和介绍信。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['æroʊ] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['lenɪnˌgræd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

On	the	fifth	day	he	took	the	Red	Arrow	Express	to	Leningrad	and	established
在	这	第五	天	他	采取	这	红色的	箭	表达	到	列宁格勒	和	已确立的

[hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [æs'tɔːriə] [hoʊ'tel] ,

himself	at	the	Astoria	Hotel	,
他自己	在	这	阿斯托利亚	酒店	,

第五天，他乘坐红箭特快列车前往列宁格勒，并在阿斯托利亚酒店下榻。

- - [striːt] .

39	Hertzen	Street	.
-	-	街道	.

赫岑街39号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntuərɪst] [hoʊ'tel] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	one	of	the	many	of	the	Intourist	hotels	going	back	to	before	the
它	曾是	一	的	这	许多	的	这	旅游者	酒店	去	后退	到	前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

它是革命前众多国际旅游协会酒店之一。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stændərd] ['tʊrɪst]

He	spent	the	next	day	allowing	his	guide	to	show	him	the	standard	tourist
他	花费	这	下一个	天	允许	他的	指导	到	展示	他	这	标准	游客

[saɪts] .

sights	.
景点	.

接下来的一天，他让导游带他游览了那些常规的旅游景点。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] ,

The	Winter	Palace	,
这	冬天	宫殿	,

冬宫

[wer] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['mjuːtniːd] ['kruːzər] [ɔː'rɔːrə] [stiːmd]

where	the	Bolshevik	revolution	was	won	when	the	mutinied	cruiser	Aurora	steamed
在哪里	这	布尔什维克	革命	曾是	韩元	什么时候	这	叛变	巡洋舰	极光	蒸

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː] .

up	the	river	and	shelled	it	.
向上	这	河	和	带壳	它	.

布尔什维克革命的胜利，源于叛变的巡洋舰"阿芙乐尔"号沿河而上，炮击了该地。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [mjuˈziːəm] , ['raɪv(ə)l] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ænd; ənd] ['luːvər] .

The	Hermitage	Museum	,	rivaled	only	by	the	Vatican	and	Louvre	.
这	隐士庐	博物馆	,	竞争对手	仅有的	经过	这	教廷	和	卢浮宫	.

冬宫博物馆，其地位仅次于梵蒂冈和卢浮宫。

[ðə; ði] [ælɪgksændrɔvskaɪə] ['kɑːləm] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [tɔːlɪst] [ˌmɑːnəˈlɪθɪk] [stoʊn] ['mɑːnjumənt] .

The	Alexandrovskaya	Column	,	the	world's	tallest	monolithic	stone	monument	.
这	亚历山德罗夫斯卡娅	柱子	,	这	世界的	最高	整体式	石头	纪念碑	.

亚历山德罗夫斯卡娅柱，世界上最高的单体石碑。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['pɜːrsən(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .

The	modest	personal	palace	of	Peter	the	Great	.
这	谦虚的	个人的	宫殿	的	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝的简朴私人宫殿。

[ðə; ði] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [kəˈθiːdrəl] .

The	Peter	and	Paul	Cathedral	.
这	彼得	和	保罗	大教堂	.

圣彼得和圣保罗大教堂。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [saɪz] ['kiˌrɔːf] ['steɪdiəm] .

The	king	-	size	Kirov	Stadium	.
这	国王	-	尺寸	基洛夫	体育场	.

巨型基洛夫体育场。

[ðə; ði] ['lenɪnˌgræd] ['sʌbweɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

The	Leningrad	subway	,	as	much	a	museum	as	a	system	of	transportation	.
这	列宁格勒	地铁	,	作为	很多	一个	博物馆	作为	一个	系统	的	运输	.

列宁格勒地铁，既是交通系统，也是博物馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['tʊrɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

He	saw	it	all	,	tourist	fashion	,
他	锯	它	全部	,	游客	时尚	,

他目睹了一切，包括游客的装扮。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['ɪnwərdli] [wʌt] [ðə; ði] ['intuərist] [gaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [hiː; hi]

and	wondered	inwardly	what	the	Intourist	guide	would	have	thought	had	he
和	想知道	内心	什么	这	旅游者	指导	会	有	想法	有	他

[noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['smɪθs] [hoʊm] [taʊn] .

known	that	this	was	Mr	.	John	Smith's	home	town	.
已知	那	这	曾是	先生	.	约翰	史密斯	家	镇	.

我心里想着，如果那位国际旅游指南知道这里是约翰·史密斯先生的家乡，他会怎么想呢？

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɑːbləm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

The	day	following	,	he	turned	his	business	problem	over	to	the	guide	.
这	天	下列的	,	他	转向	他的	商业	问题	超过	到	这	指导	.

第二天，他就把自己的生意难题交给了导游。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] , [lets] [siː] [naʊ] ,

He	wanted	to	meet	,	let's	see	now	,
他	通缉	到	见面	,	我们来吧	看	现在	,

他想见见，嗯，现在想想，

[oʊ] [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['liːəunid] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə][wɜːrks] .

oh	yes	,	here	it	is	,	Leonid	Shvernik	,	of	the	Mikoyan	Camera	works	.
哦	是的	,	这里	它	是	,	列昂尼德	-	,	的	这	米高扬	相机	作品	.

哦，是的，他就是米高扬相机厂的列昂尼德·什韦尔尼克。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ?

Could	it	be	arranged	?
可以	它	是	安排	?

可以安排吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Of	course	it	could	be	arranged	.
的	课程	它	可以	是	安排	.

当然可以安排。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] ['ɪntuː][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ɑːn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən]

The	guide	went	into	five	minutes	of	oratory	on	the	desire	of	the	Soviet	Union
这	指导	去	进入	五	分钟	的	演说	在	这	欲望	的	这	苏联	联盟

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ,

to	trade	with	the	West	,
到	贸易	和	这	西方	,

导游花了五分钟时间慷慨陈词，讲述苏联渴望与西方进行贸易的愿望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spred] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] .

and	thus	spread	everlasting	peace	.
和	因此	传播	永恒	和平	.

从而传播永恒的和平。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [ðæt]

An	interview	was	arranged	for	Mr	.	Smith	with	Mr	.	Shvernik	for	that
一个	面试	曾是	安排	为了	先生	.	史密斯	和	先生	.	-	为了	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

当天下午安排了史密斯先生与什韦尔尼克先生的面谈。

['mɪstər] . [smɪθ] [met]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

Mr	.	Smith	met	Mr	.	Shvernik	in	the	latter's	office	at	two	and	they	went
先生	.	史密斯	遇见	先生	.	-	在	这	后者的	办公室	在	二	和	他们	去

[θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'menətiz] .

through	the	usual	amenities	.
通过	这	通常	便利设施	.

史密斯先生两点钟在什韦尔尼克先生的办公室与他见面，他们进行了例行的交流。

['mɪstər] . - [spoʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Shvernik	spoke	excellent	English
先生	.	-	辐	出色的	英语

什韦尔尼克先生的英语说得非常好

[soʊ]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] - [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	Mr	.	Smith	was	able	to	dismiss	his	interpreter	-	guide	for	the
所以	先生	.	史密斯	曾是	有能力的	到	解雇	他的	翻译	-	指导	为了	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

因此，史密斯先生得以让他的翻译兼导游下午休息。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn]['mɪstər] . - [went]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

When	he	was	gone	and	they	were	alone	Mr	.	Shvernik	went	into	his
什么时候	他	曾是	已消失	和	他们	是	独自的	先生	.	-	去	进入	他的

['seɪlz] [tɔ:k] .

sales	talk	.
销售量	讲话	.

他走后，只剩下他们两个人时，什韦尔尼克先生就开始了他的推销演讲。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

"	I	can	assure	you	,	sir	,
"	我	能	保证	你	,	先生	,

先生，我可以向您保证，

[ðæt] [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]

that	not	since	the	Japanese	startled	the	world	with	their	new	cameras
那	不是	自从	这	日本人	惊慌	这	世界	和	他们的	新的	相机

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['sekənd][wɔ:r] ,

shortly	after	the	Second	War	,
不久	后	这	第二	战争	,

自从二战结束后不久，日本人用他们的新型相机震惊世界以来，就再也没有出现过这种情况了。

[hæz; həz]['eni] [sʌtʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti]['teɪkən] [pleɪs] .

has	any	such	revolution	in	design	and	quality	taken	place	.
有	任何	这样的	革命	在	设计	和	质量	已采取	地方	.

设计和质量方面是否发生过任何此类革命?

[ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][best]['kæm(ə)rə] [prə'du:st] ['eniwer] , [bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]

The	Mikoyan	is	not	only	the	best	camera	produced	anywhere	,	but	since	our
这	米高扬	是	不是	仅有的	这	最好的	相机	生产	任何地方	,	但	自从	我们的

[plænt][ɪz] ['fʊli] ['ɔ:təmeɪtɪd] ,

plant	is	fully	automated	,
植物	是	完全	自动化	,

米高扬相机不仅是世界上生产过的最好的相机，而且由于我们的工厂实现了全自动化，

[wi:; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] , [ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:r]

we	can	sell	it	for	a	fraction	the	cost	of	German	,	Japanese	or
我们	能	卖	它	为了	一个	分数	这	成本	的	德语	,	日本人	或者

[ə'merɪkən] —

American	—
美国人	—

我们可以以德国、日本或美国同类产品价格的一小部分出售它——

" [pɔ:l] ['kɒzlɒv] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	Paul	Koslov	came	to	his	feet	,
"	保罗	科兹洛夫	来了	到	他的	脚	,

保罗·科兹洛夫站了起来，

[wɔ:kt] ['kwaɪətli]['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

walked	quietly	over	to	one	of	the	pictures	hanging	on	the	wall	,	lifted	it	,
步行	悄悄	超过	到	一	的	这	图片	绞刑	在	这	墙	,	抬起	它	,

他静静地走到墙上挂着的一幅画前，把它取了下来。

['pɔɪntɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
pointed **underneath** **and** **raised** **his** **eyebrows** **at** **the** **other** **.**
尖 下 和 提高 他的 眉毛 在 这 其他 .

他指了指下面，然后朝对方扬了扬眉毛。

['liːəunid] - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ʃɑːkt] .
Leonid **Shvernik** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **,** **shocked** **.**
列昂尼德 - 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 震惊 .

列昂尼德·什韦尔尼克震惊地向后靠在椅子上。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul **remained** **there** **until** **at** **last** **the** **other** **shook** **his** **head** **.**
保罗 剩余 那里 直到 在 最后的 这 其他 摇晃 他的 头 .

保罗一直待在那里，直到对方最后摇了摇头。

[pɔːl] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ? "
Paul **said** **,** **in** **English** **,** **"** **Are** **you** **absolutely** **sure** **?** **"**
保罗 说 , 在 英语 , " 是 你 绝对地 当然 ? "

保罗用英语问道："你绝对确定吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" - [sed] .
" **Shvernik** **said** **.**
" - 说 .

什韦尔尼克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maɪkrəfəʊnz] [ɪn] [hɪr] .
" **There** **are** **no** **microphones** **in** **here** **.**
" 那里 是 不 麦克风 在 这里 .

这里没有麦克风。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] .
I **absolutely** **know** **.**
我 绝对地 知道 .

我完全知道。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [pɔːl] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][dʒiː'ɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tɑːp][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **Paul** **said** **,** **"** **In** **the** **movement** **they** **call** **you** **Georgi** **,** **and** **you're** **top** **man** **in** **the**
" 保罗 说 , " 在 这 移动 他们 称呼 你 乔治 , 和 你是 顶部 男人 在 这
['lenɪnˌgræd] ['eriə] .
Leningrad **area** **.**
列宁格勒 区域 .

保罗说："在运动中，他们称你为格奥尔基，你是列宁格勒地区的头号人物。"

" - [hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hevi]
" **Shvernik's** **hand** **came** **up** **from** **under** **the** **desk** **and** **he** **pointed** **a** **heavy**
" - 手 来了 向上 从 在下面 这 桌子 和 他 尖 一个 重的
['mɪlətəri] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
military **revolver** **at** **his** **visitor** **.**
军队 左轮手枪 在 他的 游客 .

"什维尔尼克的手从桌子底下伸出来，用一把沉重的军用左轮手枪指着他的访客。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

[pɔːl] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] .
Paul **ignored** **the** **gun** **.**
保罗 忽略 这 枪 .

保罗对枪置之不理。

" ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒiːˈɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪm][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
" **Someone** **who** **knows** **that** **you** **are** **Georgi** **,** **"** **he** **said** **"** **I'm** **from** **America** **.**
" 某人 WHO 知道 那 你 是 乔治 , " 他 说 " 我是 从 美国 .

“有人知道你是乔治，”他说，“我来自美国。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['enibɑːdi] [in'truːdiŋ] ? "
Is **there** **any** **chance** **of** **anybody** **intruding** **?** **"**
是 那里 任何 机会 的 任何人 入侵 ? "

会不会有人闯入?

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] .
" **Yes** **,** **one** **of** **my** **colleagues** **.**
" 是的 , 一 的 我的 同事 .

“是的，我的一位同事。”

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] ['sekrəteri] . "
Or **perhaps** **a** **secretary** **.** **"**
或者 也许 一个 秘书 . "

或者可能是秘书。

" [ðen] [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] ,
" **Then** **I** **suggest** **we** **go** **to** **a** **bar** **,** **or** **some** **place** **,**
" 然后 我 建议 我们 去 到 一个 酒吧 , 或者 一些 地方 ,

“那我建议我们去酒吧或者其他什么地方，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]
for **a** **drink** **or** **a** **cup** **of** **coffee** **or** **whatever** **the** **current** **Russian** **equivalent**
为了 一个 喝 或者 一个 杯子 的 咖啡 或者 任何 这 当前的 俄语 相等的
[maɪt] [biː; bi] .
might **be** **.**
可能 是 .

喝杯饮料、一杯咖啡，或者任何相当于现在俄罗斯饮品的东西。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" **Shvernik** **looked** **at** **him** **searchingly** **.**
" - 看起来 在 他 仔细地 .

什维尔尼克探寻地看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 是的 , " 他 说 最后 .

“是的，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **There's** **a** **place** **down** **the** **street** **.**
" 有 一个 地方 向下 这 街道 .

“街对面有个地方。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] ,

"	He	began	to	stick	the	gun	in	his	waistband	,
"	他	开始	到	戳	这	枪	在	他的	腰带	,

他开始把枪别到腰带里，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][desk] [drɔːr] .

changed	his	mind	and	put	it	back	into	the	desk	drawer	.
已更改	他的	头脑	和	放	它	后退	进入	这	桌子	抽屉	.

他改变了主意，把它放回了办公桌抽屉里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

As	soon	as	they	were	on	the	open	street	and	out	of	earshot	of	other
作为	很快	作为	他们	是	在	这	打开	街道	和	出去	的	听力范围	的	其他

[pə'destriənz] ,

pedestrians	,
行人	,

他们一走到空旷的街道上，走出其他行人的听觉范围，

[pɔːl] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][aɪ][spoʊk] ['rʌʃ(ə)n] ?

Paul	said	,	"	Would	you	rather	I	spoke	Russian	?
保罗	说	,	"	会	你	相当	我	辐	俄语	?

保罗说："你宁愿我说俄语吗？"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiːd] [drɔː] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

I	have	the	feeling	that	we'd	draw	less	attention	than	if	we	speak	English	.
我	有	这	感觉	那	我们会	画	较少的	注意力	比	如果	我们	说话	英语	.

我觉得如果我们说英语，会引起的关注会少一些。

" - [sed] ['taɪtli] , " [duː][ðə; ði] ['intuərist] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] ?

"	Shvernik	said	tightly	,	"	Do	the	Intourist	people	know	you	speak	Russian	?
"	-	说	紧紧	,	"	做	这	旅游者	人们	知道	你	说话	俄语	?

什维尔尼克语气生硬地说："国际旅游局的人知道你会说俄语吗？"

[ɪf] [nɑːt] , [stɪk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

If	not	,	stick	to	English	.
如果	不是	,	戳	到	英语	.

如果不行，那就坚持用英语。

[naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Now	,	how	do	you	know	my	name	?
现在	,	如何	做	你	知道	我的	姓名	?

那么，你是怎么知道我的名字的?

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] . "

I	have	no	contacts	with	the	Americans	.	"
我	有	不	联系方式	和	这	美国人	.	"

我与美国人没有任何联系。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [west] ['dʒɜːrmən]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

"	I	got	it	through	my	West	German	contacts	.
"	我	得到	它	通过	我的	西方	德语	联系方式	.

"我是通过我在西德的人脉关系得到的。"

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [feɪs] ['redʒɪstərd] [ˌʌnsə'prest] ['fjʊri] .

"	The	Russian's	face	registered	unsuppressed	fury	.
"	这	俄罗斯的	脸	挂号的	未抑制	愤怒	.

"俄罗斯人的脸上显露出毫不掩饰的愤怒。"

" [duː] [ðeɪ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] !

"	Do	they	ignore	the	simplest	of	precautions	!
"	做	他们	忽略	这	最简单的	的	防范措施	!

"他们竟然无视最简单的预防措施！"

[duː] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [sɔːrs] [ðæt] [æsks] ?
Do they reveal me to every source that asks ?
做 他们 揭示 我 到 每一个 来源 那 问 ?

他们会把我的信息透露给每一个询问的媒体吗?

" [pɔːl] [sed] ['maɪldli] , " [hɛə] ['lʊtvɪʃ] [ɪz] ['kɜːrəntli] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Paul said mildly , " Herr Ludwig is currently under my direction .
" 保罗 说 轻微地 , " 先生 路德维希 是 现在 在下面 我的 方向 .

保罗温和地说："路德维希先生目前由我领导。"

[jʊr; jər]['siːkrət][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] .
Your secret is as safe as it has ever been .
你的 秘密 是 作为 安全的 作为 它 有 曾经 到过 .

你的秘密一如既往地安全。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['liːdər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" The underground leader remained silent for a long moment .
" 这 地下 领导者 剩余 沉默的 为了 一个 长的 片刻 .

地下领导人沉默了许久。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['lʊtvɪʃ] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" You're an American , eh , and Ludwig told you about me ?
" 你是 一个 美国人 , 嗯 , 和 路德维希 讲述 你 关于 我 ?

"你是美国人，是吗？路德维希跟你提起过我？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? "
What do you want now ? "
什么 做 你 想 现在 ? "

你现在想要什么?

" [tuː; tə][help] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] .
" To help , " Paul Koslov said .
" 到 帮助 , " 保罗 科兹洛夫 说 .

"为了帮忙，"保罗·科斯洛夫说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə][help] ?
" How do you mean , to help ?
" 如何 做 你 意思是 , 到 帮助 ?

"你打算如何帮忙？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] ?
How can you help ?
如何 能 你 帮助 ?

您能帮上什么忙?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what you're talking about . "
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [help] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" Help in any way you want .
" 帮助 在 任何 方式 你 想 .

"你想怎么帮忙都行。"

['mʌni] , ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['mɪmɪəgræf] [məʃiːnz] , ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtəz] , ['wɛpənz] ,
Money , printing presses , mimeograph machines , radio transmitters , weapons ,
钱 , 印刷 出版社 , 油印机 机器 , 收音机 发射器 , 武器 ,
['mænpaʊər] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] , [noʊ] - [haʊ] ,
manpower in limited amounts , know - how ,
人手 在 有限的 金额 , 知道 - 如何 ,

资金、印刷机、油印机、无线电发射机、武器、有限的人力、技术诀窍

['treɪnɪŋ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] .

training	,	anything	you	need	to	help	overthrow	the	Soviet	government	.
训练	,	任何事物	你	需要	到	帮助	推翻	这	苏联	政府	.

训练，任何能帮助你推翻苏联政府的东西。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	They	had	reached	the	restaurant	.
"	他们	有	达到	这	餐厅	.

他们到达了餐厅。

['liːəunid] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Leonid	Shvernik	became	the	Russian	export	official	.
列昂尼德	-	成为	这	俄语	出口	官方的	.

列昂尼德·什韦尔尼克成为俄罗斯出口官员。

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl] .

He	ushered	his	customer	to	a	secluded	table	.
他	引导	他的	顾客	到	一个	僻	桌子	.

他把顾客领到一张僻静的桌子旁。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Saw	him	comfortably	into	his	chair	.
锯	他	舒适地	进入	他的	椅子	.

看到他舒服地坐在椅子上。

" [duː] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ?

"	Do	you	actually	know	anything	about	cameras	?
"	做	你	实际上	知道	任何事物	关于	相机	?

你真的了解相机吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [pɔːl] [sed] , " [wɪə(r)] ['θɜːroʊ] .

"	Yes	,	"	Paul	said	,	"	we're	thorough	.
"	是的	,	"	保罗	说	,	"	是	彻底	.

“是的，”保罗说，“我们做事很细致。”

[aɪ] [kæn; kən] [baɪ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['maːkitid] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts]

I	can	buy	cameras	from	you	and	they'll	be	marketed	in	the	States
我	能	买	相机	从	你	和	他们会	是	已上市	在	这	各州

. "
: "
. "

我可以从你这里购买相机，它们将在美国销售。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	The	waiter	was	approaching	.
"	这	服务员	曾是	接近	.

服务员走过来。

- [sed] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['iːtn] ['kæviɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [staɪl] ? "

Shvernik	said	,	"	Have	you	ever	eaten	caviar	Russian	style	?	"
-	说	,	"	有	你	曾经	吃	鱼子酱	俄语	风格	?	"

什韦尔尼克说：“你吃过俄式鱼子酱吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [pɔ:l] [sed] " [aɪm][nɑ:t]['veri] ['hʌŋgri] . "
" I don't believe so , " Paul said " I'm not very hungry . "
" 我 不 相信 所以 , " 保罗 说 " 我是 不是 非常 饥饿的 . "

"我不这么认为,"保罗说,"我不太饿。"

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .
" Nothing to do with hunger .
" 没有什么 到 做 和 饥饿 .

"与饥饿无关。"

" - [sed] .
" Shvernik said .
" - 说 .

什韦尔尼克说。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪtər][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['reɪz(ə)n] [bred] , [swi:t] ['bʌtər] , ['kæviɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
From the waiter he ordered raisin bread , sweet butter , caviar and a
从 这 服务员 他 订购 葡萄干 面包 , 甜的 黄油 , 鱼子酱 和 一个
[kə'ræf] [ʌv; əv]['vɑ:dkə] .
carafe of vodka .
玻璃水瓶 的 伏特加酒 .

他向服务员点了葡萄干面包、甜黄油、鱼子酱和一壶伏特加。

[ðə; ði]['weɪtər] [went] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] - [sed] ,
The waiter went off for it and Shvernik said ,
这 服务员 去 离开 为了 它 和 - 说 ,

服务员去拿了，什韦尔尼克说:

" [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][ˌju: 'es] ?
" To what extent are you willing to help us ?
" 到 什么 程度 是 你 愿意的 到 帮助 我们 ?

"你们愿意在多大程度上帮助我们？"

['mʌni] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Money , for instance .
钱 , 为了 实例 .

例如金钱。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] , ['ru:bəlz] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?
What kind of money , rubles , dollars ?
什么 种类 的 钱 , 卢布 , 美元 ?

什么货币，卢布还是美元?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?
And how much ?
和 如何 很多 ?

多少钱?

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [ju:z] ['mʌni] . "
A revolutionary movement can always use money . "
一个 革命性的 移动 能 总是 使用 钱 . "

革命运动永远都需要资金。

" ['eni] [kaɪnd] , " [pɔ:l] [sed] ['flætli] , " [ænd; ənd]['eni] [ə'maʊnt] .
" Any kind , " Paul said flatly , " and any amount .
" 任何 种类 , " 保罗 说 断然 , " 和 任何 数量 .

"任何种类,"保罗直截了当地说，"任何数量。"

" - [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" Shvernik was impressed .
" - 曾是 印象深刻 .

什维尔尼克印象深刻。

[hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " ['eni] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [eɪ] ?

He	said	eagerly	,	"	Any	amount	within	reason	,	eh	?
他	说	急切地	,	"	任何	数量	之内	原因	,	嗯	?

他急切地说："只要金额合理，多少都行，嗯？"

" [pɔːl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['flætli] , " ['eni] [ə'maʊnt] , ['pɪriəd] .

"	Paul	looked	into	his	face	and	said	flatly	,	"	Any	amount	,	period	.
"	保罗	看起来	进入	他的	脸	和	说	断然	,	"	任何	数量	,	时期	.

保罗看着他的脸，平静地说："任何金额，就这么定了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	doesn't	have	to	be	particularly	reasonable	.
它	不	有	到	是	特别	合理的	.

它不必特别合理。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tempt]

Our	only	qualification	would	be	a	guarantee	it	is	going	into	the	attempt
我们的	仅有的	资格	会	是	一个	保证	它	是	去	进入	这	试图

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] — [nɑːt]['ɪntuː]['praɪvət] ['pɑːkəts] .

to	overthrow	the	Soviets	—	not	into	private	pockets	.
到	推翻	这	苏联人	—	不是	进入	私人的	口袋	.

我们唯一的要求是保证这笔钱用于推翻苏联的行动，而不是流入私人腰包。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	The	waiter	was	approaching	.
"	这	服务员	曾是	接近	.

服务员走过来。

- [druː] [sʌm; səm] [brəʊ'ʃəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Shvernik	drew	some	brochures	from	his	pocket	,
-	画	一些	宣传册	从	他的	口袋	,

什韦尔尼克从口袋里掏出几份宣传册，

[spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen]

spread	them	before	Paul	Koslov	and	began	to	point	out	with	a	fountain	pen
传播	他们	前	保罗	科兹洛夫	和	开始	到	观点	出去	和	一个	喷泉	笔

['veriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] .

various	features	of	the	Mikoyan	camera	.
各种各样的	特征	的	这	米高扬	相机	.

将它们摊开在保罗·科兹洛夫面前，开始用钢笔指出米高扬相机的各种特点。

[ðə; ði] ['weɪtər] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər]

The	waiter	put	the	order	on	the	table	and	stood	by	for	a	moment	for
这	服务员	放	这	命令	在	这	桌子	和	站立	经过	为了	一个	片刻	为了

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

further	orders	.
更远	订单	.

服务员把餐点放在桌上，然后站在一旁等待其他客人点餐。

- [sed] , " [fɜːrst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪzəbl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɑːdkə] , [laɪk] [ðɪs] .

Shvernik	said	,	"	First	you	take	a	sizable	portion	of	vodka	,	like	this	.
-	说	,	"	第一的	你	拿	一个	相当大的	部分	的	伏特加酒	,	喜欢	这	.

什韦尔尼克说："首先你要喝一大杯伏特加，像这样。"

" [hiː; hi] [pɔːd] [ðem; ðəm] [tuː] [dʒoʊlts] .

"	He	poured	them	two	jolts	.
"	他	倾倒	他们	二	震动	.

他给他们倒了两杯烈酒。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɑː] , ['bɔtəms] [ʌp] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

"	And	drink	it	down	,	ah	,	bottoms	up	,	you	Americans	say	.
"	和	喝	它	向下	,	啊	,	底部	向上	,	你	美国人	说	.

"然后一饮而尽，啊，你们美国人说，干杯。"

[ðen] [juː; jʊ] [spred] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪs] [ʌv; əv]['reɪz(ə)n] [bred] ,
Then **you** **spread** **butter** **on** **a** **small** **slice** **of** **raisin** **bread** **,**
然后 你 传播 黄油 在 一个 小的 片 的 葡萄干 面包 ,

然后，在一小片葡萄干面包上涂上黄油。

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæviɑːr] .
and **cover** **it** **with** **a** **liberal** **portion** **of** **caviar** **.**
和 覆盖 它 和 一个 自由主义 部分 的 鱼子酱 .

然后在上面铺上大量的鱼子酱。

[gʊd] ?
Good **?**
好的 ?

好的?

[ðen] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] .
Then **you** **eat** **your** **little** **sandwich** **and** **drink** **another** **glass** **of** **vodka** **.**
然后 你 吃 你的 小的 三明治 和 喝 其他 玻璃 的 伏特加酒 .

然后你吃完你的小三明治，再喝一杯伏特加。

[ðen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
Then **you** **start** **all** **over** **again** **.** **"**
然后 你 开始 全部 超过 再次 . "

然后一切又要重新开始。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə][get] [stoʊnd] , ['iːtɪŋ] ['kæviɑːr] ['rʌʃ(ə)n]
" **I** **can** **see** **it** **could** **be** **fairly** **easy** **to** **get** **stoned** **,** **eating** **caviar** **Russian**
" 我 能 看 它 可以 是 相当 简单的 到 得到 吸食大麻 , 吃 鱼子酱 俄语
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

"我能想象到，一边吃着俄式鱼子酱一边吸食大麻，很容易就会嗨起来。"

" [pɔːl] [læft] .
" **Paul** **laughed** **.**
" 保罗 笑了 .

保罗笑了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] ['wɔndəd] [ɔːf] .
They **went** **through** **the** **procedure** **and** **the** **waiter** **wandered** **off** **.**
他们 去 通过 这 程序 和 这 服务员 漫步 离开 .

他们完成了手续，服务员就走开了。

[pɔːl] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Paul **said** **,** **"** **I** **can** **take** **several** **days** **arranging** **the** **camera** **deal** **with** **you** **.**
保罗 说 , " 我 能 拿 一些 天 安排 这 相机 交易 和 你 .

保罗说："我可以花几天时间和你商量相机交易的事。"

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sə'poʊzɪdli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [lʊk]
Then **I** **can** **take** **a** **tour** **of** **the** **country** **,** **supposedly** **giving** **it** **a** **tourist** **look**
然后 我 能 拿 一个 旅游 的 这 国家 , 据说 给予 它 一个 游客 看
- [siː] ,
- **see** **,**
- 看 ,

然后我就可以游览这个国家，名义上是去观光游览一番。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
but **actually** **making** **contact** **with** **more** **of** **your** **organization** **.**
但 实际上 制作 接触 和 更多的 的 你的 组织 .

但实际上却是在与组织内更多人联系。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [səˈpoʊzɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .

I	**can**	**then**	**return**	**in**	**the**	**future**	**,**	**supposedly**	**to**	**make**	**further**	**orders**	**.**
我	能	然后	返回	在	这	未来	,	据说	到	制作	更远	订单	.

这样一来，我以后就可以再次光顾，下更多订单了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命(Revolution)
第2/3页

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]
I **can** **assure** **you** **,** **these** **cameras** **are** **going** **to** **sell** **very** **well** **in** **the**
我 能 保证 你 , 这些 相机 是 去 到 卖 非常 出色地 在 这
[steɪts] .
States **.**
各州 .

我可以向你保证，这些相机在美国一定会卖得很好。

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] — [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .
I'll **be** **coming** **back** **,** **time** **and** **again** **—** **for** **business** **reasons** **.**
患病的 是 未来 后退 , 时间 和 再次 — 为了 商业 原因 .

我会一次又一次地回来——出于商业原因。

['miːnwaɪl] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['membər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] - [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Meanwhile **,** **do** **you** **have** **any** **members** **among** **the** **interpreter** **-** **guides** **in** **the** **local**
同时 , 做 你 有 任何 成员 之中 这 翻译 - 指南 在 这 当地的
['intuərist] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?
Intourist **offices** **?**
旅游者 办公室 ?

同时，你们在当地国际旅游局办事处的翻译导游中是否有成员?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Shvernik** **nodded** **.**
" - 点头 .

什韦尔尼克点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
And **,** **yes** **,** **that** **would** **be** **a** **good** **idea** **.**
和 , 是的 , 那 会 是 一个 好的 主意 .

是的，那会是个好主意。

[wiːl] [ə'saɪn] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll **assign** **Ana** **Furtseva** **to** **you** **,** **if** **we** **can** **arrange** **it** **.**
出色地 分配 安娜 - 到 你 , 如果 我们 能 安排 它 .

如果可以安排的话，我们会把 Ana Furtseva 指派给你。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'saɪnd] [juː; jʊ] [huːl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]
And **possibly** **she** **can** **even** **have** **a** **chauffeur** **assigned** **you** **who'll** **also** **be**
和 可能 她 能 甚至 有 一个 司机 分配 你 谁会 还 是
[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
one **of** **our** **people** **.**
一 的 我们的 人们 .

她甚至有可能为你安排一位司机，这位司机也将是我们公司的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - .
" **That** **was** **the** **first** **time** **Paul** **Koslov** **heard** **the** **name** **Ana** **Furtseva** **.**
" 那 曾是 这 第一的 时间 保罗 科兹洛夫 听到 这 姓名 安娜 - .

“那是保罗·科兹洛夫第一次听到安娜·弗特塞娃这个名字。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['liːəunid] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [wɜːrks]

In	the	morning	Leonid	Shvernik	came	to	the	hotel	in	a	Mikoyan	Camera	Works
在	这	早晨	列昂尼德	-	来了	到	这	酒店	在	一个	米高扬	相机	作品

[kɑːr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [æk'sesəri] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l]

car	loaded	with	cameras	and	the	various	accessories	that	were	available
车	已加载	和	相机	和	这	各种各样的	配件	那	是	可用的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪk]['mɑːd(ə)l] .

for	the	basic	model	.
为了	这	基本的	模型	.

早上，列昂尼德·什韦尔尼克乘坐米高扬相机厂的汽车来到酒店，车上装满了相机和基本型号的各种配件。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gʌʃɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

He	began	gushing	the	advantages	of	the	Mikoyan	before	they	were	well	out	of
他	开始	喷薄	这	优势	的	这	米高扬	前	他们	是	出色地	出去	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们还没走出酒店，他就开始滔滔不绝地讲述米高扬式建筑的优点。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] ['pɔːrtlz] [wʌz; wəz] ,

The	last	thing	he	said	,	as	they	trailed	out	of	the	hotel's	portals	was	,
这	最后的	事物	他	说	,	作为	他们	拖着	出去	的	这	酒店的	门户	曾是	,

他们走出酒店大门时，他说的最后一句话是：

" [wiːl] [draɪv] [ə'baʊt] [taʊn] ,

"	We'll	drive	about	town	,
"	出色地	驾驶	关于	镇	,

“我们会开车在城里转转，

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['snæpˌʃɔts] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][maɪ]

giving	you	an	opportunity	to	do	some	snapshots	and	then	possibly	to	my
给予	你	一个	机会	到	做	一些	快照	和	然后	可能	到	我的

['kʌntri] ['dɑːtʃə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] —

country	dacha	where	we	can	have	lunch	—
国家	达查	在哪里	我们	能	有	午餐	—

给你机会拍些照片，然后或许可以去我乡下的别墅吃午饭——

" [æt; ət][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - ,

"	At	the	car	he	said	,	"	May	I	introduce	Ana	Furtseva	,
"	在	这	车	他	说	,	"	可能	我	介绍	安娜	-	,

他在车旁说道：“请允许我介绍一下安娜·弗特塞娃。”

[huːz] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] - [ɪn'tɜːrprətər] [baɪ] ['intuərist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

who's	been	assigned	as	your	guide	-	interpreter	by	Intourist	for	the	balance	of
谁是	到过	分配	作为	你的	指导	-	翻译	经过	旅游者	为了	这	平衡	的

[jʊr; jər] [steɪ] ?

your	stay	?
你的	停留	?

Intourist 为您指派的导游兼翻译是谁，将在您剩余的行程中为您提供服务？

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] .

Ana	,	Mr	.	John	Smith	.
安娜	,	先生	.	约翰	史密斯	.

安娜，约翰·史密斯先生。

" [pɔːl] [ʃʊk] [hændz] .

"	Paul	shook	hands	.
"	保罗	摇晃	双手	.

保罗握了手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blɑːnd][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['gɝːlz][ɑːr; ər][blɑːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	blond	as	almost	all	Russian	girls	are	blond	,	and	with	the
她	曾是	金发	作为	几乎	全部	俄语	女孩们	是	金发	,	和	和	这

['stɑːrtlɪŋ] [bluː] [aɪz] .

startling	blue	eyes	.
令人震惊	蓝色的	眼睛	.

她像几乎所有俄罗斯女孩一样，有着一头金发，还有一双令人惊艳的蓝色眼睛。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] ['tʃʌbi] , [baɪ] ['westərn] ['stændərdz] , [bʌt; bət] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ævərɪdʒ] .

A	touch	chubby	,	by	Western	standards	,	but	less	so	than	the	Russian	average	.
一个	触碰	胖乎乎的	,	经过	西	标准	,	但	较少的	所以	比	这	俄语	平均的	.

按西方标准来看，他有点胖，但比俄罗斯人的平均身材要苗条一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pɪksi] [tʌtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] , [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	a	disturbing	pixie	touch	around	the	mouth	,	out	of	place	in	a
她	有	一个	令人不安	小精灵	触碰	大约	这	嘴	,	出去	的	地方	在	一个

['dedɪkeɪtɪd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

dedicated	revolutionist	.
投入的	革命家	.

她嘴唇周围有一种令人不安的精灵般的气质，与她作为一名坚定的革命者的形象格格不入。

[ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	car	took	off	with	Shvernik	at	the	wheel	.
这	车	采取	离开	和	-	在	这	车轮	.

汽车在什韦尔尼克的驾驶下驶离了现场。

" [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	You're	actually	going	to	have	to	take	pictures	as	we	go	along	.
"	你是	实际上	去	到	有	到	拿	图片	作为	我们	去	沿着	.

“你们得边走边拍照。”

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði][plænt] .

We'll	have	them	developed	later	at	the	plant	.
出色地	有	他们	发达	之后	在	这	植物	.

我们稍后会在工厂进行开发。

[aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['ɔːrdər] .

I've	told	them	that	you	are	potentially	a	very	big	order	.
我已经	讲述	他们	那	你	是	可能	一个	非常	大的	命令	.

我已经告诉他们，你可能是一笔非常大的订单。

['pɑːsəbli] [ðeɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'saɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ['æftər][ə; eɪ]

Possibly	they'll	try	and	assign	one	of	my	superiors	to	your	account	after	a
可能	他们会	尝试	和	分配	一	的	我的	上级	到	你的	帐户	后	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] .

day	or	two	.
天	或者	二	.

或许过一两天，他们会安排我的上级负责你的账户。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɪrli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]

I	suggest	that	you	merely	insist	that	you	feel	I	am	competent	and	you	would
我	建议	那	你	仅仅	坚持	那	你	感觉	我	是	胜任的	和	你	会

['ræðər] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

rather	continue	with	me	.	"
相当	继续	和	我	.	"

我建议你只需坚持认为我胜任工作，并且你更愿意继续与我合作即可。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [pɔːl] [sed] .
" Of course , " Paul said .
" 的 课程 , " 保罗 说 .

“当然，”保罗说。

" [naʊ] [ðen] , [haʊ] ['kwɪkli] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][get] [ˌʌndər'weɪ] ? "
" Now then , how quickly can our assistance to you get underway ? "
" 现在 然后 , 如何 迅速地 能 我们的 协助 到 你 得到 进行 ? "

那么，我们多久能开始为您提供帮助?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " - [sed] ,
" The question is , " Shvernik said ,
" 这 问题 是 , " - 说 ,

“问题是，”什韦尔尼克说，

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] .
" just how much you can do in the way of helping our movement .
" 只是 如何 很多 你 能 做 在 这 方式 的 帮助 我们的 移动 .

“你们能为我们的运动做出多大的贡献啊。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][juː; jʊ][get] [əd'vænst] [taɪp] ['wɛpənz] [tuː; tə][juː 'es] ?
For instance , can you get advanced type weapons to us ?
为了 实例 , 能 你 得到 先进的 类型 武器 到 我们 ?

例如，你们能给我们提供先进类型的武器吗?

" [ðə; ði] . - ['nɔɪzləs] [slɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['pɔlz] [hændz] .
" The . 38 Noiseless slid easily into Paul's hands .
" 这 . - 无声 滑行 容易地 进入 保罗的 双手 .

“那支.38无噪音手枪轻松地滑进了保罗的手中。”

" ['ɑːbviəsli] , [wiː; wi][kɑːnt] ['smʌg(ə)l] ['saɪzəbl] ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
" Obviously , we can't smuggle sizable military equipment across the border .
" 明显地 , 我们 不能 走私 相当大的 军队 设备 穿过 这 边界 .

“显然，我们不可能将大量军事装备走私过境。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , [rɪ'kɔɪlləs] [hænd][gʌn] .
But here , for instance , is a noiseless , recoilless hand gun .
但 这里 , 为了 实例 , 是 一个 无声 , 无后坐力 手 枪 .

例如，这里有一把无噪音、无后坐力的手枪。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
We could deliver any reasonable amount within a month . "
我们 可以 递送 任何 合理的 数量 之内 一个 月 . "

我们可以在一个月内交付任何合理的数量。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Five thousand ?
" 五 千 ?

五千?

" - [æskt] .
" Shvernik asked .
" - 问 .

什维尔尼克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər][wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You'd have to cover once they got across the border , of course .
你会 有 到 覆盖 一次 他们 得到 穿过 这 边界 , 的 课程 .

当然，等他们过境之后，你就得负责赔偿了。

[haʊ] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How well organized are you ?
如何 出色地 组织 是 你 ?

你的组织能力如何?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , ['pɑ:səbli] [wi:; wi][kæn; kən][help][ðer; ðər] ,
If you aren't , possibly we can help there ,
如果 你 不是 , 可能 我们 能 帮助 那里 ,

如果你还没有找到合适的帮助，或许我们可以帮上忙。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][taɪm][tu:; tə][get][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but not in time to get five thousand guns to you in a month .
但 不是 在 时间 到 得到 五 千 枪支 到 你 在 一个 月 .

但一个月内无法将五千支枪送到你手中。

" ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Ana was puzzled .
" 安娜 曾是 困惑 .

安娜感到困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [get] [ðæt] ['nʌmbər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['soʊviet]['bɔ:rdərz] ?
" How could you possibly get that number across the Soviet borders ?
" 如何 可以 你 可能 得到 那 数字 穿过 这 苏联 边界 ?

"你是怎么把这个号码带过苏联边境的？"

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['slævɪk] [θrəʊ'ti:nəs] .
" Her voice had a disturbing Slavic throatiness .
" 她 嗓音 有 一个 令人不安 斯拉夫 喉咙 .

"她的声音有一种令人不安的斯拉夫式喉音。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [pɔ:l] ['kɒzlɒv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn]
It occurred to Paul Koslov that she was one of the most attractive women
它 发生 到 保罗 科兹洛夫 那 她 曾是 一 的 这 最多 吸引人的 女性
[hi:; hi][hæd; həd]['evər][met] .
he had ever met .
他 有 曾经 遇见 .

保罗·科兹洛夫突然意识到，她是他见过的最有魅力的女人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'mju:zd] .
He was amused .
他 曾是 觉得好笑 .

他觉得很有趣。

['wɪmɪn] [hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Women had never played a great part in his life .
女性 有 绝不 玩 一个 伟大的 部分 在 他的 生活 .

女人在他的生活中从未扮演过重要角色。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] , ['beɪsɪkli] , [ə'pi:ld] .
There had never been anyone who had really , basically , appealed .
那里 有 绝不 到过 任何人 WHO 有 真的 , 基本上 , 上诉 .

以前从来没有人真正意义上地提出过上诉。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [blʌd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
But evidently blood was telling .
但 显然 血 曾是 讲述 .

但显然，血迹说明了一切。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['rʌʃə] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'træktɪvnəs] .
Here he had to come back to Russia to find such attractiveness .
这里 他 有 到 来 后退 到 俄罗斯 到 寻找 这样的 吸引力 .

他竟然要回到俄罗斯才能找到这样的魅力。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['juːgəuslɑːv][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən][ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	said	,	"	The	Yugoslavs	are	comparatively	open	and	smuggling	across	the
他	说	,	"	这	南斯拉夫人	是	比较	打开	和	走私	穿过	这

[ˌeɪdri'ætɪk][frʌm; frəm] ['ɪtəli] , ['kɑːmənpleɪs] .

Adriatic	from	Italy	,	commonplace	.
亚得里亚海	从	意大利	,	平凡	.

他说："南斯拉夫人相对开放，从意大利经亚得里亚海走私货物很常见。"

[wiːd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðæt] [wei] .

We'd	bring	the	things	you	want	in	that	way	.
我们会	带来	这	事物	你	想	在	那	方式	.

我们会用那种方式把你想要的东西送过来。

[ˌjuːgəu'slɑːviə][ænd; ənd]['poʊlənd][ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , ['kɜːrəntli] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [treɪd] .

Yugoslavia	and	Poland	are	on	good	terms	,	currently	,	with	lots	of	trade	.
南斯拉夫	和	波兰	是	在	好的	条款	,	现在	,	和	很多	的	贸易	.

目前，南斯拉夫和波兰关系良好，贸易往来频繁。

[wiːd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][baɪ][reɪl][frʌm; frəm][ˌjuːgəu'slɑːviə][tuː; tə] ['wɔːsɔː] .

We'd	ship	them	by	rail	from	Yugoslavia	to	Warsaw	.
我们会	船	他们	经过	轨	从	南斯拉夫	到	华沙	.

我们会用铁路从南斯拉夫把它们运到华沙。

[treɪd] [bɪ'twiːn] ['poʊlənd][ænd; ənd][juː] . [es] . [es] . [ɑːr] . [ɪz][ɑːn] ['mæsɪv] [skeɪl] .

Trade	between	Poland	and	U	.	S	.	S	.	R	.	is	on	massive	scale	.
贸易	之间	波兰	和	U	.	S	.	S	.	拉	.	是	在	大量的	规模	.

波兰与苏联之间的贸易规模巨大。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɪn] ['wɔːsɔː] [wʊd] [send][ɑːn][ðə; ði]['gʌnz][ɪn] [wel] [kən'siːld] ['ʃɪpmənts] .

Our	agents	in	Warsaw	would	send	on	the	guns	in	well	concealed	shipments	.
我们的	代理人	在	华沙	会	发送	在	这	枪支	在	出色地	暗	货物	.

我们在华沙的代理人会以隐蔽的方式将枪支运送过去。

[freɪt] [kɑːrz] [ɑːnt] [səːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] - ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər] .

Freight	cars	aren't	searched	at	the	Polish	-	Russian	border	.
货运	汽车	不是	搜索	在	这	抛光	-	俄语	边界	.

波兰-俄罗斯边境不对货车进行检查。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər]['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪz] [ɪn] [brest] [ɔːr] [kɑːbrɪn] ,

However	,	your	agents	would	have	to	pick	up	the	deliveries	in	Brest	or	Kobryn	,
然而	,	你的	代理人	会	有	到	挑选	向上	这	送货	在	布雷斯特或者		科布林	,

但是，您的代理人需要前往布列斯特或科布林提货。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pinsk] .

before	they	got	as	far	as	Pinsk	.
前	他们	得到	作为	远的	作为	平斯克	.

在他们到达平斯克之前。

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] ,

"	Ana	said	,	her	voice	very	low	,
"	安娜	说	,	她	嗓音	非常	低的	,

安娜低声说道：

" ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['swiːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['soʊviet] ['embəsi] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [huː] [ɪz][æt; ət]

"	Visiting	in	Sweden	at	the	Soviet	Embassy	in	Stockholm	is	a	colonel	who	is	at
"	访问	在	瑞典	在	这	苏联	大使馆	在	斯德哥尔摩	是	一个	上校	WHO	是	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenɪnˌgræd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the	head	of	the	Leningrad	branch	of	the	KGB	department	in	charge	of
这	头	的	这	列宁格勒	分支	的	这	克格勃	部门	在	收费	的

['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

counter	-	revolution	,
柜台	-	革命	,

"访问瑞典的苏联驻斯德哥尔摩大使馆的是一位上校，他是负责反革命的克格勃列宁格勒分部的负责人。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
as **they** **call** **it** **.**
作为 他们 称呼 它 .

他们就是这么称呼它的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ? "
Can **you** **eliminate** **him** **?** **"**
能 你 排除 他 ? "

你能除掉他吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?
" **Is** **it** **necessary** **?**
" 是 它 必要的 ?

有必要吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [its] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː]
Are **you** **sure** **that** **if** **it's** **done** **it** **might** **not** **raise** **such** **a** **stink** **that** **the** **KGB**
是 你 当然 那 如果 它是 完毕 它 可能 不是 增加 这样的 一个 臭 那 这 克格勃
[maɪt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] ?
might **concentrate** **more** **attention** **on** **you** **?**
可能 集中 更多的 注意力 在 你 ?

你确定如果这么做了，不会引起太大的轰动，以至于克格勃会更加关注你吗?

" [pɔːl] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **Paul** **didn't** **like** **this** **sort** **of** **thing** **.**
" 保罗 没有 喜欢 这 种类 的 事物 .

保罗不喜欢这种事。

[ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .
It **seldom** **accomplished** **anything** **.**
它 很少 完成 任何事物 .

它很少取得任何成就。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] , " [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [bəuθ][dʒiː'ɑːrdʒi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ana **said** **,** **"** **He** **knows** **that** **both** **Georgi** **and** **I** **are** **members** **of** **the**
安娜 说 , " 他 知道 那 两个都 乔治 和 我 是 成员 的 这
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

安娜说："他知道我和乔治都是这个运动的成员。"

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Paul** **Koslov** **gaped** **at** **her** **.**
" 保罗 科兹洛夫 张开的 在 她 .

保罗·科兹洛夫目瞪口呆地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" **You** **mean** **your** **position** **is** **known** **to** **the** **police** **?**
" 你 意思是 你的 位置 是 已知 到 这 警察 ?

你的意思是说，警方已经知道你的位置?

" - [sed] , " [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Shvernik** **said** **,** **"** **Thus** **far** **he** **has** **kept** **the** **information** **to** **himself** **.**
" - 说 , " 因此 远的 他 有 保留 这 信息 到 他自己 .

什维尔尼克说："到目前为止，他一直对此事秘而不宣。"

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wen] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
He **found** **out** **when** **Ana** **tried** **to** **enlist** **his** **services** **.**
他 成立 出去 什么时候 安娜 尝试 到 入伍 他的 服务 .

当安娜试图聘请他时，他才发现这件事。

" ['pɔlz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Paul's	eyes	went	from	one	to	the	other	of	them	in	disbelief	.
"	保罗的	眼睛	去	从	一	到	这	其他	的	他们	在	怀疑	.

保罗难以置信地看着他们，目光在他们之间来回游移。

" [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ?

"	Enlist	his	services	?
"	入伍	他的	服务	?

"征召他效力？"

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [spɪld] ['evriθɪŋ] ?

How	do	you	know	he	hasn't	spilled	everything	?
如何	做	你	知道	他	还没有	洒了	一切	?

你怎么知道他没有把所有事情都说出来?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] [fɑːr] ?

What	do	you	mean	he's	kept	the	information	to	himself	so	far	?
什么	做	你	意思是	他是	保留	这	信息	到	他自己	所以	远的	?

你的意思是说，他至今为止一直对这些信息保密?

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] , " ['hiːz] [maɪ] ['oʊldər] ['brʌðər] .

"	Ana	said	,	her	voice	so	low	as	to	be	hardly	heard	,	"	He's	my	older	brother	.
"	安娜	说	,	她	嗓音	所以	低的	作为	到	是	几乎	听到	,	"	他是	我的	老	兄弟	.

"安娜的声音很低，几乎听不见，"她说，"他是我的哥哥。"

[aɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

I'm	his	favorite	sister	.
我是	他的	最喜欢的	姐姐	.

我是他最喜欢的妹妹。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

How	much	longer	he	will	keep	our	secret	I	don't	know	.
如何	很多	更长	他	将要	保持	我们的	秘密	我	不	知道	.

我不知道他还能保守我们的秘密多久。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

Under	the	circumstances	,	I	can	think	of	no	answer	except	that	he	be	eliminated	.
在下面	这	情况	,	我	能	思考	的	不	回答	除了	那	他	是	已淘汰	.

在这种情况下，除了除掉他之外，我想不出其他办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['dedɪkeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] .

"	It	came	to	Paul	Koslov	that	the	team	on	this	side	could	be	just	as	dedicated	as	he	was	to	his	own	particular	cause	.
"	它	来了	到	保罗	科兹洛夫	那	这	团队	在	这	边	可以	是	只是	作为	投入的	作为	他	曾是	到	他的	自己的	特别的	原因	.

"保罗·科兹洛夫意识到，这边的团队可以像他一样全身心投入到他自己的事业中。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] - [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊviet] ['embəsi] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] .

He	said	,	"	A	Colonel	Furtseva	at	the	Soviet	Embassy	in	Stockholm	.
他	说	,	"	一个	上校	-	在	这	苏联	大使馆	在	斯德哥尔摩	.

他说："苏联驻斯德哥尔摩大使馆的弗特塞娃上校。"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [ˌrefju'dʒi:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [best] .

A	Hungarian	refugee	will	probably	be	best	.
一个	匈牙利	难民	将要	大概	是	最好的	.

匈牙利难民或许是最佳人选。

[ɪf] ['hi:z] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wəʊnt] [pɔɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

If	he's	caught	,	the	reason	for	the	killing	won't	point	in	your	direction	.	"
如果	他是	捕捉	,	这	原因	为了	这	杀	惯于	观点	在	你的	方向	.	"

如果他被抓获，杀人动机也不会指向你。

" [jes] , " ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [sed] , [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [maʊθ] ['twɪstɪŋ] .

"	Yes	,	"	Ana	said	,	her	sensitive	mouth	twisting	.
"	是的	,	"	安娜	说	,	她	敏感的	嘴	扭曲	.

“是的，”安娜说道，她敏感的嘴唇微微扭动着。

" [ɪn] [fækt] , ['ænəstəz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌbu:də'pest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn] - .

"	In	fact	,	Anastas	was	in	Budapest	during	the	suppression	there	in	1956	.
"	在	事实	,	阿纳斯塔斯	曾是	在	布达佩斯	期间	这	抑制	那里	在	-	.

“事实上，阿纳斯塔斯在 1956 年布达佩斯镇压期间就在那里。”

[hi:; hi] [pɑ:'tisipeitid] .

He	participated	.
他	参与	.

他参与了。

" [ðə; ði] ['dɑ:tʃə] [ʌv; əv] ['li:əunid] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [pɛtroʊdvɔrɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʌlf]

"	The	dacha	of	Leonid	Shvernik	was	in	the	vicinity	of	Petrodvorets	on	the	Gulf
"	这	达查	的	列昂尼德	-	曾是	在	这	附近	的	彼得罗夫罗斯	在	这	海湾

[ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

of	Finland	,
的	芬兰	,

列昂尼德·什韦尔尼克的别墅位于芬兰湾彼得罗德沃列茨附近。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lenɪnˌgræd] ['prɑ:pər] .

about	eighteen	miles	from	Leningrad	proper	.
关于	十八	英里	从	列宁格勒	恰当的	.

距列宁格勒市区约十八英里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

It	would	have	been	called	a	summer	bungalow	in	the	States	.
它	会	有	到过	称为	一个	夏天	平房	在	这	各州	.

在美国，它会被称为避暑别墅。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [saɪd] .

On	the	rustic	side	.
在	这	乡村	边	.

比较质朴。

[θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] - ['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['kɪtʃɪn] , [bæθ] , ['i:v(ə)n]

Three	bedrooms	,	a	moderately	large	living	-	dining	room	,	kitchen	,	bath	,	even
三	卧室	,	一个	中等程度	大的	活的	-	用餐	房间	,	厨房	,	洗澡	,	甚至

[ə; eɪ] [kɑ:r] [pɔ:rt] .

a	car	port	.
一个	车	港口	.

三间卧室、一个面积适中的起居室兼餐厅、厨房、浴室，甚至还有一个车棚。

[pɔ:l] ['kɒzlɒv] [tʊk] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] -

Paul	Koslov	took	a	mild	satisfaction	in	deciding	that	an	American	in	Shvernik's
保罗	科兹洛夫	采取	一个	温和的	满意	在	决定	那	一个	美国人	在	-

[ɪ'kwɪvələnt] [dʒɑ:b] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

equivalent	job	could	have	afforded	more	of	a	place	than	this	.
相等的	工作	可以	有	提供	更多的	的	一个	地方	比	这	.

保罗·科斯洛夫略感欣慰地认为，一个和什韦尔尼克从事同等工作的美国人本可以负担得起比这更好的住处。

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Shvernik **was** **saying** **,**
- 曾是 说 ,

什韦尔尼克说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
" I hope it never gets to the point where you have to go on the run .
" 我 希望 它 绝不 获得 到 这 观点 在哪里 你 有 到 去 在 这 跑步 .

“我希望你永远不会走到不得不逃亡的地步。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] .
If it does , this house is a center of our activities .
如果 它 做 , 这 房子 是 一个 中心 的 我们的 活动 .

如果真是这样，这栋房子将成为我们活动的中心。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['kloʊðɪŋ] [hɪr] , ['wɛpənz] , ['mʌni] , [fuːd] .
At any time you can find clothing here , weapons , money , food .
在 任何 时间 你 能 寻找 衣服 这里 , 武器 , 钱 , 食物 .

这里随时都能找到衣服、武器、钱、食物。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .
Even a small boat on the waterfront .
甚至 一个 小的 船 在 这 滨水区 .

甚至还有停泊在水边的小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɪnlənd] . "
It would be possible , though difficult , to reach Finland . "
它 会 是 可能的 , 尽管 难的 , 到 抵达 芬兰 . "

虽然困难，但到达芬兰是可能的。

" [raɪt] , " [pɔːl] [sed] .
" Right , " Paul said .
" 正确的 , " 保罗 说 .

“没错，”保罗说。

" [lets] [hoʊp] ['ðɛrəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'keɪʒn] .
" Let's hope there'll never be occasion .
" 我们来吧 希望 将会 绝不 是 场合 .

“但愿永远不会有这样的机会。”

" [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːdkə]
" Inside , they sat around a small table , over the inevitable bottle of vodka
" 里面 , 他们 卫星 大约 一个 小的 桌子 , 超过 这 不可避免的 瓶子 的 伏特加酒
[ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,
and cigarettes ,
和 香烟 ,

“屋内，他们围坐在一张小桌子旁，桌上少不了伏特加和香烟。”

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['kɔːfi] .
and later coffee .
和 之后 咖啡 .

之后又喝了咖啡。

- [sed] ,
Shvernik said ,
- 说 ,

什韦尔尼克说：

" [ðʌs] [fɑːr] [wiːv] ['ræmbəld] [ə'raʊnd] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sʌbdʒekts][bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]
" **Thus far we've rambled around hurriedly on a dozen subjects but now we**
" 因此 远的 我们已经漫无目的地闲聊 大约 匆匆 在 一个 打 主题 但 现在 我们
[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] .
must become definite .
必须 变得 定 .

"到目前为止，我们已经匆匆忙忙地讨论了十几个主题，但现在我们必须明确方向。"

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Paul nodded .**
" 保罗 点头 .

保罗点了点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" **You come to us and say you represent the West and that you wish**
" 你 来 到 我们 和 说 你 代表 这 西方 和 那 你 希望
[tuː; tə] [help] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] .
to help overthrow the Soviets .
到 帮助 推翻 这 苏联人 .

"你们来到我们面前，说你们代表西方，想要帮助我们推翻苏联。"

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]
How do we know you do not actually represent the KGB or possibly the
如何 做 我们 知道 你 做 不是 实际上 代表 这 克格勃 或者 可能 这
[ˌɛmˌviː'diː] ?
MVD ?
微血管疾病 ?

我们怎么知道你实际上不是克格勃或者内务部的代表?

" [pɔːl] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['ækʃnz] .
" **Paul said , " I'll have to prove otherwise by actions .**
" 保罗 说 , " 患病的 有 到 证明 否则 经过 行动 .

保罗说："我得用行动来证明并非如此。"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [teɪl] ,
" **He came to his feet and , ignoring Ana , pulled out his shirt tail ,**
" 他 来了 到 他的 脚 和 , 忽略 安娜 , 拉 出去 他的 衬衫 尾巴 ,

他站起身，不理会安娜，拉起衬衫下摆。

[ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði][təːp] [tuː] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['mʌni] [belt]
unbuttoned the top two buttons of his pants and unbuckled the money belt
解开纽扣 这 顶部 二 按钮 的 他的 裤子 和 解开 这 钱 腰带
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

他解开了裤子最上面的两颗纽扣，然后解开了里面的腰包带。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['aɪtəmz] [ju:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wei]
" We have no idea what items you'll be wanting from us in the way
" 我们 有 不 主意 什么 项目 你会 是 想要 从 我们 在 这 方式
[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
of equipment ,
的 设备 ,

"我们完全不知道您需要我们提供哪些设备，

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ['ɜ:rliər] [ɔ:l] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ni:d] ['mʌni] .
but as you said earlier all revolutions need money .
但 作为 你 说 早些时候 全部 革命 需要 钱 .

但正如你之前所说，所有革命都需要资金。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ɪn]['ru:bəlz] ,
So here's the equivalent of a hundred thousand American dollars — in rubles ,
所以 这里是 这 相等的 的 一个 百 千 美国人 美元 — 在 卢布 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

所以，这里相当于十万美元——当然，是以卢布计价的。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [bʌlk] .
" He added apologetically , " The smallness of the amount is due to bulk .
" 他 额外 带着歉意地 , " 这 小 的 这 数量 是 到期的 到 大部分 .

他歉意地补充道："数量少是因为体积大。"

[jʊr; jər]['soʊviet] ['mʌni] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Your Soviet money doesn't come in sufficiently high denominations for a single
你的 苏联 钱 不 来 在 足够 高的 面额 为了 一个 单身的
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['kæri] ['ri:əli] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] .
person to carry really large amounts .
人 到 携带 真的 大的 金额 .

苏联时期的货币面额不够大，一个人很难携带大量现金。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] [belt][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
" He tossed the money belt to the table , rearranged his clothing and
" 他 抛掷 这 钱 腰带 到 这 桌子 , 重新排列 他的 衣服 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
returned to his chair .
返回 到 他的 椅子 .

他把钱袋扔到桌子上，整理了一下衣服，然后回到椅子上。

- [sed] , " [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Shvernik said , " A beginning ,
- 说 , " 一个 开始 ,

什韦尔尼克说："一个开始，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni]
but I am still of the opinion that we should not introduce you to any
但 我 是 仍然 的 这 观点 那 我们 应该 不是 介绍 你 到 任何
['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['defɪnət] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər]
other members of the organization until we have more definite proof of your
其他 成员 的 这 组织 直到 我们 有 更多的 定 证明 的 你的
['bækgraʊnd] . "
background . "
背景 . "

但我仍然认为，在我们掌握更确凿的背景证据之前，我们不应该将你介绍给组织的其他成员。

" [ðæts] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " [pɔ:l] [ə'gri:d] .
" That's reasonable , " Paul agreed .
" 那就是 合理的 , " 保罗 同意 .

"这很合理，"保罗同意道。

" [naʊ] [wʌt] [els] ?
" Now what else ?
" 现在 什么 别的 ?

还有什么呢?

" - [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Shvernik scowled at him .
" - 皱着眉头 在 他 .

什韦尔尼克怒视着他。

" [juː; jʊ][kleɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ə'merɪkən][bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][duː]
" You claim you are an American but you speak as good Russian as I do
" 你 宣称 你 是 一个 美国人 但 你 说话 作为 好的 俄语 作为 我 做
. "
: "
. "

"你自称是美国人，但你的俄语说得和我一样好。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə'merɪkə] , " [pɔːl] [sed] ,
" I was raised in America , " Paul said ,
" 我 曾是 提高 在 美国 , " 保罗 说 ,

"我在美国长大，"保罗说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər] [ˌteknɪ'kæləti] [waɪl] [aɪ]
" but I never became a citizen because of some minor technicality while I
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

"但我小时候因为一些小的技术性问题，一直没能成为公民。"

['æftər][aɪ] [riːtʃt] [ə'dʌlthʊd] [ænd; ənd][fɜːrst][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,
After I reached adulthood and first began working for the government ,
后 我 达到 成年期 和 第一的 开始 在职的 为了 这 政府 ,

成年后，我开始为政府工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [duː] [tuː; tə][maɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,
it was decided that it might be better , due to my type of specialization ,
它 曾是 决定 那 它 可能 是 更好的 , 到期的 到 我的 类型 的 专业化 ,

考虑到我的专业方向，最终决定这样做或许更好。

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['liːgəli] [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
that I continue to remain legally not an American . "
那 我 继续 到 保持 合法地 不是 一个 美国人 . "

我仍然在法律上不是美国公民。

" [bʌt; bət]['æktʃuəli][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌʃ(ə)n] ? "
" But actually you are Russian ? "
" 但 实际上 你 是 俄语 ? "

"但实际上你是俄罗斯人？"

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn]['lenɪnˌgræd] , " [pɔːl] [sed] ['iːvnli] .
" I was born here in Leningrad , " Paul said evenly .
" 我 曾是 出生 这里 在 列宁格勒 , " 保罗 说 均匀地 .

"我出生在列宁格勒，"保罗平静地说。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [liːnd] ['fɔːrwərd] , " [waɪ] [ðen] , ['æktʃuəli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
Ana leaned forward , " Why then , actually , you're a traitor to Russia .
安娜 倾斜 向前 , " 为什么 然后 , 实际上 , 你是 一个 叛徒 到 俄罗斯 .

安娜向前倾身，"那么，实际上，你就是俄罗斯的叛徒。"

" [pɔːl] [læft] .
" **Paul** **laughed** **.**
" 保罗 笑了 .

保罗笑了。

" [lʊk] [huːz] ['tɔːkɪŋ] .
" **Look** **who's** **talking** **.**
" 看 谁是 说 .

“看看是谁在说话。”

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
A **leader** **of** **the** **underground** **.**
一个 领导者 的 这 地下 .

地下组织的领导人。

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['wɔznt] [ə'mjuːzd] .
" **Ana** **wasn't** **amused** **.**
" 安娜 不是 觉得好笑 .

安娜并不觉得好笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
" **But** **there** **is** **a** **difference** **in** **motivation** **.**
" 但 那里 是 一个 不同之处 在 动机 .

但动机有所不同。

[aɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['kʌntri] .
I **fight** **to** **improve** **my** **country** **.**
我 斗争 到 提升 我的 国家 .

我为改善我的国家而奋斗。

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] . "
You **fight** **for** **the** **United** **States** **and** **the** **West** **.** **"**
你 斗争 为了 这 团结的 各州 和 这 西方 . "

你为美国和西方而战。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" **I** **can't** **see** **much** **difference** **.**
" 我 不能 看 很多 不同之处 .

“我看不出有什么太大区别。”

[wɪə(r)] [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bjʊ'rɑːkrəsi] .
We're **both** **trying** **to** **overthrow** **a** **vicious** **bureaucracy** **.**
是 两个都 尝试 到 推翻 一个 恶毒 官僚 .

我们俩都在试图推翻一个腐败的官僚机构。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" **He** **laughed** **again** **.**
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" **You** **hate** **them** **as** **much** **as** **I** **do** **.** **"**
" 你 恨 他们 作为 很多 作为 我 做 . "

“你和我一样恨他们。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] , [drɑːpt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" **She** **frowned** **,** **trying** **to** **find** **words** **,** **dropped** **English** **and** **spoke** **in** **Russian** **.**
" 她 皱眉 , 尝试 到 寻找 字 , 掉落 英语 和 辐 在 俄语 .

她皱起眉头，努力寻找合适的词语，放弃了英语，改用俄语说话。

" [ðə; ði] ['kɔmjunists] [meɪd] [mɪ'steɪks] , ['hɔːrəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] ['stælɪn] —
" The Communists made mistakes , horrible mistakes and — especially under Stalin —
" 这 共产党 制成 错误 , 可怕 错误 和 — 尤其 在下面 斯大林 —
[wɜːr; wər] ['vɪʃəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
were vicious beyond belief to achieve what they wanted .
是 恶毒 超过 信仰 到 达到 什么 他们 通缉 .

"共产党犯了错误，可怕的错误，尤其是在斯大林统治下，为了达到目的，他们残忍至极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But they did achieve it .
但 他们 做过 达到 它 .

但他们最终还是做到了。

[ðeɪ] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] . "
They built our country into the world's strongest . "
他们 建造 我们的 国家 进入 这 世界的 最强 . "

他们把我们的国家建设成了世界上最强大的国家。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
" If you're so happy with them , why are you trying to eliminate the
" 如果 你是 所以 快乐的 和 他们 , 为什么 是 你 尝试 到 排除 这
['kɔmiz] ?
Commies ?
共产主义者 ?

"如果你对他们这么满意，为什么还要试图消灭共产党人呢？"

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
You don't make much sense .
你 不 制作 很多 感觉 .

你说的有些莫名其妙。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [noʊ] [sens] .
" She shook her head , as though it was he who made no sense .
" 她 摇晃 她 头 , 作为 尽管 它 曾是 他 WHO 制成 不 感觉 .

她摇了摇头，仿佛觉得是他的话莫名其妙。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [naʊ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] .
" They are through now , no longer needed .
" 他们 是 通过 现在 , 不 更长 需要 .

"他们现在已经完成了使命，不再需要了。"

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['prɑːgres] .
A hindrance to progress .
一个 障碍 到 进步 .

阻碍进步。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ,
" She hesitated , then ,
" 她 犹豫了一下 , 然后 ,

她犹豫了一下，然后……

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" When I was a student I remember being so impressed by something written by
" 什么时候 我 曾是 一个 学生 我 记住 存在 所以 印象深刻 经过 某物 书面 经过
['neiruː] [ðæt] [aɪ] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nehru that I memorized it .
尼赫鲁 那 我 记忆 它 .

"我记得学生时代，我曾被尼赫鲁写的一篇文章深深打动，以至于我把它背了下来。"

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒeɪl][ɪn] - .
He wrote it while in a British jail in 1935 .
他 写道 它 尽管 在 一个 英国 监狱 在 - .

他于 1935 年在英国监狱服刑期间创作了这首歌。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

" [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] :

"	**She**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**quoted**	**:**
"	她	关闭	她	眼睛	和	引	:

她闭上眼睛，引用道：

" [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʃeɪp] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv] [gru:ps] [ænd; ənd] ['klæsɪz] .

"	**Economic**	**interests**	**shape**	**the**	**political**	**views**	**of**	**groups**	**and**	**classes**	**.**
"	经济的	兴趣	形状	这	政治的	浏览	的	团体	和	课程	.

"经济利益塑造了群体和阶级的政治观点。"

['ni:ðər] ['ri:z(ə)n] [nɔ:r] ['mɔ:rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌoʊvər'raɪd] [ði:z] ['ɪntrəsts] .

Neither	**reason**	**nor**	**moral**	**considerations**	**override**	**these**	**interests**	**.**
两者都不	原因	也不	道德	考虑因素	覆盖	这些	兴趣	.

理性和道德考量都不能凌驾于这些利益之上。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔ:l'ðoʊ]

Individuals	**may**	**be**	**converted**	**,**	**they**	**may**	**surrender**	**their**	**special**	**privileges**	**,**	**although**
个人	可能	是	转换	,	他们	可能	投降	他们的	特别的	特权	,	虽然

[ðɪs] [ɪz] [rer] [ɪ'nʌf] ,

this	**is**	**rare**	**enough**	**,**
这	是	稀有的	足够的	,

个人可能会改变信仰，可能会放弃他们的特权，尽管这种情况非常罕见。

[bʌt; bət] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [gru:ps] [du:] [nɑ:t] [du:] [soʊ] .

but	**classes**	**and**	**groups**	**do**	**not**	**do**	**so**	**.**
但	课程	和	团体	做	不是	做	所以	.

但班级和小组不会这样做。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ['ɪntu:] [fə'seikɪŋ] ['paʊər]

The	**attempt**	**to**	**convert**	**a**	**governing**	**and**	**privileged**	**class**	**into**	**forsaking**	**power**
这	试图	到	转变	一个	治理	和	特权	班级	进入	放弃	力量

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [fɑ:r] [feɪld] ,

and	**giving**	**up**	**its**	**unjust**	**privileges**	**has**	**therefore**	**always**	**so**	**far**	**failed**	**,**
和	给予	向上	它是	不公正	特权	有	所以	总是	所以	远的	失败的	,

因此，试图让统治阶级和特权阶级放弃权力、放弃其不公正的特权的努力迄今为止都以失败告终。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn]

and	**there**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**reason**	**whatever**	**to**	**hold**	**that**	**it**	**will**	**succeed**	**in**
和	那里	似乎	到	是	不	原因	任何	到	抓住	那	它	将要	成功	在

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

而且似乎没有任何理由认为它将来会成功。

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

"	**Paul**	**was**	**frowning**	**at**	**her**	**.**
"	保罗	曾是	皱眉	在	她	.

保罗皱着眉头看着她。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ? "

"	**What's**	**your**	**point**	**?**	**"**
"	是什么	你的	观点	?	"

你想表达什么?

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['neiru:] [spi:ks] [ʌv; əv] .

"	**My**	**point**	**is**	**that**	**the**	**Communists**	**are**	**in**	**the**	**position**	**Nehru**	**speaks**	**of**	**.**
"	我的	观点	是	那	这	共产党	是	在	这	位置	尼赫鲁	说话	的	.

"我的意思是，共产党人正处于尼赫鲁所说的那种境地。"

[ðeə(r)] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][wəʊnt][let][goʊ] .
They're **in** **power** **and** **won't** **let** **go** **.**
它们是 在 力量 和 惯于 让 去 .

他们掌权了，而且不会放手。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] ['æftər][ðer; ðər] ['juːsflnəs] [ɪz]['oʊvər] ,
The **longer** **they** **remain** **in** **power** **after** **their** **usefulness** **is** **over** **,**
这 更长 他们 保持 在 力量 后 他们的 用处 是 超过 ,

他们失去利用价值后继续掌权的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .
the **more** **vicious** **they** **must** **become** **to** **maintain** **themselves** **.**
这 更多的 恶毒 他们 必须 变得 到 维持 他们自己 .

为了生存，他们必须变得越来越残暴。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [steɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪz] [θruː] ['vaɪələns] .
Since **this** **is** **a** **police** **state** **the** **only** **way** **to** **get** **them** **out** **is** **through** **violence** **.**
自从 这 是 一个 警察 状态 这 仅有的 方式 到 得到 他们 出去 是 通过 暴力 .

既然这是个警察国家，那么唯一能把他们赶出去的方法就是诉诸暴力。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
That's **why** **I** **find** **myself** **in** **the** **underground** **.**
那就是 为什么 我 寻找 我 在 这 地下 .

这就是我为什么会身处地下的原因。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rʌʃ(ə)n] !
But **I** **am** **a** **patriotic** **Russian** **!**
但 我 是 一个 爱国 俄语 !

但我是一个爱国的俄罗斯人!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She** **turned** **to** **him** **.**
" 她 转向 到 他 .

她转向他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts][soʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?
" **Why** **do** **you** **hate** **the** **Soviets** **so** **,** **Mr** **.** **Smith** **?**
" 为什么 做 你 恨 这 苏联人 所以 , 先生 . 史密斯 ?

史密斯先生，您为什么如此憎恨苏联人?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **American** **agent** **shrugged** **.**
" 这 美国人 代理人 耸了耸肩 .

美国特工耸了耸肩。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
" **My** **grandfather** **was** **a** **member** **of** **the** **minor** **aristocracy** **.**
" 我的 祖父 曾是 一个 成员 的 这 次要的 贵族 .

"我的祖父是小贵族的一员。"

[wen] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊər] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [reɪŋgəlz] [waɪt] ['ɑːrmi] .
When **the** **Bolsheviks** **came** **to** **power** **he** **joined** **Wrangel's** **White** **Army** **.**
什么时候 这 布尔什维克 来了 到 力量 他 加入 弗兰格尔的 白色的 军队 .

布尔什维克掌权后，他加入了弗兰格尔的白军。

[wen] [ðə; ði][kraɪ'mɪə] [fel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] .
When **the** **Crimea** **fell** **he** **was** **in** **the** **rear** **guard** **.**
什么时候 这 克里米亚 跌倒 他 曾是 在 这 后部 警卫 .

克里米亚沦陷时，他正在后卫部队服役。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "
They **shot** **him** **.** **"**
他们 射击 他 . "

他们开枪打死了他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ?
" That was your grandfather ?
" 那 曾是 你的 祖父 ?

"那是你祖父吗？"

" - [sed] .
" Shvernik said .
" - 说 .

什韦尔尼克说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[haʊ'evər] , [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['petrəugræd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]
However , my own father was a student at the Petrograd University at
然而 , 我的 自己的 父亲 曾是 一个 学生 在 这 彼得格勒 大学 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

然而，当时我父亲是彼得格勒大学的学生。

[left] [wɪŋ] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn][fækt] .
Left wing inclined , in fact .
左边 翼 倾斜 , 在 事实 .

事实上，他倾向于左翼。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɛrɛnskiːz] ['soʊʃ(ə)l]['deməkræts] .
I think he belonged to Kerensky's Social Democrats .
我 思考 他 属于 到 克伦斯基的 社会的 民主党人 .

我认为他属于克伦斯基的社会民主党。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [klæs] ['bækgraʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
in spite of his upper class background he made out all right for a time .
在 尽管如此 的 他的 上 班级 背景 他 制成 出去 全部 正确的 为了 一个 时间 .

尽管他出身于上层阶级，但有一段时间他过得还不错。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [laɪf] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [bæd] .
In fact he became an instructor and our early life wasn't particularly bad .
在 事实 他 成为 一个 讲师 和 我们的 早期的 生活 不是 特别 坏的 .

事实上，他后来当了一名教师，我们的早年生活也并不算糟糕。

" [pɔːl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Paul cleared his throat .
" 保罗 已清除 他的 喉 .

保罗清了清嗓子。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pəːdʒz] [ɪn][ðə; ði] 1930s .
" Until the purges in the 1930s .
" 直到 这 清洗 在 这 1930s .

"直到 20 世纪 30 年代的清洗运动。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [raɪt] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] , [wət'evər]

It	was	decided	that	my	father	was	a	Bukharinist	Right	Deviationist	,	whatever
它	曾是	决定	那	我的	父亲	曾是	一个	-	正确的	偏离者	,	任何

[ðæt] [wʌz; wəz] .

that	was	.
那	曾是	.

人们认定我父亲是布哈林主义右翼分子，不管那是什么意思。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

They	came	and	got	him	one	night	in	1938	and	my	family	never	saw	him
他们	来了	和	得到	他	一	夜晚	在	-	和	我的	家庭	绝不	锯	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

1938 年的一个晚上，他们把他带走了，我的家人再也没见过他。

" [pɔːl] [dis'laikt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Paul	disliked	the	subject	.
"	保罗	不喜欢	这	主题	.

保罗不喜欢这个话题。

" [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	To	cut	it	short	,	when	the	war	came	along	,
"	到	切	它	短的	,	什么时候	这	战争	来了	沿着	,

简而言之，战争爆发后，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːtsi][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['lenɪnˌgræd] .

my	mother	was	killed	in	the	Nazi	bombardment	of	Leningrad	.
我的	母亲	曾是	被杀	在	这	纳粹	轰击	的	列宁格勒	.

我的母亲在纳粹对列宁格勒的轰炸中丧生。

[maɪ] ['brʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

My	brother	went	into	the	army	and	became	a	lieutenant	.
我的	兄弟	去	进入	这	军队	和	成为	一个	中尉	.

我哥哥参军了，后来当上了中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['kɑːrkɔːf] ,

He	was	captured	by	the	Germans	when	they	took	Kharkov	,
他	曾是	捕获	经过	这	德国人	什么时候	他们	采取	哈尔科夫	,

德军攻占哈尔科夫时，他被俘虏了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɔːr][soʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑːrmi] .

along	with	a	hundred	thousand	or	so	others	of	the	Red	Army	.
沿着	和	一个	百	千	或者	所以	其他的	的	这	红色的	军队	.

以及大约十万名其他红军士兵。

[wen] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]['poʊlənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	Soviets	,	a	couple	of	years	later	,	pushed	back	into	Poland	he	was
什么时候	这	苏联人	,	一个	夫妻	的	年	之后	,	推动	后退	进入	波兰	他	曾是

[riː'kæptʃəd] .

recaptured	.
重新捕获	.

几年后，当苏联军队再次入侵波兰时，他被重新俘虏了。

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ? "

"	Ana	said	,	"	You	mean	liberated	from	the	Germans	?	"
"	安娜	说	,	"	你	意思是	解放	从	这	德国人	?	"

安娜说："你是说从德国人手中解放出来吗？"

" [riː'kæptʃəd] , [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] .

"	Recaptured	,	is	the	better	word	.
"	重新捕获	,	是	这	更好的	单词	.

"重新夺回"这个词更贴切。

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

The	**Soviets**	**shot**	**him**	**.**
这	苏联人	射击	他	.

苏联人把他击毙了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑːrmi] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'rendər] .

It	**seems**	**that**	**officers**	**of**	**the**	**Red**	**Army**	**aren't**	**allowed**	**to**	**surrender**	**.**
它	似乎	那	警官	的	这	红色的	军队	不是	允许	到	投降	.

看来红军军官是不允许投降的。

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] ['peɪnfəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	**Ana**	**said**	**painfully**	**,**	**"**	**How**	**did**	**you**	**escape**	**all**	**this**	**?**	**"**
"	安娜	说	痛苦地	,	"	如何	做过	你	逃脱	全部	这	?	"

安娜痛苦地问道："你是怎么逃脱这一切的？"

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**My**	**father**	**must**	**have**	**seen**	**the**	**handwriting**	**on**	**the**	**wall**	**.**
"	我的	父亲	必须	有	已见	这	手写	在	这	墙	.

"我父亲一定预见到了结局。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

I	**was**	**only**	**five**	**years**	**old**	**when**	**he**	**sent**	**me**	**to**	**London**	**to**	**a**	**cousin**	**.**
我	曾是	仅有的	五	年	老的	什么时候	他	发送	我	到	伦敦	到	一个	表哥	.

我五岁那年，他把我送到伦敦投奔一位表亲。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

A	**year**	**later**	**we**	**moved**	**to**	**the**	**States**	**.**
一个	年	之后	我们	已搬	到	这	各州	.

一年后我们搬到了美国。

['æktʃuəli] , [aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] ['meməriz] [ʌv; əv]['lenɪnˌgræd] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

Actually	**,**	**I**	**have**	**practically**	**no**	**memories**	**of**	**Leningrad**	**,**	**very**	**few**	**of**	**my**	**family**	**.**
实际上	,	我	有	几乎	不	回忆	的	列宁格勒	,	非常	很少	的	我的	家庭	.

事实上，我对列宁格勒几乎没有任何记忆，对我的家人也知之甚少。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviːˌɛts] . "

However	**,**	**I**	**am**	**not**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**Soviets**	**.**	**"**
然而	,	我	是	不是	非常	喜爱	的	这	苏联人	.	"

然而，我并不太喜欢苏联人。

" [noʊ] , " ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [sed] ['sɔːftli] .

"	**No**	**,**	**"**	**Ana**	**said**	**softly**	**.**
"	不	,	"	安娜	说	轻轻	.

"不，"安娜轻声说道。

- [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "

Shvernik	**said**	**,**	**"**	**And**	**what**	**was**	**your**	**father's**	**name**	**?**	**"**
-	说	,	"	和	什么	曾是	你的	父亲的	姓名	?	"

什韦尔尼克问道："你父亲叫什么名字？"

" ['θiədɔː] ['kɒzlɒv] .

"	**Theodore**	**Koslov**	**.**
"	西奥多	科兹洛夫	.

"西奥多·科兹洛夫。

" - [sed] , " [aɪ] ['stʌdid] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	**Shvernik**	**said**	**,**	**"**	**I**	**studied**	**French**	**literature**	**under**	**him**	**.**
"	-	说	,	"	我	研究	法语	文学	在下面	他	.

什韦尔尼克说："我曾跟随他学习法国文学。"

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ['stɪfnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [waɪd] .

"	**Ana**	**stiffened**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**went**	**wide**	**.**
"	安娜	僵硬	在	她	椅子	,	和	她	眼睛	去	宽的	.

安娜僵在椅子上，眼睛瞪得大大的。

" ['kɒzlɒv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Koslov , " she said .
" 科兹洛夫 , " 她 说 .

“科兹洛夫，”她说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pɔ:l] ['kɒzlɒv] .
" You must be Paul Koslov .
" 你 必须 是 保罗 科兹洛夫 .

你一定是保罗·科兹洛夫。

" [pɔ:l] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [smɔ:l]['vɑ:dkə] .
" Paul poured himself another small vodka .
" 保罗 倾倒 他自己 其他 小的 伏特加酒 .

保罗又给自己倒了一小杯伏特加。

" [ɪn][maɪ] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" In my field it is a handicap to have a reputation .
" 在 我的 场地 它 是 一个 让分 到 有 一个 名声 .

在我的领域，有名声反而是一种劣势。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
I didn't know it had extended to the man in the street on this side of
我 没有 知道 它 有 扩展 到 这 男人 在 这 街道 在 这 边 的
[ðə; ði]['aɪərn]['kɜ:rt(ə)n] .
the Iron Curtain .
这 铁 窗帘 .

我不知道这种影响已经波及到铁幕这边的普通民众。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][læst][trɪp] [ðæt] [pɔ:l] ['kɒzlɒv][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]
" It was by no means the last trip that Paul Koslov was to make to
" 它 曾是 经过 不 方法 这 最后的 旅行 那 保罗 科兹洛夫 曾是 到 制作 到
[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] ,
his underground contacts ,
他的 地下 联系方式 ,

“这绝不是保罗·科兹洛夫最后一次与他的地下联络人见面，

[nɔ:r][ðə; ði][læst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:tʃə][æt; ət] [pɛtroʊdvɔrɪts] .
nor the last visit to the dacha at Petrodvorets .
也不 这 最后的 访问 到 这 达查 在 彼得罗夫罗斯 .

也不是上次去彼得罗沃列茨别墅的拜访。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['dɑ:tʃə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the dacha became the meeting center of the Russian underground with their
这 达查 成为 这 会议 中心 的 这 俄语 地下 和 他们的
[li'eɪzɑ:n]['eɪdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
liaison agent from the West .
联络 代理人 从 这 西方 .

这栋别墅成为了俄罗斯地下组织与其西方联络员的会面中心。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌnld] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][lə'dʒɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Through it funneled the problems involved in the logistics of the thing .
通过 它 漏斗状 这 问题 涉及 在 这 后勤 的 这 事物 .

它解决了该事物物流中涉及的问题。

['spɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pɔːl][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Spotted **through** **the** **rest** **of** **the** **vast** **stretches** **of** **the** **country** **,** **Paul** **had** **his**
斑 通过 这 休息 的 这 广阔的 伸展 的 这 国家 , 保罗 有 他的
['loʊk(ə)l]['eɪdʒənts] ,
local **agents** **,**
当地的 代理人 ,

保罗在全国各地广袤的土地上都安插了自己的代理人。

[ə'merɪkən] , ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , [west]['dʒɜːrmən] .
American **,** **British** **,** **French** **,** **West** **German** **.**
美国人 , 英国 , 法语 , 西方 德语 .

美国、英国、法国、西德。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] .
But **this** **was** **the** **center** **.**
但 这 曾是 这 中心 .

但这里是中心。

[ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
The **Mikoyan** **Camera** **made** **a** **great** **success** **in** **the** **States** **.**
这 米高扬 相机 制成 一个 伟大的 成功 在 这 各州 .

米高扬相机在美国取得了巨大成功。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndər] .
And **little** **wonder** **.**
和 小的 想知道 .

难怪如此。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊviːˌɛts] ,
Unknown **to** **the** **Soviets** **,**
未知 到 这 苏联人 ,

苏联人并不知道，

[ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [ðæt][soʊld][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **advertising** **campaign** **that** **sold** **it** **cost** **several** **times** **the** **income** **from** **the**
这 广告 活动 那 卖 它 成本 一些 时代 这 收入 从 这
['seɪlz] .
sales **.**
销售量 .

用于推销该产品的广告宣传活动花费是销售收入的数倍。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːrdərz] ,
All **they** **saw** **were** **the** **continued** **orders** **,**
全部 他们 锯 是 这 持续 订单 ,

他们看到的只有接踵而至的命令。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] [tuː; tə]['lenɪnˌgræd][ɑːn] ['baɪɪŋ] [trɪps] .
the **repeated** **visits** **of** **Mr** **.** **John** **Smith** **to** **Leningrad** **on** **buying** **trips** **.**
这 重复 访问 的 先生 . 约翰 史密斯 到 列宁格勒 在 购买 旅行 .

约翰·史密斯先生多次前往列宁格勒进行采购。

['liːəunid] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ]['eɪbli]
Leonid **Shvernik** **was** **even** **given** **a** **promotion** **on** **the** **strength** **of** **his** **so** **ably**
列昂尼德 - 曾是 甚至 给定 一个 晋升 在 这 力量 的 他的 所以 能够
['krækɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] .
cracking **the** **American** **market** **.**
裂纹 这 美国人 市场 .

列昂尼德·什韦尔尼克甚至因为成功打入美国市场而获得了晋升。

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] - [wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [pɔ:l] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] - [gaɪd]

Ana	Furtseva	-	was	曾是	automatically	自动地	assigned	分配	to	到	Paul	保罗	as	作为	interpreter	翻译	-	-	guide	指导

[wen'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ju:njənz]['sekənd]['kæpɪt(ə)l] .

whenever	每当	he	他	appeared	出现	in	在	the	这	Soviet	苏联	Union's	工会的	second	第二	capital	首都	.	.

每当保罗出现在苏联第二大首都时，安娜·弗特塞娃都会被自动指派为他的翻译兼导游。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] " ['tʊrɪst] " [dʒɔ:nts][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] ['ri:dʒən] ,

In	在	fact	事实	,	when	什么时候	he	他	made	制成	his	他的	"	"	tourist	游客	"	"	jaunts	短途旅行	to	到	the	这	Black	黑色的	Sea	海	region	地区	,	,

事实上，当他以"游客"身份前往黑海地区旅行时，

[tu:; tə][ðə; ði]['juərəls] , [tu:; tə][,tə:ki'stɑ:n; -'stæn] , [tu:; tə][saɪ'bɪrɪə] ,

to	到	the	这	Urals	乌拉尔	,	to	到	Turkestan	土耳其斯坦	,	to	到	Siberia	西伯利亚	,

到乌拉尔山脉，到土耳其斯坦，到西伯利亚

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	他	was	曾是	able	有能力的	to	到	have	有	her	她	assigned	分配	to	到	the	这	whole	所有的	trip	旅行	with	和	him	他	.	.

他得以让她全程陪同他出行。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	它	gave	给予	a	一个	tremendous	巨大的	advantage	优势	in	在	his	他的	work	工作	with	和	the	这	other	其他	branches	分支	of	的	the	这

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	地下	.	.

这为他与其他地下组织分支的合作带来了巨大的优势。

['kwestʃənz] , [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv][ə'rɪdʒənəli] [wen] [pɔ:l] ['kɒzlɒv][hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntu:][ðə; ði][ju:] .

Questions	问题	,	unthought	未曾考虑过的	of	的	originally	起初	when	什么时候	Paul	保罗	Koslov	科兹洛夫	had	有	been	到过	sent	发送	into	进入	the	这	U	U	.	.

[es] . [es] . [ɑ:r] . ,

S	S	.	S	S	.	R	拉	.	,	,

保罗·科兹洛夫被派往苏联时，人们最初并未想到这些问题。

[ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['mu:vmənt] ['prəugrest] .

arose	出现	as	作为	the	这	movement	移动	progressed	进展	.	.

随着运动的进行而出现。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:tʃə][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv]

On	在	his	他的	third	第三	visit	访问	to	到	the	这	dacha	达查	he	他	said	说	to	到	Shvernik	-	and	和	three	三	others	其他的	of	的

[ðə; ði] [ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] ['lidər] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,

the	这	organization's	组织的	leaders	领导人	who	WHO	had	有	gathered	聚集	for	为了	the	这	conference	会议	,	,

在他第三次来到别墅时，他对什韦尔尼克和另外三位前来参加会议的组织领导人说：

" [lʊk] , [maɪ] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪrɪər] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][tɑ:p]

"	"	Look	看	,	my	我的	immediate	即时	superior	优越的	wants	想要	me	我	to	到	find	寻找	out	出去	who	WHO	is	是	to	到	be	是	your	你的	top	顶部

[mæn] ,

man	男人	,	,

"听着，我的直属上司要我查清楚谁会成为你的得力助手，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] [wen] [ˈnʌmbər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	chief	of	state	of	the	new	regime	when	Number	One	and	the	present
这	首席	的	状态	的	这	新的	政权	什么时候	数字	一	和	这	展示

['haɪərɑːrki][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] .

hierarchy	have	been	overthrown	.
等级制度	有	到过	被推翻	.

当一号人物和现有等级制度被推翻后，新政权的国家元首。

" ['liːəunid] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

"	Leonid	Shvernik	looked	at	him	blankly	.
"	列昂尼德	-	看起来	在	他	茫然地	.

列昂尼德·什韦尔尼克茫然地看着他。

[baɪ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ,

By	this	stage	,	he	,	as	well	as	Ana	,
经过	这	阶段	,	他	,	作为	出色地	作为	安娜	,

到了这个阶段，他和安娜一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

had	become	more	to	Paul	than	just	pawns	in	the	game	being	played	.
有	变得	更多的	到	保罗	比	只是	兵	在	这	游戏	存在	玩	.

对保罗来说，他不再仅仅是这场游戏中的一枚棋子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊldər]['kɒzlɒv] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt]

having	studied	under	the	older	Koslov	seemed	to	give	a	personal	touch	that
拥有	研究	在下面	这	老	科兹洛夫	似乎	到	给	一个	个人的	触碰	那

[hæd; həd] [groʊn] .

had	grown	.
有	生长	.

师从年长的科兹洛夫似乎赋予了他一种更加个人化的风格。

['nɪkoʊˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] , [ə; eɪ] ['haɪər] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑːskaʊ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Nikolai	Kirichenko	,	a	higher	-	up	in	the	Moscow	branch	of	the	underground	,
尼古拉	基里琴科	,	一个	更高	-	向上	在	这	莫斯科	分支	的	这	地下	,

莫斯科地下组织高层人物尼古拉·基里琴科

[lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [pɔːl] [ðen] [æt; ət] - .

looked	strangely	at	Paul	then	at	Shvernik	.
看起来	奇怪的	在	保罗	然后	在	-	.

他奇怪地看了保罗一眼，然后又看了看什韦尔尼克。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] ?

"	What	have	you	told	him	about	the	nature	of	our	movement	?
"	什么	有	你	讲述	他	关于	这	自然	的	我们的	移动	?

你跟他说过我们运动的性质吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[pɔːl] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Paul	said	,	"	What's	the	matter	?
保罗	说	,	"	是什么	这	事情	?

保罗说："出什么事了？"

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [biː; bi] [tɑːp] [mæn] .

All	I	wanted	to	know	was	who	was	scheduled	to	be	top	man	.
全部	我	通缉	到	知道	曾是	WHO	曾是	已安排	到	是	顶部	男人	.

我只想知道谁将担任最高领导人。

" - [sed] , " ['æktʃuəli] ,

"	Shvernik	said	,	"	Actually	,
"	-	说	,	"	实际上	,

什维尔尼克说：“实际上，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪskəs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [plæn] .

I	suppose	we	have	had	little	time	to	discus	the	nature	of	the	new	society	we	plan	.
我	认为	我们	有	有	小的	时间	到	铁饼	这	自然	的	这	新的	社会	我们	计划	.

我想我们还没有太多时间来讨论我们计划建立的新社会的性质。

[wiːv] [bɪn] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔmjunists] .

We've	been	busy	working	on	the	overthrow	of	the	Communists	.
我们已经	到过	忙碌的	在职的	在	这	推翻	的	这	共产党	.

我们一直在忙着推翻共产党政权。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] . . .

However	,	I	thought	.	.	.
然而	,	我	想法	.	.	.

然而，我当时想.....

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [naʊ] .

"	Paul	was	uneasy	now	.
"	保罗	曾是	不安	现在	.

保罗现在感到不安。

['liːəunid] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Leonid	was	right	.
列昂尼德	曾是	正确的	.

列昂尼德是对的。

['æktʃuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [ænd; ənd] ['liːəunid] -

Actually	in	his	association	with	both	Ana	and	Leonid	Shvernik
实际上	在	他的	协会	和	两个都	安娜	和	列昂尼德	-

[ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊviːˌɛts]

they	had	seldom	mentioned	what	was	to	follow	the	collapse	of	the	Soviets
他们	有	很少	提及	什么	曾是	到	跟随	这	坍塌	的	这	苏联人

.

:

.

事实上，在他与安娜和列昂尼德·什韦尔尼克的交往中，他们很少提及苏联解体之后将要发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

It	suddenly	occurred	to	him	how	overwhelmingly	important	this	was	.
它	突然	发生	到	他	如何	压倒性的	重要的	这	曾是	.

他突然意识到这件事有多么重要。

['nɪkoʊˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] , [huː] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [sed] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , " [siː] [hɪr] ,

Nikolai	Kirichenko	,	who	spoke	no	English	,	said	in	Russian	,	"	See	here	,
尼古拉	基里琴科	,	WHO	辐	不	英语	,	说	在	俄语	,	"	看	这里	,

不会说英语的尼古拉·基里琴科用俄语说：“看这里，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siːz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	are	not	an	organization	attempting	to	seize	power	for	ourselves	.
我们	是	不是	一个	组织	尝试	到	抢占	力量	为了	我们自己	.

我们不是一个试图夺取政权的组织。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [pɔ:l] [senst] .
" **This** **was** **a** **delicate** **point** **,** **Paul** **sensed** **.**
" 这 曾是 一个 精美的 观点 , 保罗 感觉到的 .

保罗意识到，这是一个棘手的问题。

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [pʊt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n][ɔ:r]['i:v(ə)n][kən'sɜ:rvətɪzəm] .
Revolutions **are** **seldom** **put** **over** **in** **the** **name** **of** **reaction** **or** **even** **conservatism** **.**
革命 是 很少 放 超过 在 这 姓名 的 反应 或者 甚至 保守主义 .

革命很少以反动或保守主义的名义发动。

[wət'evər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑ:dʌkt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]
Whatever **the** **final** **product** **,** **they** **are** **invariably** **presented** **as** **being** **motivated** **by**
任何 这 最终的 产品 , 他们 是 总是 呈现 作为 存在 有动机 经过
['lɪbərəl][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd] ['prɑ:gres] .
liberal **idealism** **and** **progress** **.**
自由主义 唯心主义 和 进步 .

无论最终产品如何，它们总是被描绘成受到自由主义理想和进步理念的驱动。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
He **said** **,** **"** **I** **am** **familiar** **with** **the** **dedication** **of** **your** **organization** **.**
他 说 , " 我 是 熟悉的 和 这 奉献 的 你的 组织 .

他说："我了解贵组织的奉献精神。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [jʊr; jər][aɪ'di:lz] .
I **have** **no** **desire** **to** **underestimate** **your** **ideals** **.**
我 有 不 欲望 到 低估 你的 理想 .

我无意低估你的理想。

[haʊ'evər] , [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ænsərd] .
However **,** **my** **question** **is** **presented** **with** **good** **intentions** **and** **remains** **unanswered** **.**
然而 , 我的 问题 是 呈现 和 好的 意图 和 遗迹 未解答 .

然而，我提出这个问题是出于好意，但至今仍未得到解答。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ænəkists] , [aɪ] [noʊ] .
You **aren't** **anarchists** **,** **I** **know** **.**
你 不是 无政府主义者 , 我 知道 .

我知道你们不是无政府主义者。

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kən'troʊl]['æftər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]
You **expect** **a** **responsible** **government** **to** **be** **in** **control** **after** **the** **removal** **of**
你 预计 一个 负责任的 政府 到 是 在 控制 后 这 移动 的
[ðə; ði] [pə'li:s] [steɪt] .
the **police** **state** **.**
这 警察 状态 .

在警察国家制度结束后，人们期望一个负责任的政府能够掌控局面。

[soʊ][aɪ] [rɪ'pi:t] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [hed] [mæn] ? "
So **I** **repeat** **,** **who** **is** **to** **be** **your** **head** **man** **?** **"**
所以 我 重复 , WHO 是 到 是 你的 头 男人 ? "

所以我再说一遍，你们的负责人是谁?

" [haʊ] [wʊd] [wi:; wi] [noʊ] ?
" **How** **would** **we** **know** **?**
" 如何 会 我们 知道 ?

我们怎么会知道呢?

" [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] [blə:tid] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Kirichenko** **blurted** **in** **irritation** **.**
" 基里琴科 脱口而出 在 刺激 .

基里琴科恼怒地脱口而出。

" [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

"	We're	working	toward	a	democracy	.
"	是	在职的	朝向	一个	民主	.

我们正在努力实现民主。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['nesəseri] [tuː; tə]

It's	up	to	the	Russian	people	to	elect	any	officials	they	may	find	necessary	to
它是	向上	到	这	俄语	人们	到	选	任何	官员	他们	可能	寻找	必要的	到

['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

govern	the	country	.
治理	这	国家	.

俄罗斯人民有权选举他们认为治理国家所需的任何官员。

" - [sed] , " [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm]

"	Shvernik	said	,	"	However	,	the	very	idea	of	a	head	man	,	as	you	call	him
"	-	说	,	"	然而	,	这	非常	主意	的	一个	头	男人	,	作为	你	称呼	他

,

,

,

什维尔尼克说："然而，你所说的'头目'这个概念本身就存在问题。"

[ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

is	opposed	to	what	we	have	in	mind	.
是	反对	到	什么	我们	有	在	头脑	.

与我们预想的相反。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['liːdər] .

We	aren't	looking	for	a	super	-	leader	.
我们	不是	寻找	为了	一个	极好的	-	领导者	.

我们并不需要一位超级领导者。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lidər] .

We've	had	enough	of	leaders	.
我们已经	有	足够的	的	领导人	.

我们受够了这些领导人。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mis'liːdə] .

Our	experience	is	that	it	is	too	easy	for	them	to	become	misleaders	.
我们的	经验	是	那	它	是	也	简单的	为了	他们	到	变得	误导者	.

我们的经验是，他们太容易误导他人了。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['pruːvn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [muːsəliːniːz] ,

If	the	history	of	this	century	has	proven	anything	with	its	Mussolinis	,
如果	这	历史	的	这	世纪	有	已证实	任何事物	和	它是	墨索里尼	,

['hɪtlər] , ['stælɪn] , [tʃæŋz] , [ænd; ənd] [maʊz] ,

Hitlers	,	Stalins	,	Chiangs	,	and	Maos	,
希特勒	,	斯大林	,	蒋介石	,	和	毛泽东	,

如果说本世纪的历史，以及其中的墨索里尼、希特勒、斯大林、蒋介石和毛泽东等人的经历，证明了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['liːdər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	is	that	the	search	for	a	leader	to	take	over	the	problems	of	a
它	是	那	这	搜索	为了	一个	领导者	到	拿	超过	这	问题	的	一个

['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .

people	is	a	vain	one	.
人们	是	一个	徒劳	一	.

也就是说，寻找一位能够解决人民问题的领导人是徒劳的。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

The	job	has	to	be	done	by	the	people	themselves	.
这	工作	有	到	是	完毕	经过	这	人们	他们自己	.

这项工作必须由人民自己来完成。

" [pɔːl] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] .

"	Paul	hadn't	wanted	to	get	involved	in	the	internals	of	their	political	ideology	.
"	保罗	之前没有	通缉	到	得到	涉及	在	这	内部	的	他们的	政治的	思想	.

保罗不想卷入他们政治意识形态的内部纷争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

It	was	dangerous	ground	.
它	曾是	危险的	地面	.

这是一片危险的地面。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [waɪd] ['dɪfərənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	all	he	knew	,	there	might	be	wide	differences	within	the	ranks	of	the
为了	全部	他	知道	,	那里	可能	是	宽的	差异	之内	这	排名	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] .

revolutionary	movement	.
革命性的	移动	.

就他所知，革命运动内部可能存在很大分歧。

[ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

There	almost	always	were	.
那里	几乎	总是	是	.

几乎总是有的。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [saɪdz] .

He	couldn't	take	sides	.
他	不能	拿	侧面	.

他无法选边站队。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊviːˌɛts] .

His	only	interest	in	all	this	was	the	overthrow	of	the	Soviets	.
他的	仅有的	兴趣	在	全部	这	曾是	这	推翻	的	这	苏联人	.

他对这一切的唯一兴趣就是推翻苏联。

[hiː; hi] ['kʌvərd] .

He	covered	.
他	涵盖	.

他掩护了。

" [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Your	point	is	well	taken	,	of	course	.
"	你的	观点	是	出色地	已采取	,	的	课程	.

“你的观点当然很有道理。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kəm'pliːtli] .

I	understand	completely	.
我	理解	完全地	.

我完全明白。

[oʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] ['ʌðər] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Oh	,	and	here's	one	other	matter	for	discussion	.
哦	,	和	这里是	一	其他	事情	为了	讨论	.

哦，还有一件事需要讨论。

[ðiːz] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] ['brɔːdkɑːsts] .

These	radio	transmitters	for	your	underground	broadcasts	.
这些	收音机	发射器	为了	你的	地下	广播	.

这些是用于地下广播的无线电发射器。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .

"	It	was	a	subject	in	which	they	were	particularly	interested	.
"	它	曾是	一个	主题	在	哪个	他们	是	特别	感兴趣的	.

“他们对此特别感兴趣。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

The	Russians	leaned	forward	.
这	俄罗斯人	倾斜	向前	.

俄罗斯人向前倾了倾身子。

" [hɪəz] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , " [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] [sed] .

"	Here's	the	problem	,	"	Kirichenko	said	.
"	这里是	这	问题	,	"	基里琴科	说	.

“问题就在这里，”基里琴科说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [rɪ'pʌblɪk] .

"	As	you	know	,	the	Soviet	Union	consists	of	fifteen	republics	.
"	作为	你	知道	,	这	苏联	联盟	由	的	十五	共和国	.

如你所知，苏联由十五个加盟共和国组成。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['soʊviet] ['soʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ˌkoʊɪg'zɪst]

In	addition	there	are	seventeen	Autonomous	Soviet	Socialist	Republics	that	coexist
在	添加	那里	是	十七	自主	苏联	社会主义	共和国	那	共存

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ['beɪsɪk] [ˌfɪf'ti:n] [rɪ'pʌblɪk] .

within	these	basic	fifteen	republics	.
之内	这些	基本的	十五	共和国	.

此外，在这十五个基本加盟共和国之内，还存在十七个苏维埃社会主义自治共和国。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ten][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['ri:dʒənz] .

There	are	also	ten	of	what	we	call	Autonomous	Regions	.
那里	是	还	十	的	什么	我们	称呼	自主	地区	.

此外，还有十个我们称之为自治区的地区。

['lɑ:rdʒli] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [spi:k] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

Largely	,	each	of	these	political	divisions	speak	different	languages	and
很大程度上	,	每个	的	这些	政治的	部门	说话	不同的	语言	和

[hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌltʃərəl] ['dɪfərənsɪz] .

have	their	own	cultural	differences	.
有	他们的	自己的	文化	差异	.

总体而言，这些政治派别使用不同的语言，并且各自有着不同的文化。

" [pɔ:l] [sed] , " [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [trænz'mɪtəz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]

"	Paul	said	,	"	Then	it	will	be	necessary	to	have	transmitters	for	each	of
"	保罗	说	,	"	然后	它	将要	是	必要的	到	有	发射器	为了	每个	的

[ði:z] ['eriəz] ? "

these	areas	?	"
这些	区域	?	"

保罗说：“那么，每个区域都需要安装发射器吗？”

" ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

"	Even	more	.
"	甚至	更多的	.

“更。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r]

Because	some	are	so	large	that	we	will	find	it	necessary	to	have	more
因为	一些	是	所以	大的	那	我们	将要	寻找	它	必要的	到	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] .

than	one	underground	station	.
比	一	地下	车站	.

因为有些地方面积太大，我们需要建不止一个地铁站。

" ['li:əunid] - [sed] ['wɜ:rɪdli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	Leonid	Shvernik	said	worriedly	,	"	And	here	is	another	thing	.
"	列昂尼德	-	说	担忧地	,	"	和	这里	是	其他	事物	.

列昂尼德·什韦尔尼克担忧地说：“还有一件事。”

[ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][hæz; həz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

The	KGB	has	the	latest	in	equipment	for	spotting	the	location	of	an
这	克格勃	有	这	最新的	在	设备	为了	发现	这	地点	的	一个

[ɪ'liːg(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

illegal	station	.
非法的	车站	.

克格勃拥有最先进的设备来探测非法电台的位置。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Can	you	do	anything	about	this	?
能	你	做	任何事物	关于	这	?

你能对此做些什么吗?

" [pɔːl] [sed] , " [wiːl] [pʊt]['aʊər; ɑːr][best] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [men][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Paul	said	,	"	We'll	put	our	best	electronics	men	to	work	.
"	保罗	说	,	"	出色地	放	我们的	最好的	电子学	男人	到	工作	.

保罗说："我们会派出我们最好的电子技术人员来工作。"

[ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	problem	as	I	understand	it	,
这	问题	作为	我	理解	它	,

据我理解，问题是:

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] [kɑːnt] [treɪs] .

is	to	devise	a	method	of	broadcasting	that	the	secret	police	can't	trace	.
是	到	设计	一个	方法	的	广播	那	这	秘密	警察	不能	痕迹	.

就是要设计一种秘密警察无法追踪的广播方法。

" [ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	They	looked	relieved	.
"	他们	看起来	松了口气	.

他们看起来如释重负。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] [sed] .

"	Yes	,	that	is	the	problem	,	"	Kirichenko	said	.
"	是的	,	那	是	这	问题	,	"	基里琴科	说	.

"是的，这就是问题所在，"基里琴科说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

He	brought	up	the	subject	some	time	later	when	he	was	alone	with
他	带来	向上	这	主题	一些	时间	之后	什么时候	他	曾是	独自的	和

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

后来，当他和安娜单独相处时，他提起了这个话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː]['rɪvər] , ['pærə,lɛliŋ][ðə; ði]

They	were	strolling	along	the	left	bank	of	the	Neva	River	,	paralleling	the
他们	是	漫步	沿着	这	左边	银行	的	这	涅瓦河	河	,	平行	这

['ædmərəlti] ['bɪldɪŋ] ,

Admiralty	Building	,
海军部	建筑	,

他们沿着涅瓦河左岸漫步，与海军部大楼平行。

[səˈpoʊzɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] .

supposedly	on	a	sightseeing	tour	.
据说	在	一个	观光	旅游	.

据说是在观光旅游。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说:

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]['li:ənid][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I was discussing the future government with Leonid and some of the
" 我 曾是 讨论 这 未来 政府 和 列昂尼德 和 一些 的 这
['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
others the other day .
其他的 这 其他 天 .

"前几天我和列昂尼德以及其他一些人讨论了未来的政府。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I don't think I got a very clear picture of it .
我 不 思考 我 得到 一个 非常 清除 图片 的 它 .

我觉得我没拍到很清晰的照片。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" He gave her a general rundown of the conversation .
" 他 给予 她 一个 一般的 撞倒 的 这 对话 .

他向她大致概括了谈话内容。

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She twisted her mouth characteristically at him .
她 扭曲 她 嘴 典型地 在 他 .

她朝他撇了撇嘴，露出她特有的那种表情。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['zɑ:rɪzəm] ?
" What did you expect , a return to Czarism ?
" 什么 做过 你 预计 , 一个 返回 到 沙皇制度 ?

你期望的是什么？回到沙皇统治时期吗?

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [hu:] [ɪz] [prɪ'tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ði:z] [deɪz] ?
Let me see , who is pretender to the throne these days ?
让 我 看 , WHO 是 冒名顶替者 到 这 王座 这些 天 ?

让我想想，现在谁是王位觊觎者?

[sʌm; səm][grænd] [du:k] [ɪn]['pærɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Some Grand Duke in Paris , isn't it ?
一些 盛大 公爵 在 巴黎 , 不是 它 ?

是巴黎的某个大公爵吧?

" [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" He laughed with her .
" 他 笑了 和 她 .

他和她一起笑了。

" [aɪm][nɑ:t][ʌp][ɑ:n] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , " [pɔ:l] [əd'mɪtɪd] .
" I'm not up on such questions , " Paul admitted .
" 我是 不是 向上 在 这样的 问题 , " 保罗 承认 .

"我对这类问题不太了解，"保罗承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ræðər] ['piktʃəd] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gʌvərnmənt] , ['sʌmwer]
" I think I rather pictured a democratic parliamentary government , somewhere
" 我 思考 我 相当 如图所示 一个 民主 议会 政府 , 某处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] . "
between the United States and England . "
之间 这 团结的 各州 和 英格兰 . "

"我当时设想的是一种介于美国和英国之间的民主议会制政府。"

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ˌgʌvərn'mentl] [fɔ:rmz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][sə'saɪəti] , [pɔ:l] .
" Those are governmental forms based on a capitalist society , Paul .
" 那些 是 政府 表格 基于 在 一个 资本家 社会 , 保罗 .

"保罗，这些都是基于资本主义社会的政府形式。"

" [hɜːr; hər] [her] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]
" Her hair gleamed in the brightness of the sun and he had to bring
" 她 头发 闪闪发光 在 这 亮度 的 这 太阳 和 他 有 到 带来
[hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
his mind back to the conversation .
他的 头脑 后退 到 这 对话 .

“阳光照耀下，她的头发闪闪发光，他不得不把注意力重新集中到谈话上。”

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['kɔmjunists] .
But you're overthrowing the Communists .
但 你是 推翻 这 共产党 .

但你们正在推翻共产党政权。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's the point , isn't it ? "
那就是 这 观点 , 不是 它 ? "

这就是关键所在，不是吗?

" [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Not the way you put it .
" 不是 这 方式 你 放 它 .

“不是你想的那样。”

[lets] [set] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
Let's set if I can explain .
我们来吧 放 如果 我 能 解释 .

让我解释一下。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [θriː] ['beɪsiːz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ]
To begin with , there have only been three bases of government evolved by
到 开始 和 , 那里 有 仅有的 到过 三 基地 的 政府 进化 经过
[mæn] . . .
man . . .
男人 . . .

首先，人类发展出的政府基础只有三种.....

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [ðɪs] . "
I'm going to have to simplify this . "
我是 去 到 有 到 简化 这 . "

我得简化一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fiːld] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , " [pɔːl] [sed] .
" It isn't my field , but go on , " Paul said .
" 它 不是 我的 场地 , 但 去 在 , " 保罗 说 .

“这不是我的专业领域，但你继续吧，”保罗说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [les] ['lɪpstɪk] [ðæn; ðən] [juːd] [ɪk'spekt][ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl]
She wore less lipstick than you'd expect on an American girl
她 穿着 较少的 口红 比 你会 预计 在 一个 美国人 女孩

她涂的口红比你想象中美国女孩要少得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['freʃnəs] .
but it went with her freshness .
但 它 去 和 她 新鲜 .

但这与她的清新气质很搭。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

"	The	first	type	of	governmental	system	was	based	on	the	family	.
"	这	第一的	类型	的	政府	系统	曾是	基于	在	这	家庭	.

"第一种政府体制是以家庭为基础的。"

[jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['indiəns][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Your	American	Indians	were	a	good	example	.
你的	美国人	印度人	是	一个	好的	例子	.

你们的美洲原住民就是一个很好的例子。

[ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][klæn] , [ðə; ði][traɪb] .

The	family	,	the	clan	,	the	tribe	.
这	家庭	,	这	氏族	,	这	部落	.

家庭、氏族、部落。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði]['irəkwɔiz][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [traɪbz] .

In	some	cases	,	like	the	Iroquois	Confederation	,	a	nation	of	tribes	.
在	一些	案例	,	喜欢	这	易洛魁人	联盟	,	一个	国家	的	部落	.

在某些情况下，例如易洛魁联盟，这是一个由多个部落组成的国家。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][klæn][ɪn] [wɪtʃ]

You	were	represented	in	the	government	according	to	the	family	or	clan	in	which
你	是	代表	在	这	政府	根据	到	这	家庭	或者	氏族	在	哪个

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "

you	were	born	.	"
你	是	出生	.	"

你在政府中的代表是根据你出生的家族或氏族来分配的。

" [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , " [pɔːl] [sed] .

"	Still	with	you	so	far	,	"	Paul	said	.
"	仍然	和	你	所以	远的	,	"	保罗	说	.

"目前为止我还能跟上你们的节奏，"保罗说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][left] [tʃiːk] .

She	had	a	very	slight	dimple	in	her	left	cheek	.
她	有	一个	非常	轻微	酒窝	在	她	左边	脸颊	.

她左脸颊上有一个很浅的酒窝。

['dɪmplz] [went] [best][wɪð; wɪθ] [blɑːnd] , [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] .

Dimples	went	best	with	blondes	,	Paul	decided	.
酒窝	去	最好的	和	金发女郎	,	保罗	决定	.

保罗认为，酒窝最适合金发女郎。

" [ðə; ði][nekst] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['prɑːpərti] .

"	The	next	governmental	system	was	based	on	property	.
"	这	下一个	政府	系统	曾是	基于	在	财产	.

"下一个政府体系是以财产为基础的。"

['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , ['fjuːdəlɪzəm] , ['kæpɪtəlɪzəm] .

Chattel	slavery	,	feudalism	,	capitalism	.
动产	奴隶制	,	封建	,	资本主义	.

奴隶制、封建制度、资本主义。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊz] [æ'θiːniːənz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]

In	ancient	Athens	,	for	example	,	those	Athenians	who	owned	the	property	of	the
在	古老的	雅典	,	为了	例子	,	那些	雅典人	WHO	拥有	这	财产	的	这

['sɪti] - [steɪt] ,

City	-	State	,
城市	-	状态	,

例如，在古雅典，那些拥有城邦财产的雅典人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈgʌvənd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	slaves	with	which	to	work	it	,	also	governed	the	nation	.
和	这	奴隶	和	哪个	到	工作	它	,	还	受统治	这	国家	.

而耕作土地的奴隶也统治着这个国家。

['ʌndər]['fjuːdəlɪzəm] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti] [oʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Under	feudalism	,	the	nobility	owned	the	country	and	governed	it	.
在下面	封建	,	这	贵族	拥有	这	国家	和	受统治	它	.

在封建制度下，贵族拥有国家并统治国家。

[ðə; ði] [mɔːr] [lænd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [oʊnd] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

The	more	land	a	noble	owned	,	the	larger	his	voice	in	government	.
这	更多的	土地	一个	高贵	拥有	,	这	更大的	他的	嗓音	在	政府	.

贵族拥有的土地越多，他在政府中的话语权就越大。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

I'm	speaking	broadly	,	of	course	.	"
我是	请讲	总体而言	,	的	课程	.	"

我当然是泛泛而谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [pɔːl] [sed] .

"	Of	course	,	"	Paul	said	.
"	的	课程	,	"	保罗	说	.

“当然，”保罗说。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [taɪp] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl] [hɪr] .

He	decided	that	she	had	more	an	American	type	figure	than	was	usual	here	.
他	决定	那	她	有	更多的	一个	美国人	类型	数字	比	曾是	通常	这里	.

他认为她的身材更像美国人的身材，这在当地并不常见。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	brought	his	concentration	back	to	the	subject	.
他	带来	他的	专注	后退	到	这	主题	.

他将注意力重新集中到题目上。

" [haʊˈevər] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] ['ʌndər]['kæpɪtəlɪzəm] .

"	However	,	that	doesn't	apply	under	capitalism	.
"	然而	,	那	不	申请	在下面	资本主义	.

然而，这在资本主义制度下并不适用。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈmɑːkrəsi] .

We	have	democracy	.
我们	有	民主	.

我们拥有民主制度。

['evriwʌn] [voʊts] , [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Everyone	votes	,	not	just	the	owner	of	property	.
每个人	投票	,	不是	只是	这	所有者	的	财产	.

人人都有投票权，不只是房产所有者。

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ana	was	very	serious	about	it	.
"	安娜	曾是	非常	严肃的	关于	它	.

“安娜对这件事非常认真。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] .

"	You	mustn't	use	the	words	capitalism	and	democracy	interchangeably	.
"	你	不得	使用	这	字	资本主义	和	民主	互换	.

“你不能把资本主义和民主这两个词混用。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['kæpɪtəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sɪstəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi]

You	can	have	capitalism	,	which	is	a	social	system	,	without	having	democracy
你	能	有	资本主义	,	哪个	是	一个	社会的	系统	,	没有	拥有	民主

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

which	is	a	political	system	.
哪个	是	一个	政治的	系统	.

你可以拥有资本主义（一种社会制度），而没有民主（一种政治制度）。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] ['hɪtlər] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [bʌt; bət]

when	Hitler	was	in	power	in	Germany	the	government	was	a	dictatorship	but
什么时候	希特勒	曾是	在	力量	在	德国	这	政府	曾是	一个	专政	但

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæpɪtəlɪzəm] .

the	social	system	was	still	capitalism	.
这	社会的	系统	曾是	仍然	资本主义	.

希特勒在德国掌权时，政府是独裁政权，但社会制度仍然是资本主义。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Then	she	grinned	at	him	mischievously	.
"	然后	她	咧嘴一笑	在	他	顽皮地	.

然后她调皮地冲他咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst]

"	Even	in	the	United	States	I	think	you'll	find	that	the	people	who	own	a	capitalist
"	甚至	在	这	团结的	各州	我	思考	你会	寻找	那	这	人们	WHO	自己的	一个	资本家

['kʌntri] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

country	run	the	country	.
国家	跑步	这	国家	.

“即使在美国，我认为你也会发现，资本主义国家的所有者掌控着这个国家。”

[ðoʊz] [huː] [kən'troʊl] [greɪt] [welθ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Those	who	control	great	wealth	have	a	large	say	in	the	running	of	the	political
那些	WHO	控制	伟大的	财富	有	一个	大的	说	在	这	跑步	的	这	政治的

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

那些掌握巨额财富的人在政党运作中拥有很大的发言权。

[bəuθ]['loʊkəli][ænd; ənd] ['næʃnəli] .

both	locally	and	nationally	.
两个都	本地	和	全国范围内	.

无论是在地方层面还是在国家层面。

[jʊr; jər] ['smɔːlər] ['prɑːpərti] ['oʊnərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [vɔɪs] [ɪn]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

Your	smaller	property	owners	have	a	smaller	voice	in	local	politics	.
你的	较小的	财产	所有者	有	一个	较小的	嗓音	在	当地的	政治	.

小业主在地方政治中的话语权较小。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['lɑːbi] [dʌz] [jʊr; jər][aɪ'tɪnərənt]['hɑːrvɪst]['wɜːrkər][ɪn] ['teksəs] [hæv; həv][ɪn]

But	how	large	a	lobby	does	your	itinerant	harvest	worker	in	Texas	have	in
但	如何	大的	一个	大厅	做	你的	流动	收成	工人	在	德克萨斯州	有	在

['wɑːʃɪŋtən] ?

Washington	?
华盛顿	?

但是，你在德克萨斯州从事流动收割工作的工人，在华盛顿的游说力量有多大呢？

" [pɔːl] [sed] , ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [naʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sʌbʤekt][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'griː]
" Paul said , slightly irritated now , " This is a big subject and I don't agree
" 保罗 说 , 轻微地 受刺激 现在 , " 这 是 一个 大的 主题 和 我 不 同意
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

保罗有些恼火地说："这是一个大问题，我不同意你的看法。"

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
However , I'm not interested now in the government of the United States .
然而 , 我是 不是 感兴趣的 现在 在 这 政府 的 这 团结的 各州 .

然而，我现在对美国政府不感兴趣。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] ,
I want to know what you people have in store for Russia ,
我 想 到 知道 什么 你 人们 有 在 店铺 为了 俄罗斯 ,

我想知道你们对俄罗斯有什么打算。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] .
if and when you take over .
如果 和 什么时候 你 拿 超过 .

如果你接管的话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She shook her head in despair at him .
" 她 摇晃 她 头 在 绝望 在 他 .

她绝望地对他摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" That's the point the others were trying to make to you .
" 那就是 这 观点 这 其他的 是 尝试 到 制作 到 你 .

"这就是其他人想跟你表达的意思。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .
We have no intention of taking over .
我们 有 不 意图 的 采取 超过 .

我们无意接管。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] .
We don't want to and probably couldn't even if we did want to .
我们 不 想 到 和 大概 不能 甚至 如果 我们 做过 想 到 .

我们不想这样做，即使想这样做，可能也做不到。

[wʌt] [wɪə(r)] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]
What we're advocating is a new type of government based on a new type of
什么 是 倡导 是 一个 新的 类型 的 政府 基于 在 一个 新的 类型 的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

我们提倡的是一种基于新型代表制的新型政府。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['freklz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
" He noticed the faint touch of freckles about her nose ,
" 他 注意到 这 头晕的 触碰 的 雀斑 关于 她 鼻子 ,

他注意到她鼻子周围淡淡的雀斑，

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][hɜːr; hər] [dres] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɑːn]
her shoulders — to the extent her dress revealed them — and on
她 肩膀 — 到 这 程度 她 裙子 揭晓 他们 — 和 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她的肩膀——在她裙子露出的部分——以及她的手臂。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] [prə'duːs] .

Her	**skin**	**was**	**fair**	**as**	**only**	**the**	**northern**	**races**	**produce**	**.**
她	皮肤	曾是	公平的	作为	仅有的	这	北方	种族	生产	.

她的皮肤白皙，只有北方种族才能拥有这种肤色。

[pɔːl] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .

Paul	**said**	**,**	**"**	**All**	**right**	**.**
保罗	说	,	"	全部	正确的	.

保罗说："好的。"

[naʊ] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] [θɜːrd] [beɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Now	**we**	**get**	**to**	**this**	**third**	**base**	**of**	**government**	**.**
现在	我们	得到	到	这	第三	根据	的	政府	.

现在我们来谈谈政府的第三个基础。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['prɑːpərti] .

The	**first**	**was**	**the**	**family**	**,**	**the**	**second**	**was**	**property**	**.**
这	第一的	曾是	这	家庭	,	这	第二	曾是	财产	.

第一是家庭，第二是财产。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "

What	**else**	**is**	**there**	**?**	**"**
什么	别的	是	那里	?	"

还有什么呢?

" [ɪn][æn; ən][ˌʌltrə'mɑːdərn] , [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

"	**In**	**an**	**ultramodern**	**,**	**industrialized**	**society**	**,**	**there**	**is**	**your**	**method**	**of**	**making**	**your**
"	在	一个	超现代	,	工业化	社会	,	那里	是	你的	方法	的	制作	你的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	**.**
生计	.

"在一个高度现代化的工业化社会里，这就是你谋生的方式。"

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][wɜːrk] .

In	**the**	**future**	**you**	**will**	**be**	**represented**	**from**	**where**	**you**	**work**	**.**
在	这	未来	你	将要	是	代表	从	在哪里	你	工作	.

未来，你的代表将来自你的工作地点。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] .

From	**your**	**industry**	**or**	**profession**	**.**
从	你的	行业	或者	职业	.

来自你的行业或职业。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ɪ'lektɪd]

The	**parliament**	**,**	**or**	**congress**	**,**	**of**	**the**	**nation**	**would**	**consist**	**of**	**elected**
这	议会	,	或者	国会	,	的	这	国家	会	由	的	当选

['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

members	**from**	**each**	**branch**	**of**	**production**	**,**
成员	从	每个	分支	的	生产	,

国家的议会或国会将由各生产部门选举产生的代表组成。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['medɪs(ə)n] — "

distribution	**,**	**communication**	**,**	**education**	**,**	**medicine**	**—**	**"**
分配	,	沟通	,	教育	,	药品	—	"

分销、通信、教育、医学——

" ['sɪndɪkəlɪzəm] , " [pɔːl] [sed] , " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [tek'nɑːkrəsi] .

"	**Syndicalism**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**,**	**"**	**with**	**some**	**touches**	**of**	**Technocracy**	**.**
"	工团主义	,	"	保罗	说	,	"	和	一些	触摸	的	技术统治	.

"工团主义，"保罗说，"带有一些技术统治主义的色彩。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [tekˈnɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] 1930s [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

"	Your	American	Technocracy	of	the	1930s	I	am	not	too	familiar	with	,
"	你的	美国人	技术统治	的	这	1930s	我	是	不是	也	熟悉的	和	,

“我对你们20世纪30年代的美国技术统治集团不太了解，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpaʊər] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

although	I	understand	power	came	from	top	to	bottom	,	rather	than	from
虽然	我	理解	力量	来了	从	顶部	到	底部	,	相当	比	从

[ˈbɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp] , [ˌdemə'krætɪkli] .

bottom	to	top	,	democratically	.
底部	到	顶部	,	民主地	.

虽然我理解权力是以民主的方式从上到下而不是从下到上分配的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsɪndɪkəlɪst] [dɪˈveləpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [ˈθɪŋkəz] [hæv; həv]

The	early	syndicalists	developed	some	of	the	ideas	which	later	thinkers	have
这	早期的	工团主义者	发达	一些	的	这	想法	哪个	之后	思想家	有

[iˈlæbəreitid] [əˈpɑːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

elaborated	upon	,	I	suppose	.
详细说明	之上	,	我	认为	.

我想，早期的工团主义者发展出的一些思想，后来的思想家们又对其进行了阐述。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈmiːnɪŋləs] [θruː] [ˈslɑːpi] [juːz] .

So	many	of	these	terms	have	become	all	but	meaningless	through	sloppy	use	.
所以	许多	的	这些	条款	有	变得	全部	但	无意义的	通过	邋遢	使用	.

由于使用不当，许多术语已经变得几乎毫无意义。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [miːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ?

What	in	the	world	does	Socialism	mean	,	for	instance	?
什么	在	这	世界	做	社会主义	意思是	,	为了	实例	?

例如，社会主义究竟是什么意思?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [jʊr; jər][ˈrəuzəvelt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] .

According	to	some	,	your	Roosevelt	was	a	Socialist	.
根据	到	一些	,	你的	罗斯福	曾是	一个	社会主义	.

有人说，你的罗斯福是社会主义者。

[ˈhɪtlər] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsoʊʃəlɪst] .

Hitler	called	himself	a	National	Socialist	.
希特勒	称为	他自己	一个	国家的	社会主义	.

希特勒自称是国家社会主义者。

[ˌmusəˈliːni(ː)][wʌns] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈpeɪpər] .

Mussolini	once	edited	a	Socialist	paper	.
墨索里尼	一次	编辑	一个	社会主义	纸	.

墨索里尼曾编辑过一份社会主义报纸。

[ˈstælɪn] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɜːrəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst]

Stalin	called	himself	a	Socialist	and	the	British	currently	have	a	Socialist
斯大林	称为	他自己	一个	社会主义	和	这	英国	现在	有	一个	社会主义

[ˈgʌvərnmənt] — [maɪnd][juː; jʊ] ,

government	—	mind	you	,
政府	—	头脑	你	,

斯大林自称是社会主义者，而英国目前也确实有一个社会主义政府——请注意，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . "

with	a	Queen	on	the	throne	.	"
和	一个	女王	在	这	王座	.	"

“女王在位。”

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:rk]['ræðər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [wer]
" The advantage of voting from where you work rather than from where
" 这 优势 的 表决 从 在哪里 你 工作 相当 比 从 在哪里
[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
you live doesn't come home to me ,
你 居住 不 来 家 到 我 ,

"在工作地点投票而不是在居住地投票的优势，我并不理解。"

" [pɔ:l] [sed] .
" Paul said .
" 保罗 说 .

保罗说道。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]
" Among other things , a person knows the qualifications of the people with
" 之中 其他 事物 , 一个 人 知道 这 资格 的 这 人们 和
[hu:m] [hi:; hi][wɜ:rks] ,
whom he works ,
谁 他 作品 ,

"除此之外，一个人还了解与他共事的人的资质，

" ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [sed] ,
" Ana said ,
" 安娜 说 ,

安娜说："

" ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɔ:r][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təmeɪtɪd]
" whether he is a scientist in a laboratory or a technician in an automated
" 无论 他 是 一个 科学家 在 一个 实验室 或者 一个 技术员 在 一个 自动化
['fækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

"无论他是实验室里的科学家，还是自动化工厂里的技术员。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['æktʃuəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændədets] [fɔ:r; fər]
But how many people actually know anything about the political candidates for
但 如何 许多 人们 实际上 知道 任何事物 关于 这 政治的 候选人 为了
[hu:m] [ðeɪ] [voʊt] ? "
whom they vote ? "
谁 他们 投票 ? "

但究竟有多少人真正了解他们投票支持的政治候选人呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] , " [pɔ:l] [sed] .
" I suppose we could discuss this all day , " Paul said .
" 我 认为 我们 可以 讨论 这 全部 天 , " 保罗 说 .

"我想我们可以就此讨论一整天，"保罗说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [jʊr; jər]['aʊtfɪt] [teɪks] ['oʊvər] [hɪr]
" But what I was getting to is what happens when your outfit takes over here
" 但 什么 我 曾是 获得 到 是 什么 发生 什么时候 你的 全套服装 需要 超过 这里
[ɪn]['lenɪnˌgræd] ?
in Leningrad ?
在 列宁格勒 ?

"但我真正想说的是，如果你的组织接管了列宁格勒，会发生什么？"

[dʌz] ['li:əunid] [bɪ'kʌm] ['loʊk(ə)l] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] , [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ɔ:r] . . .
Does Leonid become local commissar , or head of police , or . . .
做 列昂尼德 变得 当地的 政委 , 或者 头 的 警察 , 或者 . . .

列昂尼德会成为地方政委、警察局长，还是.....

[wel] , [wət'evər] [nuː] ['taɪt(ə)l] [juːv] [driːmd] [ʌp] ?

well	,	whatever	new	title	you've	dreamed	up	?
出色地	,	任何	新的	标题	你已经	梦见	向上	?

那么，你想到的新标题是什么呢?

" ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Ana	laughed	at	him	,	as	though	he	was	impossible	.
"	安娜	笑了	在	他	,	作为	尽管	他	曾是	不可能的	.

“安娜嘲笑他，仿佛他是个不可理喻的人。”

" ['mɪstər] . ['kɒzlɒv] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][hɑːrd][tuː; tə] ['penətreɪt] .

"	Mr	.	Koslov	,	you	have	a	mind	hard	to	penetrate	.
"	先生	.	科兹洛夫	,	你	有	一个	头脑	难的	到	穿透	.

“科兹洛夫先生，你的思想很难被理解。”

[aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌʌndər'graʊnd] ,

I	keep	telling	you	,	we	,	the	revolutionary	underground	,
我	保持	讲述	你	,	我们	,	这	革命性的	地下	,

我一直告诉你们，我们，革命地下组织，

[hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

have	no	desire	to	take	over	and	don't	think	that	we	could	even	if	we
有	不	欲望	到	拿	超过	和	不	思考	那	我们	可以	甚至	如果	我们

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

我们无意接管，即使我们想接管也做不到。

[wen] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wɪl]

When	the	Soviets	are	overthrown	by	our	organisation	,	the	new	government	will
什么时候	这	苏联人	是	被推翻	经过	我们的	组织	,	这	新的	政府	将要

[ə'suːm] ['paʊər] .

assume	power	.
认为	力量	.

当苏联被我们组织推翻后，新政府将掌权。

[wiː; wi] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

We	disappear	as	an	organization	.
我们	消失	作为	一个	组织	.

我们作为一个组织消失了。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

Our	job	is	done	.
我们的	工作	是	完毕	.

我们的任务完成了。

['liːəunid] ?

Leonid	?
列昂尼德	?

列昂尼德?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

我不知道，

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə][wɜːrks] [wɪl] [voʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

perhaps	his	fellow	employees	at	the	Mikoyan	Camera	works	will	vote	him	into
也许	他的	同伴	雇员	在	这	米高扬	相机	作品	将要	投票	他	进入

[sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][plænt] ,

some	office	in	the	plant	,
一些	办公室	在	这	植物	,

或许他在米高扬相机厂的同事们会投票选他担任厂里的某个职位。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
if they think him capable enough . "
如果 他们 思考 他 有能力的 足够的 . "

如果他们认为他能力足够的话。"

" [wel] , " [pɔ:l] [said] , " [its] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
" Well , " Paul sighed , " it's your country .
" 出色地 , " 保罗 叹了口气 , " 它是 你的 国家 .

"好吧，"保罗叹了口气，"这是你的国家。"

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .
I'll stick to the American system .
患病的 戳 到 这 美国人 系统 .

我还是会坚持使用美国体制。

" [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɜ:r; hər][lɪps] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
" He couldn't take his eyes from the way her lips tucked in at the sides .
" 他 不能 拿 他的 眼睛 从 这 方式 她 嘴唇 塞进去 在 在 这 侧面 .

"他的目光无法从她微微内收的嘴唇上移开。"

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [sed] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [pɔ:l] ? "
Ana said , " How long have you been in love with me , Paul ? "
安娜 说 , " 如何 长的 有 你 到过 在 爱 和 我 , 保罗 ? "

安娜问："保罗，你爱上我多久了？"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ][blæŋk] .
" Don't be so blank .
" 不 是 所以 空白的 .

别这么茫然。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ɑ:d] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [tu:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] ,
It would be rather odd , wouldn't it , if two people were in love ,
它 会 是 相当 奇怪的 , 不会 它 , 如果 二 人们 是 在 爱 ,

如果两个人相爱，那岂不是很奇怪吗?

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ? "
and neither of them realized what had happened ? "
和 两者都不 的 他们 已实现 什么 有 发生 ? "

他们俩都没意识到发生了什么?

" [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] ['blæŋkli] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" Two people in love , " he said blankly , unbelievingly .
" 二 人们 在 爱 , " 他 说 茫然地 , 难以置信 .

"两个相爱的人，"他茫然地说，难以置信。

['li:əunid] - [ænd; ənd] [pɔ:l] ['kɒzlɒv] [wɜ:r; wər] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [es] .
Leonid Shvernik - and Paul Koslov were bent over a map of the U . S . S .
列昂尼德 - 和 保罗 科兹洛夫 是 弯曲 超过 一个 地图 的 这 U . S . S .
[ɑ:r] .
R .
拉 .

列昂尼德·什韦尔尼克和保罗·科兹洛夫正埋头研究苏联地图。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [trænz'mɪtəz] .

The	**former**	**pointed**	**out**	**the**	**approximate**	**location**	**of**	**the**	**radio**	**transmitters**	**.**
这	以前的	尖	出去	这	近似	地点	的	这	收音机	发射器	.

前者指出了无线电发射器的大致位置。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We're**	**not**	**going**	**to**	**use**	**them**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是	不是	去	到	使用	他们	直到	这	最后的	片刻	,	"	他	说	.

"不到最后一刻，我们不会使用它们，"他说。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Not**	**until**	**the**	**fat**	**is**	**in**	**the**	**fire**	**.**
"	不是	直到	这	胖的	是	在	这	火	.

"等到油脂入火才行。"

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

Then	**they**	**will**	**all**	**begin**	**at**	**once**	**.**
然后	他们	将要	全部	开始	在	一次	.

然后它们会同时开始。

[ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][ænd; ənd][ˌɛmˌviː'diː][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][aʊt] .

The	**KGB**	**and**	**MVD**	**won't**	**have**	**time**	**to**	**knock**	**them**	**out**	**.**
这	克格勃	和	微血管疾病	惯于	有	时间	到	敲	他们	出去	.

克格勃和内务部没时间把他们干掉。

" [pɔːl] [sed] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [fæst] .

"	**Paul**	**said**	**,**	**"**	**Things**	**are**	**moving**	**fast**	**.**
"	保罗	说	,	"	事物	是	移动	快速地	.

保罗说："事情进展很快。"

['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

Faster	**than**	**I**	**had**	**expected**	**.**
快点	比	我	有	预期的	.

比我预想的要快。

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['liːənid] .

We're	**putting**	**it**	**over**	**,**	**Leonid**	**.**
是	推杆	它	超过	,	列昂尼德	.

我们正在把它送过去，列昂尼德。

" - [sed] , " ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][raɪp] .

"	**Shvernik**	**said**	**,**	**"**	**Only**	**because**	**the**	**situation**	**is**	**ripe**	**.**
"	-	说	,	"	仅有的	因为	这	情况	是	成熟	.

什维尔尼克说："只是因为时机成熟了。"

[its] [ðə; ði] [wei] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɜːrk] . "

It's	**the**	**way**	**revolutions**	**work**	**.**	**"**
它是	这	方式	革命	工作	.	"

这就是革命的运作方式。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	如何	做	你	意思是	?

"你是什么意思？

" [pɔːl] [sed] ['æbsəntli] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][mæp] .

"	**Paul**	**said**	**absently**	**,**	**studying**	**the**	**map**	**.**
"	保罗	说	心不在焉地	,	学习	这	地图	.

保罗心不在焉地看着地图说道。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dəunt][pʊt]['oʊvər] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

"	**Individuals**	**don't**	**put**	**over**	**revolutions**	**.**
"	个人	不	放	超过	革命	.

"个人无法发动革命。"

[ðə; ði] [taɪmz] [duː] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'plai] .
The times do , the conditions apply .
这 时代 做 , 这 状况 申请 .

时代变了，条件也变了。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['lenin] [roʊt]
Did you know that six months before the Bolshevik revolution took place Lenin wrote
做过 你 知道 那 六 几个月 前 这 布尔什维克 革命 采取 地方 列宁 写道
[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [teɪk] ['oʊvər] [ɪn] ['rʌʃə] ?
that he never expected to live to see the Communist take over in Russia ?
那 他 绝不 预期的 到 居住 到 看 这 共产 拿 超过 在 俄罗斯 ?

你知道吗？在布尔什维克革命爆发前六个月，列宁曾写道，他从未想过自己能活着看到共产党在俄国掌权？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
The thing was that the conditions were there .
这 事物 曾是 那 这 状况 是 那里 .

关键是，条件已经具备了。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] , [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [θroʊn] ['ɪntuː] ['paʊər] . "
The Bolsheviks , as few as they were , were practically thrown into power . "
这 布尔什维克 , 作为 很少 作为 他们 是 , 是 几乎 抛掷 进入 力量 . "

布尔什维克虽然人数不多，但实际上是被推上权力宝座的。

" [haʊ'evər] , " [pɔːl] [sed] ['draɪli] ,
" However , " Paul said dryly ,
" 然而 , " 保罗 说 干巴巴地 ,

"然而，"保罗冷冷地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['lenin] [ænd; ənd] ['trɔtski] ['hændi] .
" it was mighty helpful to have such men as Lenin and Trotsky handy .
" 它 曾是 强大的 有帮助 到 有 这样的 男人 作为 列宁 和 托洛茨基 便利 .

"有列宁和托洛茨基这样的人在身边真是太好了。"

" - [ʃ'rʌgd] .
" Shvernik shrugged .
" - 耸了耸肩 .

什韦尔尼克耸了耸肩。

" [ðə; ði] [taɪmz] [meɪk] [ðə; ði] [men] .
" The times make the men .
" 这 时代 制作 这 男人 .

时代造就男人。

[jʊr; jər] [oʊn] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Your own American Revolution is probably better known to you .
你的 自己的 美国人 革命 是 大概 更好的 已知 到 你 .

你可能更熟悉你自己的美国革命。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ðoʊz] [taɪmz] [prə'duːst] .
Look at the men those times produced .
看 在 这 男人 那些 时代 生产 .

看看那个时代涌现出的那些人。

['dʒefərsən] , ['peɪn] , ['mædɪsn] , ['hæmɪltən] , ['fræŋklɪn] , ['ædəmz] .
Jefferson , Paine , Madison , Hamilton , Franklin , Adams .
杰斐逊 , 潘恩 , 麦迪逊 , 汉密尔顿 , 富兰克林 , 亚当斯 .

杰斐逊、潘恩、麦迪逊、汉密尔顿、富兰克林、亚当斯。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
And once again , if you had told any of those men ,
和 一次 再次 , 如果 你 有 讲述 任何 的 那些 男人 ,

再一次，如果你告诉过那些人，

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

a	year	before	the	Declaration	of	Independence	,
一个	年	前	这	宣言	的	独立	,

在《独立宣言》发表前一年，

[ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ðæt]

that	a	complete	revolution	was	the	only	solution	to	the	problems	that
那	一个	完全的	革命	曾是	这	仅有的	解决方案	到	这	问题	那

[kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

confronted	them	,
面对	他们	,

他们认为，彻底的革命是解决他们所面临问题的唯一办法。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪnˈseɪn] .

they	would	probably	have	thought	you	insane	.
他们	会	大概	有	想法	你	疯狂的	.

他们很可能会认为你疯了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈkɒzlɒv] .

"	It	was	a	new	line	of	thought	for	Paul	Koslov	.
"	它	曾是	一个	新的	线	的	想法	为了	保罗	科兹洛夫	.

“这对保罗·科兹洛夫来说是一种新的思路。”

" [ðen] [wʌt] [dʌz] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ? "

"	Then	what	does	cause	a	revolution	?	"
"	然后	什么	做	原因	一个	革命	?	"

那么，究竟是什么引发了革命呢?

" [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	need	for	it	.
"	这	需要	为了	它	.

“对它的需要。”

[its] [nɑːt] [dʒʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It's	not	just	our	few	tens	of	thousands	of	members	of	the
它是	不是	只是	我们的	很少	十	的	数千	的	成员	的	这

[ˌʌndərˈgraʊnd] [huː] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊviet] [bjʊˈrɑːkrəsi] .

underground	who	see	the	need	for	overthrowing	the	Soviet	bureaucracy	.
地下	WHO	看	这	需要	为了	推翻	这	苏联	官僚	.

不仅仅是我们这几万名地下抵抗组织成员认为有必要推翻苏联官僚机构。

[its] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈrʌʃənz] [ɪn] [ˈevri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstreɪtə] , [frʌm; frəm]

It's	millions	of	average	Russians	in	every	walk	of	life	and	every	strata	,	from
它是	百万	的	平均的	俄罗斯人	在	每一个	走	的	生活	和	每一个	地层	,	从

[tɑːp] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .

top	to	bottom	.
顶部	到	底部	.

这是数百万普通的俄罗斯人，他们来自社会各行各业，各个阶层，从上到下。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [θɪŋk] [wen] [sʌm; səm] [ˈbjʊrəkræt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

What	does	the	scientist	think	when	some	bureaucrat	knowing	nothing	of	his
什么	做	这	科学家	思考	什么时候	一些	官僚	会心	没有什么	的	他的

[ˌspeʃiˈæləti] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [diˈrekts] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?

speciality	comes	into	the	laboratory	and	directs	his	work	?
专业	来	进入	这	实验室	和	导演	他的	工作	?

当一个对科学家的专业一无所知的官僚走进实验室，指导他的工作时，科学家会怎么想?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [plænt] [θɪŋk] [wen] [sʌm; səm] ['sɪli] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n]
What **does** **the** **engineer** **in** **an** **automobile** **plant** **think** **when** **some** **silly** **politician**
什么 做 这 工程师 在 一个 汽车 植物 思考 什么时候 一些 愚蠢的 政治家
[di'saidz] [ðæt] [sɪns] [kɑ:rz][ɪn]['kæpɪtəlɪst] ['kʌntriz] [hæv; həv] [fɔ:r] [wi:lz] ,
decides **that** **since** **cars** **in** **capitalist** **countries** **have** **four** **wheels** **,**
决定 那 自从 汽车 在 资本家 国家 有 四 车轮 ,

当某个愚蠢的政客决定，既然资本主义国家的汽车有四个轮子，那么汽车厂的工程师会怎么想?

[ðæt] ['rʌʃə] [ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] [ðem; ðəm][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][faɪv] ?
that **Russia** **should** **surpass** **them** **by** **producing** **a** **car** **with** **five** **?**
那 俄罗斯 应该 超过 他们 经过 生产 一个 车 和 五 ?

俄罗斯应该通过生产五轮驱动的汽车来超越他们?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['skɑ:lər] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi][ɪz][toʊld] [wʌt] [tu:; tə] ['stʌdi] , [haʊ] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət]
What **does** **your** **scholar** **think** **when** **he** **is** **told** **what** **to** **study** **,** **how** **to** **interpret**
什么 做 你的 学者 思考 什么时候 他 是 讲述 什么 到 学习 , 如何 到 解释
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

当你的学生被告知要研究什么以及如何解读时，他会怎么想?

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] ?
and **then** **what** **to** **write** **?**
和 然后 什么 到 写 ?

然后该写些什么呢?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['wɜ:rkər] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['bjʊrəkræt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [waɪl] [hɪz; ɪz]
What **does** **your** **worker** **think** **when** **he** **sees** **the** **bureaucrat** **living** **in** **luxury** **while** **his**
什么 做 你的 工人 思考 什么时候 他 看到 这 官僚 活的 在 奢华 尽管 他的
[weɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mi:gər] [wʌn] ?
wage **is** **a** **comparatively** **meager** **one** **?**
工资 是 一个 比较 微薄 一 ?

当你的员工看到官僚过着奢华的生活，而自己的工资却相对微薄时，他会怎么想?

[wʌt] [du:][jʊr; jər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ɪn][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:]
What **do** **your** **young** **people** **think** **in** **their** **continual** **striving** **for** **a** **greater** **degree**
什么 做 你的 年轻的 人们 思考 在 他们的 持续的 努力 为了 一个 更大的 程度
[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðer; ðər]['perənts] ?
of **freedom** **than** **was** **possessed** **by** **their** **parents** **?**
的 自由 比 曾是 拥有 经过 他们的 父母 ?

你们的年轻人不断追求比他们的父母更大的自由，你们在想些什么?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['peɪntər] [θɪŋk] ?
What **does** **your** **painter** **think** **?**
什么 做 你的 画家 思考 ?

你的画家怎么看?

[jʊr; jər]['poʊət] ?
Your **poet** **?**
你的 诗人 ?

你的诗人?

[jʊr; jər] [fə'lɑ:səfər] ?
Your **philosopher** **?**
你的 哲学家 ?

你的哲学家?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Shvernik** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

什韦尔尼克摇了摇头。

" [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [its] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	When	a	nation	is	ready	for	revolution	,	it's	the	people	who	put	it	over	.
"	什么时候	一个	国家	是	准备好	为了	革命	,	它是	这	人们	WHO	放	它	超过	.

“当一个国家准备好进行革命时，是人民发动了革命。”

['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lidər] [ɑːr; ər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][rʌn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

Often	,	the	so	-	called	leaders	are	hard	put	to	run	fast	enough	to	say	out	in	front	.
经常	,	这	所以	-	称为	领导人	是	难的	放	到	跑步	快速地	足够的	到	说	出去	在	正面	.

通常情况下，所谓的领导者很难跑得足够快，从而遥遥领先。

" [pɔːl] [sed] , " ['æftər] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

"	Paul	said	,	"	After	it's	all	over	,	we'll	go	back	to	the	States	.
"	保罗	说	,	"	后	它是	全部	超过	,	出色地	去	后退	到	这	各州	.

保罗说：“等这一切结束后，我们就回美国。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['siərəz] [kɔːld] [græs] ['væli] .

I	know	a	town	up	in	the	Sierras	called	Grass	Valley	.
我	知道	一个	镇	向上	在	这	山脉	称为	草	谷	.

我知道内华达山脉北部有个叫格拉斯谷的小镇。

['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['maʊntnz] , [kliːn] [er] ,

Hunting	,	fishing	,	mountains	,	clean	air	,
打猎	,	钓鱼	,	山脉	,	干净的	空气	,

狩猎、钓鱼、山脉、清新的空气

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['sɪtiz] [sʌtʃ] [æz; əz][sæn][frən'sɪskoʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['restərənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

but	still	available	to	cities	such	as	San	Francisco	where	you	can	go	for	shopping	and	for	restaurants	and	entertainment	.
但	仍然	可用的	到	城市	这样的	作为	圣	弗朗西斯科	在哪里	你	能	去	为了	购物	和	为了	餐厅	和	娱乐	.

但仍然可以前往旧金山等城市购物、吃饭和娱乐。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	She	kissed	him	again	.
"	她	亲吻	他	再次	.

她又吻了他。

[pɔːl] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] — ['nevər][ɑːn] [ðɪs] [skeɪl] [bɪ'fɔːr] ,

Paul	said	,	"	You	know	,	I've	done	this	sort	of	work	—	never	on	this	scale	before	,
保罗	说	,	"	你	知道	,	我已经	完毕	这	种类	的	工作	—	绝不	在	这	规模	前	,

保罗说：“你知道，我做过这类工作——但从未达到过如此规模。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .

of	course	—	ever	since	I	was	nineteen	.
的	课程	—	曾经	自从	我	曾是	十九	.

当然——自从我十九岁以来就是如此。

[ˌnaɪn'tiːn] , [maɪnd][juː; jʊ] !

Nineteen	,	mind	you	!
十九	,	头脑	你	!

才十九岁！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['riːəlaɪzd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	this	is	the	first	time	I've	realized	I'm	tired	of	it	.
和	这	是	这	第一的	时间	我已经	已实现	我是	疲劳的	的	它	.

这是我第一次意识到我已经厌倦了这一切。

[fed] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] .

Fed	**up**	**to**	**here**	**.**
美联储	向上	到	这里	.

真是受够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命(Revolution)
第3/3页

[aɪm] ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [faɪv] , ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] ,
I'm **nearly** **thirty** **-** **five** **,** **Ana** **,**
我是 几乎 三十 - 五 , 安娜 ,

安娜，我快35岁了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][wɑ:nt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪk'spektɪd][tu:; tə][wɑ:nt][aʊt][ʌv; əv][laɪf]
and **for** **the** **first** **time** **I** **want** **what** **a** **man** **is** **expected** **to** **want** **out** **of** **life**
和 为了 这 第一的 时间 我 想 什么 一个 男人 是 预期的 到 想 出去 的 生活
.
:
·

我第一次想要一个男人应该想要的东西。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ][hoʊm] , ['tʃɪldrən] .
A **woman** **,** **a** **home** **,** **children** **.**
一个 女士 , 一个 家 , 孩子们 .

一个女人，一个家，几个孩子。

[ju:v] ['nevər] [si:n] [ə'merɪkə] .
You've **never** **seen** **America** **.**
你已经 绝不 已见 美国 .

你从未见过美国。

[ju:l] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
You'll **love** **it** **.**
你会 爱 它 .

你会喜欢的。

[ju:l] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] [tu:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk] [græs] ['væli] .
You'll **like** **Americans** **too** **,** **especially** **the** **kind** **that** **live** **in** **places** **like** **Grass** **Valley** **.**
你会 喜欢 美国人 也 , 尤其 这 种类 那 居住 在 地方 喜欢 草 谷 .

你也会喜欢美国人的，尤其是那些住在像格拉斯谷这样地方的美国人。

" ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Ana** **laughed** **softly** **.**
" 安娜 笑了 轻轻 .

安娜轻轻地笑了。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['rʌʃənz] , [pɔ:l] . "
" **But** **we're** **Russians** **,** **Paul** **.** **"**
" 但 是 俄罗斯人 , 保罗 . "

“但我们是俄罗斯人，保罗。”

" [eɪ] ? "
" **Eh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] .
" **Our** **home** **and** **our** **life** **should** **be** **here** **.**
" 我们的 家 和 我们的 生活 应该 是 这里 .

“我们的家和生活应该在这里。”

[ɪn] ['rʌʃə] .
In **Russia** **.**
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ðə; ði] [nuː] ['rʌʃə] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] ['ʃɔːrtli] .
The **New** **Russia** **that** **we'll** **have** **shortly** **.**
这 新的 俄罗斯 那 出色地 有 不久 .

我们即将迎来的新俄罗斯。

" [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **scoffed** **at** **her** **.**
" 他 嘲笑 在 她 .

他嘲笑她。

" [lɪv; laɪv] [hɪr] [wen] [ðeəz; ðəz][ˌkæləˈfɔːrniə] ?
" **Live** **here** **when** **there's** **California** **?**
" 居住 这里 什么时候 有 加利福尼亚州 ?

"加州还在，你还住在这里吗？"

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] .
Ana **,** **Ana** **,** **you** **don't** **know** **what** **living** **is** **.**
安娜 , 安娜 , 你 不 知道 什么 活的 是 .

安娜，安娜，你根本不知道什么是生活。

[waɪ] — "
Why **—** **"**
为什么 — "

为什么-"

" [bʌt; bət] , [pɔːl] , [aɪm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
" **But** **,** **Paul** **,** **I'm** **a** **Russian** **.**
" 但 , 保罗 , 我是 一个 俄语 .

"但是，保罗，我是俄罗斯人。"

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] ,
If **the** **United** **States** **is** **a** **more** **pleasant** **place** **to** **live** **than** **Russia** **will** **be** **,**
如果 这 团结的 各州 是 一个 更多的 令人愉快的 地方 到 居住 比 俄罗斯 将要 是 ,

如果美国比俄罗斯更宜居，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [steɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə]
when **we** **have** **ended** **the** **police** **state** **,** **then** **it** **is** **part** **of** **my** **duty** **to**
什么时候 我们 有 结束 这 警察 状态 , 然后 它 是 部分 的 我的 责任 到
[ɪmˈpruːv] ['rʌʃə] .
improve **Russia** **.**
提升 俄罗斯 .

当我们结束了警察国家之后，改善俄罗斯就是我的职责之一。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **suddenly** **came** **to** **him** **that** **she** **meant** **it** **.**
" 它 突然 来了 到 他 那 她 意思是 它 .

他突然意识到她是认真的。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wiːd] [biː; bi] ['mærid] .
" **But** **I** **was** **thinking** **,** **all** **along** **,** **that** **after** **this** **was** **over** **we'd** **be** **married** **.**
" 但 我 曾是 思维 , 全部 沿着 , 那 后 这 曾是 超过 我们会 是 已婚 .

但我一直都想着，这一切结束后我们就会结婚。

[aɪˈd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌntri] . "
I'd **be** **able** **to** **show** **you** **my** **country** **.** **"**
ID 是 有能力的 到 展示 你 我的 国家 . "

我可以带你游览我的国家。

" [ænd; ənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
" **And** **,** **I** **don't** **know** **why** **,**
" 和 , 我 不 知道 为什么 ,

"而且，我不知道为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][bəuθ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [hɪr] .

I	was	thinking	we	both	expected	to	be	making	a	life	for	ourselves	here	.
我	曾是	思维	我们	两个都	预期的	到	是	制作	一个	生活	为了	我们自己	这里	.

我当时想，我们都希望在这里安家落户。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['mju:tʃuəl] ['mɪzəri] .

"	They	were	silent	for	a	long	time	in	mutual	misery	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	在	相互的	苦难	.

他们沉默了很久，彼此都感到痛苦。

[pɔ:l] [sed] ['faɪnəli] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][plænz] .

Paul	said	finally	,	"	This	is	no	time	to	make	detailed	plans	.
保罗	说	最后	,	"	这	是	不	时间	到	制作	详细的	计划	.

保罗最后说道："现在不是制定详细计划的时候。"

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

We	love	each	other	,	that	should	be	enough	.
我们	爱	每个	其他	,	那	应该	是	足够的	.

我们彼此相爱，这就足够了。

[wen] [its] [ɔ:l]['oʊvər] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

When	it's	all	over	,	we'll	have	the	chance	to	look	over	each	other's	way	of	life	.
什么时候	它是	全部	超过	,	出色地	有	这	机会	到	看	超过	每个	其他的	方式	的	生活	.

当一切结束后，我们将有机会了解彼此的生活方式。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

You	can	visit	the	States	with	me	.	"
你	能	访问	这	各州	和	我	.	"

你可以和我一起去美国。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ɑ:r'mi:niə] .

"	And	I'll	take	you	on	a	visit	to	Armenia	.
"	和	患病的	拿	你	在	一个	访问	到	亚美尼亚	.

"我会带你去亚美尼亚参观。"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

I	know	a	little	town	in	the	mountains	there	which	is	the	most	beautiful	in	the
我	知道	一个	小的	镇	在	这	山脉	那里	哪个	是	这	最多	美丽的	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我知道那里山区有个小镇，是世界上最美的小镇。

[wi:l] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðər] .

We'll	spend	a	week	there	.
出色地	花费	一个	星期	那里	.

我们将在那里待一周。

[ə; eɪ] [mʌnθ] !

A	month	!
一个	月	!

一个月！

[pər'hæps][wʌn] [deɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['dɑ:tʃə] [ðer; ðər] .

Perhaps	one	day	we	can	build	a	summer	dacha	there	.
也许	一	天	我们	能	建造	一个	夏天	达查	那里	.

或许有一天我们可以在那里建一座避暑别墅。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .

"	She	laughed	happily	.
"	她	笑了	快乐地	.

她开心地笑了。

" [waɪ] ['præktɪkli] ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ɑ:r'mi:niə] . "

"	**Why**	**practically**	**everyone**	**lives**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**in**	**Armenia**	**.**	**"**
"	为什么	几乎	每个人	生活	到	是	一个	百	年	老的	在	亚美尼亚	.	"

“为什么亚美尼亚几乎人人都能活到一百岁？”

" [jeə] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] , " [pɔ:l] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Yeah**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**there**	**sometime**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**quietly**	**.**
"	是的	,	出色地	有	到	去	那里	有时	,	"	保罗	说	悄悄	.

“是啊，我们得找个时间去那里看看。”保罗轻声说道。

['hi:d] [bɪn] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [si:] ['li:əunid] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði]

He'd	**been**	**scheduled**	**to**	**see**	**Leonid**	**that**	**night**	**but**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**the**
他会	到过	已安排	到	看	列昂尼德	那	夜晚	但	在	这	最后的	片刻	这

['ʌðər] [sent]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]

other	**sent**	**Ana**	**to**	**report**	**that**	**an**	**important**	**meeting**	**was**	**to**	**take**
其他	发送	安娜	到	报告	那	一个	重要的	会议	曾是	到	拿

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他原本计划当晚与列昂尼德见面，但最后一刻，对方派安娜来报告说将要举行一个重要的会议。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['deligits] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	**meeting**	**of**	**underground**	**delegates**	**from**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
一个	会议	的	地下	代表们	从	全部	超过	这	国家	.

来自全国各地的地下组织代表举行会议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['beɪsɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:n] [wen] [tu:; tə] [mu:v] — [bʌt; bət] ['pɔlz] ['prez(ə)ns] ['wɔznt]

They	**were**	**making**	**basic**	**decisions**	**on**	**when**	**to**	**move**	**—**	**but**	**Paul's**	**presence**	**wasn't**
他们	是	制作	基本的	决策	在	什么时候	到	移动	—	但	保罗的	在场	不是

['ni:dɪd] .

needed	**.**
需要	.

他们正在做出何时搬迁的基本决定——但保罗的出现并非必要。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd]

He	**had**	**no**	**feeling**	**of**	**being**	**excluded**	**from**	**something**	**that**	**concerned**
他	有	不	感觉	的	存在	排除	从	某物	那	担心的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他丝毫没有觉得自己被排除在与他相关的事情之外。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['di:teɪlz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn]

Long	**ago**	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**the**	**less**	**details**	**known**	**by**	**the**	**average**	**man**
长的	前	它	有	到过	决定	那	这	较少的	细节	已知	经过	这	平均的	男人

[ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'baʊt] ['pɔlz] [æk'tɪvətiz] ,

in	**the**	**movement**	**about**	**Paul's**	**activities**	**,**
在	这	移动	关于	保罗的	活动	,

很久以前就已决定，运动中的普通人对保罗的活动了解得越少越好。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

the	**better**	**it**	**would**	**be**	**.**
这	更好的	它	会	是	.

那就更好了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['kaʊntər] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['eɪdʒənts]

There	**is**	**always**	**betrayal**	**and**	**there**	**are**	**always**	**counter**	**-**	**revolutionary**	**agents**
那里	是	总是	背叛	和	那里	是	总是	柜台	-	革命性的	代理人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

within	**the**	**ranks**	**of**	**an**	**organization**	**such**	**as**	**this**	**.**
之内	这	排名	的	一个	组织	这样的	作为	这	.

像这样的组织中，总会有背叛者和反革命分子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːvɜːrb] ?

What	was	the	old	Russian	proverb	?
什么	曾是	这	老的	俄语	谚语	?

那句古老的俄罗斯谚语是什么?

[wen] [fɔːr] [men] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [θriː] [ɑːr; ər] [pə'liːs] [spaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	four	men	sit	down	to	discuss	revolution	,	three	are	police	spies	and	the
什么时候	四	男人	坐	向下	到	讨论	革命	,	三	是	警察	间谍	和	这

[θɜːrd][ə; eɪ] [fuːl] .

third	a	fool	.
第三	一个	傻子	.

四个男人坐下来讨论革命，其中三个是警察间谍，第三个是傻瓜。

['æktʃuəli] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [wel] ['hændəld] .

Actually	,	this	had	been	astonishingly	well	handled	.
实际上	,	这	有	到过	令人震惊地	出色地	处理	.

事实上，这件事处理得出奇地好。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːpɜˌeɪtəd][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][wʌz; wəz]

He	had	operated	for	over	a	year	with	no	signs	that	the	KGB	was
他	有	经营的	为了	超过	一个	年	和	不	标志	那	这	克格勃	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

aware	of	his	activities	.
意识到的	的	他的	活动	.

他活动了一年多，没有任何迹象表明克格勃已经察觉到他的活动。

['liːəunid][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Leonid	and	his	fellows	were	efficient	.
列昂尼德	和	他的	伙伴们	是	高效的	.

列昂尼德和他的同伴们效率很高。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

They	had	to	be	.
他们	有	到	是	.

他们必须如此。

[ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd] [bɪn] ['slɔːtərɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz]

The	Commies	had	been	slaughtering	anyone	who	opposed	them	for	forty	years
这	共产主义者	有	到过	屠宰	任何人	WHO	反对	他们	为了	四十	年

[naʊ] .

now	.
现在	.

四十年来，共产党一直在屠杀所有反对他们的人。

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

To	survive	as	a	Russian	underground	you	had	to	be	good	.
到	存活	作为	一个	俄语	地下	你	有	到	是	好的	.

要想在俄罗斯地下组织中生存下来，你必须足够优秀。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] .

No	,	it	wasn't	a	feeling	of	exclusion	.
不	,	它	不是	一个	感觉	的	排除	.

不，那不是被排斥的感觉。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [saɪz][æs'tɔːriə][hoʊ'tel] [ruːm] ,

Paul	Koslov	was	stretched	out	on	the	bed	of	his	king	-	size	Astoria	Hotel	room	,
保罗	科兹洛夫	曾是	拉伸	出去	在	这	床	的	他的	国王	-	尺寸	阿斯托利亚	酒店	房间	,

保罗·科兹洛夫正躺在他位于阿斯托利亚酒店的特大号床上。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

his	hands	behind	his	head	and	staring	up	at	the	ceiling	.
他的	双手	在后面	他的	头	和	凝视	向上	在	这	天花板	.

他双手抱头，望着天花板。

[hiː; hi][ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd][ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]['hiːd] ['entərd]

He	recapitulated	the	events	of	the	past	months	from	the	time	he'd	entered
他	概述	这	活动	的	这	过去的	几个月	从	这	时间	他会	进入

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːtʃə][wɪð; wɪθ]['liːənɪd][ænd; ənd]

the	Chief's	office	in	Washington	until	last	night	at	the	dacha	with	Leonid	and
这	酋长的	办公室	在	华盛顿	直到	最后的	夜晚	在	这	达查	和	列昂尼德	和

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

他回顾了过去几个月发生的事情，从他进入华盛顿总司令办公室到昨晚在别墅与列昂尼德和安娜在一起。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

The	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

全部。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

And	over	and	over	again	.
和	超过	和	超过	再次	.

一遍又一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

There	was	a	line	of	worry	on	his	forehead	.
那里	曾是	一个	线	的	担心	在	他的	前额	.

他额头上浮现出一丝忧虑的表情。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['klɑːzɪt] .

He	swung	his	feet	to	the	floor	and	approached	the	closet	.
他	摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	接近	这	壁橱	.

他双脚落地，走向衣橱。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][moʊst]['pʊrliˌpɔːrli] [prest] [per] [ʌv; əv][pænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [ðæt]

He	selected	his	most	poorly	pressed	pair	of	pants	,	and	a	coat	that
他	已选	他的	最多	差	按下	一对	的	裤子	,	和	一个	外套	那

[mis'mætʃid] [ˌaɪ 'tiː] .

mismatched	it	.
不匹配	它	.

他挑了一条熨得最不平整的裤子，搭配了一件与裤子不相称的外套。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] . - ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] ['ʌndər]

He	checked	the	charge	in	his	.	38	Noiseless	,	and	replaced	the	weapon	under
他	已检查	这	收费	在	他的	.	-	无声	,	和	替换	这	武器	在下面

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

his	left	arm	.
他的	左边	手臂	.

他检查了.38无声手枪的弹药，然后把枪放回左臂下。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] [brɪdʒ] ,

He	removed	his	partial	bridge	,
他	已移除	他的	部分的	桥	,

他拆除了部分桥体。

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt]

remembering	as	he	did	so	how	he	had	lost	the	teeth	in	a	street	fight
记住	作为	他	做过	所以	如何	他	有	丢失的	这	牙齿	在	一个	街道	斗争

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɒmi] ['juːniən] ['ɔːgənaɪzəz] [ɪn]['pænəmɑː] ,

with	some	Commie	union	organizers	in	Panama	,
和	一些	共产主义者	联盟	组织者	在	巴拿马	,

他一边回忆一边想起自己是在巴拿马与一些共产主义工会组织者街头斗殴中被打掉牙齿的。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] ['gli:mɪŋ] [sti:l] [wʌn] .

and	replaced	the	porcelain	bridge	with	a	typically	Russian	gleaming	steel	one	.
和	替换	这	瓷	桥	和	一个	通常	俄语	闪闪发光	钢	一	.

并用一座典型的俄罗斯式闪亮钢桥替换了瓷桥。

[hi:; hi] [stʌft] [ə; eɪ][kæp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑ:kɪt] ,

He	stuffed	a	cap	into	his	back	pocket	,
他	填充	一个	帽	进入	他的	后退	口袋	,

他把一顶帽子塞进了后裤兜里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sti:l] [rɪmd] ['glæsɪz] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

a	pair	of	steel	rimmed	glasses	into	an	inner	pocket	,	and	left	the	room	.
一个	一对	的	钢	带边	眼镜	进入	一个	内	口袋	,	和	左边	这	房间	.

他把一副钢圈眼镜放进内袋，然后离开了房间。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] , [pæst][ðə; ði] ['intuərist] [desk] ,

He	hurried	through	the	lobby	,	past	the	Intourist	desk	,
他	慌忙	通过	这	大厅	, 过去的		这	旅游者	桌子	,

他匆匆穿过大厅，经过国际旅游服务台，

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['tʊrɪst] [æk'tɪvəti] .

thankful	that	it	was	a	slow	time	of	day	for	tourist	activity	.
感恩	那	它	曾是	一个	慢的	时间	的	天	为了	游客	活动	.

幸好当时是旅游淡季。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sevrəl] [blɑ:ks] [tu:; tə] 25th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ['ævənu:] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	walked	several	blocks	to	25th	of	October	Avenue	and	made	a	point	of
他	步行	一些	积木	到	25th	的	十月	大街	和	制成	一个	观点	的

['lu:zɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

losing	himself	in	the	crowd	.
输	他自己	在	这	人群	.

他走了几个街区，来到十月二十五日大道，特意让自己消失在人群中。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['entərd]

When	he	was	sure	that	there	could	be	no	one	behind	him	,	he	entered
什么时候	他	曾是	当然	那	那里	可以	是	不	一	在后面	他	,	他	进入

[ə; eɪ] - ,

a	pivnaya	,
一个	-	,

当他确信身后没有人时，他走进了一家小酒馆。

[hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɔɪlət] .

had	a	glass	of	beer	,	and	then	disappeared	into	the	toilet	.
有	一个	玻璃	的	啤酒	,	和	然后	消失	进入	这	洗手间	.

喝了一杯啤酒后，就消失在厕所里了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][koʊt] , ['rɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ,

There	he	took	off	the	coat	,	wrinkled	it	a	bit	more	,
那里	他	采取	离开	这	外套	,	皱	它	一个	少量	更多的	,

他脱下外套，又把它揉皱了一些。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dɔnd] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['glæsɪz] .

put	it	back	on	and	also	donned	the	cap	and	glasses	.
放	它	后退	在	和	还	穿戴	这	帽	和	眼镜	.

他重新戴上帽子，又戴上了帽子和眼镜。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] .

He	removed	his	tie	and	thrust	it	into	a	side	pocket	.
他	已移除	他的	领带	和	推力	它	进入	一个	边	口袋	.

他脱下领带，塞进侧袋里。

[hiː; hi][left] , [ɪn] [əˈpɪrəns] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ævərɪdʒ] [ˈwəːkiŋmæn] [ʌv; əv]['lenɪnˌgræd] ,

He	left	,	in	appearance	a	more	or	less	average	workingman	of	Leningrad	,
他	左边	,	在	外貌	一个	更多的	或者	较少的	平均的	工人	的	列宁格勒	,

他离开时，外表看起来和列宁格勒一个普通的工人没什么两样。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] - - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

walked	to	the	bus	station	on	Nashimson	Volodarski	and	waited	for	the	next
步行	到	这	公共汽车	车站	在	-	-	和	等待	为了	这	下一个

[bʌs] [tuː; tə] [pɛtroʊdvɔrɪts] .

bus	to	Petrodvorets	.
公共汽车	到	彼得罗夫罗斯	.

步行至纳希姆松·沃洛达尔斯基大街的汽车站，等候下一班开往彼得罗夫勒茨的巴士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] ['dɪdnt] [rʌn] [ðæt] [fɑːr][æz; əz] [jet]

He	would	have	preferred	the	subway	,	but	the	line	didn't	run	that	far	as	yet
他	会	有	首选	这	地铁	,	但	这	线	没有	跑步	那	远的	作为	然而

.

:

.

他本来更喜欢坐地铁，但当时的地铁线路还没有延伸到那么远的地方。

[ðə; ði] [bʌs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːtʃə] ,

The	bus	took	him	to	within	a	mile	and	a	half	of	the	dacha	,
这	公共汽车	采取	他	到	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	这	达查	,

公交车把他送到离别墅一英里半的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	he	walked	from	there	.
和	他	步行	从	那里	.

然后他就从那里走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] ['meʒərz] ['teɪkən][baɪ]['liːəunid]

By	this	time	Paul	was	familiar	with	the	security	measures	taken	by	Leonid
经过	这	时间	保罗	曾是	熟悉的	和	这	安全	措施	已采取	经过	列昂尼德

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Shvernik	and	the	others	.
-	和	这	其他的	.

这时，保罗已经熟悉了列昂尼德·什韦尔尼克等人采取的安全措施。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði]['dɑːtʃə] ['wɔznt] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɔːr][tuː; tə][haɪd]

None	at	all	when	the	dacha	wasn't	in	use	for	a	conference	or	to	hide
没有任何	在	全部什么时候		这	达查	不是	在	使用	为了	一个	会议	或者	到	隐藏

['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][læm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː] .

someone	on	the	lam	from	the	KGB	.
某人	在	这	拉姆	从	这	克格勃	.

当别墅不用于举办会议或藏匿逃亡的克格勃嫌犯时，则完全没有使用。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['sentriz] , ['kerfəli] ['spɑːtɪd] .

But	at	a	time	like	this	,	there	would	be	three	sentries	,	carefully	spotted	.
但	在	一个	时间	喜欢	这	,	那里	会	是	三	哨兵	,	小心	斑	.

但到了这种时候，就会安排三名哨兵，而且位置安排得非常周密。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔlz] [fiːld] [naʊ] .

This	was	Paul's	field	now	.
这	曾是	保罗的	场地	现在	.

现在这片区域归保罗所有了。

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['raɪli] .

Since	**the**	**age**	**of**	**nineteen**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**wryly**	**.**
自从	这	年龄	的	十九	,	他	讲述	他自己	略带讽刺地	.

他苦笑着对自己说，从十九岁起就是如此。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][laɪn]

He	**wondered**	**if**	**there**	**was**	**anyone**	**in**	**the**	**world**	**who**	**could**	**go**	**through**	**a**	**line**
他	想知道	如果	那里	曾是	任何人	在	这	世界	WHO	可以	去	通过	一个	线

[ʌv; əv] ['sentriz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

of	**sentries**	**as**	**efficiently**	**as**	**he**	**could**	**.**
的	哨兵	作为	高效	作为	他	可以	.

他想知道世界上是否有人能像他一样高效地穿过一排哨兵。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dɑːtʃə][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][paɪn] [triːz] [keɪm]

He	**approached**	**the**	**dacha**	**at**	**the**	**point**	**where**	**the**	**line**	**of**	**pine**	**trees**	**came**
他	接近	这	达查	在	这	观点	在哪里	这	线	的	松树	树木	来了

['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nearest	**to**	**it**	**.**
最近的	到	它	.

他走到松树林最靠近别墅的地方，靠近了别墅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv] [tuː; tə]

On	**his**	**belly**	**he**	**watched**	**for**	**ten**	**minutes**	**before**	**making**	**the**	**final**	**move**	**to**
在	他的	腹部	他	观看	为了	十	分钟	前	制作	这	最终的	移动	到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	边	的	这	房子	.

他趴在地上观察了十分钟，然后才最终挪到房子侧面。

[hiː; hi] [leɪ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

He	**lay**	**up**	**against**	**it**	**,**	**under**	**a**	**bush**	**.**
他	躺	向上	反对	它	,	在下面	一个	衬套	.

他靠着它躺下，躲在灌木丛下。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][spaɪ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

From	**an**	**inner**	**pocket**	**he**	**brought**	**the**	**spy**	**device**	**he**	**had**	**acquired**
从	一个	内	口袋	他	带来	这	间谍	设备	他	有	获得

[frʌm; frəm] ['derɪk] ['stiːvənz] [ruːb] ['gəuldbəg] [dɪ'pɑːrtmənt] .

from	**Derek**	**Steven's**	**Rube**	**Goldberg**	**department**	**.**
从	德里克	史蒂文的	鲁布	戈德堡	部门	.

他从内袋里掏出了从德里克·史蒂文的鲁布·戈德堡部门弄来的间谍装置。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːktɚz]

It	**looked**	**and**	**was**	**supposed**	**to**	**look**	**considerably**	**like**	**a**	**doctor's**
它	看起来	和	曾是	据称	到	看	相当	喜欢	一个	医生的

['steθəskoʊp] .

stethoscope	**.**
听诊器	.

它的外观，也应该，与医生的听诊器非常相似。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [prest] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**placed**	**it**	**to**	**his**	**ears**	**,**	**pressed**	**the**	**other**	**end**	**to**	**the**	**wall**	**of**	**the**
他	放置	它	到	他的	耳朵	,	按下	这	其他	结尾	到	这	墙	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他把耳机贴在耳朵上，把另一端抵在墙上。

['liːəunid] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Leonid	**Shvernik**	**was**	**saying**	**,**
列昂尼德	-	曾是	说	,

列昂尼德·什韦尔尼克说道：

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɪlərz] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊviet] [hu:] [tɔ:t]
" **Becoming killers isn't a pleasant prospect but it was the Soviet who taught**
" 成为 杀手 不是 一个 令人愉快的 前景 但 它 曾是 这 苏联 WHO 教授
[ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [mi:nz] .
us that the end justifies the means .
我们 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

"成为杀人犯并不是一件令人愉快的事，但正是苏联教会了我们，为了达到目的可以不择手段。"

[ænd; ənd][soʊ] ['ru:θləs] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] [noʊ]
And so ruthless a dictatorship have they established that there is literally no
和 所以 无情 一个 专政 有 他们 已确立的 那 那里 是 字面上地 不
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
alternative .
选择 .

他们建立的独裁政权如此残酷无情，以至于根本没有其他选择。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ] ['vaɪələns] .
The only way to remove them is by violence .
这 仅有的 方式 到 消除 他们 是 经过 暴力 .

唯一能清除他们的办法就是暴力。

['hæpɪli] , [soʊ][wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
Happily , so we believe ,
快乐地 , 所以 我们 相信 ,

令人欣慰的是，我们相信，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ni:d] [ɪk'stend][tu:; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]
the violence need extend to only a small number of the very highest of
这 暴力 需要 延长 到 仅有的 一个 小的 数字 的 这 非常 最高 的
[ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] .
the hierarchy .
这 等级制度 .

暴力行为只需针对等级制度中极少数最高层的人即可。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [trænz'mɪtəz] [prə'kleɪm][ðə; ði] [nu:]
Once they are eliminated and our transmitters proclaim the new
一次 他们 是 已淘汰 和 我们的 发射器 宣布 这 新的
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
revolution , there should be little further opposition .
革命 , 那里 应该 是 小的 更远 反对 .

一旦他们被消灭，我们的广播电台宣布新的革命，就不会再有反对的声音了。

" ['sʌmwʌn] [said] ['di:pli] — [pɔ:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]['i:v(ə)n] [ðæt] .
" **Someone sighed deeply — Paul was able to pick up even that .**
" 某人 叹了口气 深 — 保罗 曾是 有能力的 到 挑选 向上 甚至 那 .

"有人深深地叹了口气——保罗甚至连这都听得一清二楚。"

" [waɪ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ?
" **Why discuss it further ?**
" 为什么 讨论 它 更远 ?

为什么要继续讨论这个问题呢?

" ['sʌmbɑ:di] [hu:z] [vɔɪs] [pɔ:l] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] , [æskt] .
" **somebody whose voice Paul didn't recognize , asked .**
" 某人 谁 嗓音 保罗 没有 认出 , 问 .

"一个保罗不认识的声音问道。"

" [lets] [get]['ɑ:ntə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Let's get onto other things .**
" 我们来吧 得到 到 其他 事物 .

我们还是聊点别的吧。

[ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ʌv; əv]['aʊərz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

These	broadcasts	of	ours	have	to	be	the	ultimate	in	the	presentation	of
这些	广播	的	我们的	有	到	是	这	最终的	在	这	推介会	的

['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] .

our	program	.
我们的	程序	.

我们的这些节目播出必须达到节目呈现的最高水准。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'pɔːrtərz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	assassination	of	Number	One	and	his	immediate	supporters	is	going	to
这	暗杀	的	数字	一	和	他的	即时	支持者	是	去	到

[ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [æt; ət][fɜːrst] .

react	unfavorably	at	first	.
反应	不利的	在	第一的	.

头号人物及其核心支持者的遇刺，起初肯定会引起不利反应。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [ɪz]

We're	going	to	have	to	present	unanswerable	arguments	if	our	movement	is
是	去	到	有	到	展示	无法回答	论点	如果	我们的	移动	是

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][plæn] .

to	sweep	the	nation	as	we	plan	.
到	扫	这	国家	作为	我们	计划	.

如果我们的运动要按计划席卷全国，我们就必须提出无可辩驳的论点。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [in'dʒektid] ,

"	A	new	voice	injected	,
"	一个	新的	嗓音	注射	,

"注入了新的声音，

" [wiːv] [pʊt][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['skrɪpts, 'skrɪps] .

"	We've	put	the	best	writers	in	the	Soviet	Union	to	work	on	the	scripts	.
"	我们已经	放	这	最好的	作家	在	这	苏联	联盟	到	工作	在	这	脚本	.

"我们请来了苏联最优秀的编剧来创作剧本。"

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] . "

For	all	practical	purposes	they	are	completed	.	"
为了	全部	实际的	目的	他们	是	完全的	.	"

实际上，它们已经完成了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ,

"	We	haven't	yet	decided	what	to	say	about	the	H	-	Bomb	,	the	missiles	,
"	我们	还没有	然而	决定	什么	到	说	关于	这	H	-	炸弹	,	这	导弹	,

"我们还没有决定如何回应氢弹和导弹的问题，

[ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊviːˌɛts] ,

all	the	endless	equipment	of	war	that	has	accumulated	under	the	Soviets	,
全部	这	无尽的	设备	的	战争	那	有	积累	在下面	这	苏联人	,

苏联时期积累的无穷无尽的战争装备，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]['erkræft][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

not	to	speak	of	the	armies	,	the	ships	,	the	aircraft	and	all	the	personnel
不是	到	说话	的	这	军队	,	这	船舶	,	这	飞机	和	全部	这	人员

[huː] [mæn][ðem; ðəm] .

who	man	them	.
WHO	男人	他们	.

更不用说军队、舰船、飞机以及所有操作这些装备的人员了。

" ['sʌmwʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['nɪkoʊˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] , [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] , [sed] .

"	Someone	else	,	it	sounded	like	Nikolai	Kirichenko	,	from	Moscow	,	said	.
"	某人	别的	,	它	听起来	喜欢	尼古拉	基里琴科	,	从	莫斯科	,	说	.

"另一个人，听起来像是来自莫斯科的尼古拉·基里琴科说道。"

" [aɪm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðæt] .
" I'm chairman of the committee on that .
" 我是 主席 的 这 委员会 在 那 .

"我是该委员会的主席。"

[its] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðæt] ['mætər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
It's our opinion that we're going to have to cover that matter in our
它是 我们的 观点 那 是 去 到 有 到 覆盖 那 事情 在 我们的
['brɔ:dkɑ:sts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [west] [hæz; həz]
broadcasts to the people and the only answer is that until the West has
广播 到 这 人们 和 这 仅有的 回答 是 那 直到 这 西方 有
[ə'gri:d] [tu:; tə] ['nu:kliər] [dɪs'ɑ:rməmənt] ,
agreed to nuclear disarmament ,
同意 到 核 裁军 ,

我们认为，我们必须在面向民众的广播中讨论这个问题，而唯一的答案是，在西方同意核裁军之前，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
we're going to have to keep our own .
是 去 到 有 到 保持 我们的 自己的 .

我们得自己留着自己。

" ['li:əunid] [sed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Leonid said , and there was shock in his voice ,
" 列昂尼德 说 , 和 那里 曾是 震惊 在 他的 嗓音 ,

列昂尼德说道，他的声音里带着震惊。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['beɪsɪk] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
" But that's one of the most basic reasons for the new revolution ,
" 但 那就是 一 的 这 最多 基本的 原因 为了 这 新的 革命 ,

但这正是这场新革命最基本的原因之一。

[tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [mæd] [ɑ:rmz] [reɪs] , [ðɪs] [di'vəutɪŋ] [hæf] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
to eliminate this mad arms race , this devoting half the resources of the world
到 排除 这 疯狂的 武器 种族 , 这 奉献 一半 这 资源 的 这 世界
[tu:; tə] ['ɑ:rməmənt] . "
to armament . "
到 武器 . "

消除这种疯狂的军备竞赛，消除将世界一半资源用于军备竞赛的现象。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ?
" Yes , but what can we do ?
" 是的 , 但 什么 能 我们 做 ?

"是的，但是我们能做什么呢？"

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['paʊɚz] [wəʊnt] [ə'tæk] ?
How do we know that the Western powers won't attack ?
如何 做 我们 知道 那 这 西 权力 惯于 攻击 ?

我们怎么知道西方列强不会发动攻击?

[ænd; ənd] [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dʒʌst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hæz; həz]
And please remember that it is no longer just the United States that has
和 请 记住 那 它 是 不 更长 只是 这 团结的 各州 那 有
['nu:kliər] ['wɛpənz] .
nuclear weapons .
核 武器 .

请记住，现在拥有核武器的国家已不再只有美国。

[ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

If	we	lay	down	our	defenses	,	we	are	capable	of	being	destroyed	by
如果	我们	躺	向下	我们的	防御	,	我们	是	有能力的	的	存在	损毁	经过

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

如果我们放弃防御，我们就有可能被英国摧毁。

[fræns] , [west] ['dʒɜːrməni] , ['iːv(ə)n] ['tɜːrki] [ɔːr][dʒə'pæn] !

France	,	West	Germany	,	even	Turkey	or	Japan	!
法国	,	西方	德国	,	甚至	火鸡	或者	日本	!

法国、西德，甚至是土耳其或日本!

[ænd; ənd][kən'sɪdər] , [tuː] ,

And	consider	,	too	,
和	考虑	,	也	,

此外，还要考虑以下几点：

[ðæt] [ðə; ði] [iˈkɔnəmiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	economies	of	some	of	the	Western	powers	are	based	on	the
那	这	经济体	的	一些	的	这	西	权力	是	基于	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃn] ['endɪd] ,

production	of	arms	to	the	point	that	if	such	production	ended	,
生产	的	武器	到	这	观点	那	如果	这样的	生产	结束	,

一些西方强国的经济以武器生产为基础，以至于如果这种生产停止，

[ˌoʊvər'naɪt] , [dɪp'reʃnz] [wʊd] [swiːp] [ðer; ðər][neiʃəns] .

overnight	,	depressions	would	sweep	their	nations	.
过夜	,	抑郁症	会	扫	他们的	国家	.

一夜之间，经济萧条席卷了这些国家。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['tenʃənz] . "

In	short	,	they	can't	afford	a	world	without	tensions	.	"
在	短的	,	他们	不能	买得起	一个	世界	没有	紧张局势	.	"

简而言之，他们承受不起一个没有冲突的世界。

" [its] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [sɑːlv] , " ['sʌmwʌn] [els] [sed] .

"	It's	a	problem	for	the	future	to	solve	,	"	someone	else	said	.
"	它是	一个	问题	为了	这	未来	到	解决	,	"	某人	别的	说	.

“这是以后需要解决的问题，”另一个人说。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [raɪt] .

"	But	meanwhile	I	believe	the	committee	is	right	.
"	但	同时	我	相信	这	委员会	是	正确的	.

“但与此同时，我认为委员会是对的。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['pruːvn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns]

Until	it	is	absolutely	proven	that	we	need	have	no	fears	about	the	other	nations
直到	它	是	绝对地	已证实	那	我们	需要	有	不	恐惧	关于	这	其他	国家

,

,

,

在完全证明我们无需对其他国家感到恐惧之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .

we	must	keep	our	own	strength	.
我们	必须	保持	我们的	自己的	力量	.

我们必须保持自身的力量。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hedʒ] , [pɔːl] ['grɪmɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] ,

"	Under	his	hedge	,	Paul	grimaced	,	but	he	was	getting	what	he	came	for	,
"	在下面	他的	对冲	,	保罗	做了个鬼脸	,	但	他	曾是	获得	什么	他	来了	为了	,

“保罗躲在篱笆下，做了个鬼脸，但他得到了他想要的东西。”

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n]

a	discussion	of	policy	,	without	the	restrictions	his	presence	would	have	put	on
一个	讨论	的	政策	,	没有	这	限制	他的	在场	会	有	放	在

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

一场关于政策的讨论，没有他的在场会对谈话造成限制。

" [lets] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt]['sʌbdʒekt] , " [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] .

"	Let's	deal	with	a	more	pleasant	subject	,	"	a	feminine	voice	said	.
"	我们来吧	交易	和	一个	更多的	令人愉快的	主题	,	"	一个	女性	嗓音	说	.

“我们来谈谈更轻松愉快的话题吧。”一个女声说道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:dkɑ:sts] [ʃʊd; ʃəd] [stres] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Our	broadcasts	should	stress	to	the	people	that	for	the	first	time	in	the
"	我们的	广播	应该	压力	到	这	人们	那	为了	这	第一的	时间	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['tru:li][ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [li:d] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] !

history	of	Russia	we	will	be	truly	in	the	position	to	lead	the	world	!
历史	的	俄罗斯	我们	将要	是	真的	在	这	位置	到	带领	这	世界	!

“我们的广播应该向人民强调，俄罗斯历史上第一次，我们将真正有能力领导世界！”

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['kɔmjunists] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][neiʃəns]['ɪntu:] [ə'dɒpt] [ðer; ðər]

For	fifty	years	the	Communists	attempted	to	convert	nations	into	adopting	their
为了	五十	年	这	共产党	尝试过	到	转变	国家	进入	收养	他们的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

五十年来，共产党人一直试图让各国接受他们的制度。

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [daʊn] .

and	largely	they	were	turned	down	.
和	很大程度上	他们	是	转向	向下	.

而且大多数都被拒绝了。

[ðoʊz] ['kʌntriz] [ðæt] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mjənɪst] ['i:ðər] [dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red]

Those	countries	that	did	become	Communist	either	did	so	at	the	point	of	the	Red
那些	国家	那	做过	变得	共产	任何一个	做过	所以	在	这	观点	的	这	红色的

['ɑ:rmi:z]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɔ:r] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [kə'læps] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn]

Army's	bayonet	or	under	the	stress	of	complete	collapse	such	as	in
军队的	刺刀	或者	在下面	这	压力	的	完全的	坍塌	这样的	作为	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

那些最终走向共产主义的国家，要么是在红军的刺刀之下，要么是在彻底崩溃的压力下，例如中国。

[bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] ['rʌʃə] ?

But	tomorrow	,	and	the	New	Russia	?
但	明天	,	和	这	新的	俄罗斯	?

但明天呢？新俄罗斯又会怎样？

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [b'jʊərəkræts] [hu:] [hæv; həv]

Freed	from	the	inadequacy	and	inefficiency	of	the	bureaucrats	who	have
弗里德	从	这	不足	和	效率低下	的	这	官僚	WHO	有

['mis'ru:ld] [ˌju: 'es] ,

misruled	us	,
误判	我们	,

摆脱了那些治理不善、效率低下的官僚机构的束缚，

[wi:l] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] !

we'll	develop	a	productive	machine	that	will	be	the	envy	of	the	world	!
出色地	发展	一个	生产力	机器	那	将要	是	这	嫉妒	的	这	世界	!

我们将研发出一台令全世界羡慕的高效机器！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [rɪŋ] .
" Her voice had all but a fanatical ring .
" 她 嗓音 有 全部 但 一个 狂热的 戒指 .

她的声音几乎带着狂热的色彩。

['sʌmwʌn] [els] ['tʃʌkld] , " [ɪf] [ðə; ði] [west] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
Someone else chuckled , " If the West thought they had competition from us
某人 别的 轻笑 , " 如果 这 西方 想法 他们 有 竞赛 从 我们
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

另一个人轻笑了一声，“如果西方以前认为他们会受到我们的竞争，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['rʌʃə] !
wait until they see the New Russia !
等待 直到 他们 看 这 新的 俄罗斯 !

等着瞧吧，他们会看到新俄罗斯！

" [pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Paul thought he saw someone , a shadow , at the side of the clearing .
" 保罗 想法 他 锯 某人 , 一个 阴影 , 在 这 边 的 这 清理 .

保罗觉得他看到有人，一个影子，在林间空地的一侧。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] . - ['nɔɪzləs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['mædʒɪkli] .
His lips thinned and the . 38 Noiseless was in his hand magically .
他的 嘴唇 变薄 和 这 . - 无声 曾是 在 他的 手 神奇地 .

他抿紧了嘴唇，一把.38无声手枪神奇地出现在他手中。

[fɔːls] [ə'lɑːrm] .
False alarm .
错误的 警报 .

虚惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] " [ˌɪn'saɪd] .
He turned back to the " conversation " inside .
他 转向 后退 到 这 " 对话 " 里面 .

他转过身继续和屋里的“谈话”。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Kirichenko's voice was saying ,
- 嗓音 曾是 说 ,

基里琴科的声音传来，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]
" It is hard for me not to believe that within a period of a year or so
" 它 是 难的 为了 我 不是 到 相信 那 之内 一个 时期 的 一个 年 或者 所以
[hæf][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] . "
half the countries of the world will follow our example . "
一半 这 国家 的 这 世界 将要 跟随 我们的 例子 . "

“我很难不相信，在一年左右的时间里，世界上有一半的国家会效仿我们的做法。”

" [hæf] !
" Half !
" 一半 !

“一半！

" ['sʌmwʌn] [læft] [ɪg'zuːbərəntli] .
" someone laughed exuberantly .
" 某人 笑了 兴高采烈地 .

有人开怀大笑。

" [ðə; ði][wɜːrld] , ['kɒmreɪdz] !

"	The	world	,	Comrades	!
"	这	世界	,	同志们	!

“世界啊，同志们!

[ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	new	system	will	sweep	the	world	.
这	新的	系统	将要	扫	这	世界	.

新系统将席卷全球。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [siː] [wʌt] ['mɑːrks][ænd; ənd]['eŋgəlz]

For	the	first	time	in	history	the	world	will	see	what	Marx	and	Engels
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	世界	将要	看	什么	马克思	和	恩格斯

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['draɪvɪŋ][æt; ət] !

were	really	driving	at	!
是	真的	驾驶	在	!

历史上第一次，全世界将看到马克思和恩格斯真正想表达的是什么!

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	Back	at	the	hotel	,	toward	morning	,	Paul	was	again	stretched	out	on	the	bed	,
"	后退	在	这	酒店	,	朝向	早晨	,	保罗	曾是	再次	拉伸	出去	在	这	床	,

“回到酒店后，临近清晨，保罗又躺在床上。”

[hændz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] ,

hands	under	his	head	,
双手	在下面	他的	头	,

双手枕在头下

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'siːɪŋli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzɪŋ]

his	eyes	unseeingly	staring	at	the	ceiling	as	he	went	through	his	agonizing
他的	眼睛	不经意间	凝视	在	这	天花板	作为	他	去	通过	他的	痛苦的

[ˌriːə'preɪzl] .

reappraisal	.
重新评估	.

他双眼空洞地盯着天花板，内心陷入了痛苦的重新评估之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

There	was	Ana	.
那里	曾是	安娜	.

还有安娜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['liːəunid] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

And	there	was	even	Leonid	Shvernik	and	some	of	the	others	of
和	那里	曾是	甚至	列昂尼德	-	和	一些	的	这	其他的	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

the	underground	.
这	地下	.

甚至还有列昂尼德·什韦尔尼克和其他一些地下抵抗组织成员。

[æz; əz][kloʊz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [əd'mɪtɪdli] ['hædnt] [bɪn]

As	close	friends	as	he	had	ever	made	in	a	life	that	admittedly	hadn't	been
作为	关闭	朋友们	作为	他	有	曾经	制成	在	一个	生活	那	诚然	之前没有	到过

[proʊn][tuː; tə] ['frendʃɪp] .

prone	to	friendship	.
易于	到	友谊	.

在他坦言自己并不擅长交友的一生中，这是他结交的最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

And	there	was	Russia	,	the	country	of	his	birth	.
和	那里	曾是	俄罗斯	,	这	国家	的	他的	出生	.

还有他的出生地俄罗斯。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈmuːvmənt] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsoʊviet] [reɪˈʒiːm] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈroʊməˌnɔf]

Beyond	the	underground	movement	,	beyond	the	Soviet	regime	,	beyond	the	Romanoff
超过	这	地下	移动	,	超过	这	苏联	政权	,	超过	这	罗曼诺夫

[zɑːr] .

Czars	.
沙皇	.

超越地下运动，超越苏联政权，超越罗曼诺夫沙皇。

[ˈmʌðər] [ˈrʌʃə] .

Mother	Russia	.
母亲	俄罗斯	.

俄罗斯母亲。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːts] .

The	land	of	his	parents	,	his	grandparents	,	the	land	of	his	roots	.
这	土地	的	他的	父母	,	他的	祖父母	,	这	土地	的	他的	根	.

父母的土地，祖父母的土地，他的根之乡。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

And	,	of	course	,	there	was	the	United	States	and	the	West	.
和	,	的	课程	,	那里	曾是	这	团结的	各州	和	这	西方	.

当然，还有美国和西方世界。

[ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv] [stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm]

The	West	which	had	received	him	in	his	hour	of	stress	in	his	flight	from
这	西方	哪个	有	已收到	他	在	他的	小时	的	压力	在	他的	航班	从

[ˈmʌðər] [ˈrʌʃə] .

Mother	Russia	.
母亲	俄罗斯	.

在他逃离祖国俄罗斯、陷入困境的时刻，西方给予了他支持。

[ˈmʌðər] [ˈrʌʃə] , [hɑː] !

Mother	Russia	,	ha	!
母亲	俄罗斯	,	哈	!

俄罗斯母亲，哈！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ?

What	kind	of	a	mother	had	she	been	to	the	Koslovs	?
什么	种类	的	一个	母亲	有	她	到过	到	这	-	?

她对科兹洛夫一家来说是一位怎样的母亲?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ?

To	his	grandfather	,	his	father	,	his	mother	and	brother	?
到	他的	祖父	,	他的	父亲	,	他的	母亲	和	兄弟	?

对他的祖父、父亲、母亲和兄弟?

[wer] [wʊd] [hiː; hi] , [pɔːl] ,

Where	would	he	,	Paul	,
在哪里	会	他	,	保罗	,

他会在哪里，保罗?

[biː; bi] [təˈdeɪ] [hæd; həd][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][nɑːt] [bɪn] [sent] [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ?

be	today	had	he	as	a	child	not	been	sent	fleeing	to	the	West	?
是	今天	有	他	作为	一个	孩子	不是	到过	发送	逃离	到	这	西方	?

如果他小时候没有被送往西方逃亡，他今天会是什么样子?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] .

And	his	life	work	.
和	他的	生活	工作	.

以及他毕生的心血。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [wen] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['tiːneɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] ,
Since **the** **age** **of** **nineteen** **,** **when** **a** **normal** **teenager** **would** **have** **been** **in** **school** **,**
自从 这 年龄 的 十九 , 什么时候 一个 普通的 青少年 会 有 到过 在 学校 ,

从十九岁开始，也就是普通青少年应该上学的年纪，

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [laɪf] .
preparing **himself** **for** **life** **.**
准备 他自己 为了 生活 .

他正在为人生做准备。

[sɪns] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['soʊviet] [tiːm] .
Since **nineteen** **he** **had** **been** **a** **member** **of** **the** **anti** **-** **Soviet** **team** **.**
自从 十九 他 有 到过 一个 成员 的 这 反对 - 苏联 团队 .

他从十九岁起就是反苏小组的成员。

[ə; eɪ][stɑːr] , [tuː] !
A **star** **,** **too** **!**
一个 星星 , 也 !

也是一颗明星!

[pɔːl] ['kɒzlɒv] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [koʊld] , ['ruːθləs] .
Paul **Koslov** **,** **the** **trouble** **-** **shooter** **,** **the** **always** **reliable** **,** **cold** **,** **ruthless** **.**
保罗 科兹洛夫 , 这 麻烦 - 射击游戏 , 这 总是 可靠的 , 寒冷的 , 无情 .

保罗·科斯洛夫，问题解决专家，总是可靠、冷酷、无情。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] .
Paul **Koslov** **on** **whom** **you** **could** **always** **depend** **to** **carry** **the** **ball** **.**
保罗 科兹洛夫 在 谁 你 可以 总是 依赖 到 携带 这 球 .

保罗·科兹洛夫，你总能指望他带球推进。

['ænti] - ['soʊviet] , [ɔːr]['ænti] - ['rʌʃ(ə)n] ?
Anti **-** **Soviet** **,** **or** **anti** **-** **Russian** **?**
反对 - 苏联 , 或者 反对 - 俄语 ?

反苏，还是反俄?

[waɪ] [kɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .
Why **kid** **himself** **about** **his** **background** **.**
为什么 孩子 他自己 关于 他的 背景 .

他为什么要自欺欺人，隐瞒自己的身世呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
It **meant** **nothing** **.**
它 意思是 没有什么 .

这毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
He **was** **an** **American** **.**
他 曾是 一个 美国人 .

他是美国人。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
He **had** **only** **the** **faintest** **of** **memories** **of** **his** **family** **or** **of** **the** **country** **.**
他 有 仅有的 这 最微弱 的 回忆 的 他的 家庭 或者 的 这 国家 .

他对家人和祖国只有非常模糊的记忆。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
Only **because** **people** **told** **him** **so** **did** **he** **know** **he** **was** **a** **Russian** **.**
仅有的 因为 人们 讲述 他 所以 做过 他 知道 他 曾是 一个 俄语 .

他只是因为别人告诉他才知道自己是俄罗斯人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] .

He	was	as	American	as	it	is	possible	to	get	.
他	曾是	作为	美国人	作为	它	是	可能的	到	得到	.

他简直就是个地道的美国人。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] ['westənəz] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [æz; əz] [lɔːrd] ['kærəl] [ænd; ənd]

What	had	he	told	such	Westerners	,	born	and	bred	,	as	Lord	Carrol	and
什么	有	他	讲述	这样的	西方人	,	出生	和	繁殖	,	作为	主	卡罗尔	和

['derɪk] ['stiːvnz] ?

Derek	Stevens	?
德里克	史蒂文斯	?

他究竟对像卡罗尔勋爵和德里克·史蒂文斯这样土生土长的西方人说了些什么?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tiːm] .

If	he	wasn't	a	member	of	the	team	,	there	just	wasn't	a	team	.
如果	他	不是	一个	成员	的	这	团队	,	那里	只是	不是	一个	团队	.

如果他不是球队成员，那就根本就不存在这支球队。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

But	then	,	of	course	,	there	was	Ana	.
但	然后	,	的	课程	,	那里	曾是	安娜	.

当然，还有安娜。

[jes] , ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Yes	,	Ana	.
是的	,	安娜	.

是的，安娜。

[bʌt; bət] [wʌt] , ['æktʃuəli] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

But	what	,	actually	,	was	there	in	the	future	for	them	?
但	什么	,	实际上	,	曾是	那里	在	这	未来	为了	他们	?

但他们的未来究竟会是什么样的呢?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	he	considered	it	,
现在	那	他	经过考虑的	它	,

他仔细考虑了一下，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][moʊn'tɛz] [striːt] ,

could	he	really	picture	her	sitting	in	the	drug	store	on	Montez	Street	,
可以	他	真的	图片	她	坐着	在	这	药品	店铺	在	蒙特兹	街道	,

他真的能想象出她坐在蒙特兹街的药店里的情景吗?

[græs] ['væli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] [splɪt] ?

Grass	Valley	,	having	a	banana	split	?
草	谷	,	拥有	一个	香蕉	分裂	?

格拉斯谷，要不要来份香蕉船?

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] .

Ana	was	Russian	.
安娜	曾是	俄语	.

安娜是俄罗斯人。

[æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

As	patriotic	a	Russian	as	it	was	possible	to	be	.
作为	爱国	一个	俄语	作为	它	曾是	可能的	到	是	.

一个爱国心极其强烈的俄罗斯人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tiːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l]

As	much	a	dedicated	member	of	the	Russian	team	as	it	was	possible
作为	很多	一个	投入的	成员	的	这	俄语	团队	作为	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

尽我所能成为俄罗斯队中忠诚的一员。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] ['membər] , [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [pɔːl] , [nuː] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

And	as	a	team	member	,	she	,	like	Paul	,	knew	the	chances	that	were
和	作为	一个	团队	成员	,	她	,	喜欢	保罗	,	知道	这	机会	那	是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

作为团队成员，她和保罗一样，都清楚其中的风险。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑːr] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

You	didn't	get	to	be	a	star	by	sitting	on	the	bench	.
你	没有	得到	到	是	一个	星星	经过	坐着	在	这	长椅	.

你不可能通过坐在替补席上成为明星。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] .

She	hadn't	hesitated	,	in	the	clutch	,	to	sacrifice	her	favorite	brother	.
她	之前没有	犹豫了一下	,	在	这	离合器	,	到	牺牲	她	最喜欢的	兄弟	.

在危急关头，她毫不犹豫地牺牲了自己最喜欢的弟弟。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [prɔpt] [ðə; ði] ['treɪsi] , [ðə; ði] ['rɪstwɑːtʃ] - [laɪk] ['reɪdioʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pleɪsɪŋ] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] .

Paul	Koslov	propped	the	Tracy	,	the	wristwatch	-	like	radio	before	him	,	placing	its	back	to	a	book	.
保罗	科兹洛夫	支撑	这	特蕾西	,	这	手表	-	喜欢	收音机	前	他	,	放置	它是	后退	到	一个	书	.

保罗·科斯洛夫将特雷西（Tracy）——那款像手表一样的收音机——立在面前，背靠着一本书。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpərətɪv] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [pɔːl] ['kɔːlɪŋ] .

He	made	it	operative	,	began	to	repeat	,	"	Paul	calling	.
他	制成	它	操作	,	开始	到	重复	,	"	保罗	呼叫	.

他启动了它，开始重复："保罗在呼唤。"

[pɔːl] ['kɔːlɪŋ] .

Paul	calling	.
保罗	呼叫	.

保罗来电。

" [ə; eɪ] [θɪn] , [fɑːr] [ə'weɪ] [vɔɪs] [sed] ['faɪnəli] , " [oʊ] . [keɪ] . [pɔːl] .

"	A	thin	,	far	away	voice	said	finally	,	"	O	.	K	.	Paul	.
"	一个	薄的	,	远的	离开	嗓音	说	最后	,	"	哦	.	K	.	保罗	.

最后，一个细弱而遥远的声音说道："好的，保罗。"

[aɪm] [rɪ'siːvɪŋ] .

I'm	receiving	.
我是	接收	.

我正在接收。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Paul	Koslov	took	a	deep	breath	and	said	,	"	All	right	,	this	is	it	.
"	保罗	科兹洛夫	采取	一个	深的	气息	和	说	,	"	全部	正确的	,	这	是	它	.

保罗·科斯洛夫深吸一口气说："好了，就是这样了。"

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] .

In	just	a	few	days	we're	all	set	to	kick	off	.
在	只是	一个	很少	天	是	全部	放	到	踢	离开	.

再过几天我们就要正式开始了。

[ˌʌndər'stænd] ？ "
Understand ? "
理解 ？ "

理解？ ″

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] ， [pɔːl] 。 "
" I understand , Paul . "
" 我 理解 ， 保罗 。 "

“我明白了，保罗。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ？ "
" Is it possible that anybody else can be receiving this ? "
" 是 它 可能的 那 任何人 别的 能 是 接收 这 ？ "

“还有其他人可能收到这个吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] 。 "
" Absolutely impossible . "
" 绝对地 不可能的 。 "

“绝对不可能。”

" [ɔːl] [raɪt] ， [ðen] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , then this is it .
" 全部 正确的 ， 然后 这 是 它 .

“好吧，那就到此为止吧。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][ˌrevə'luːʃ(ə)n]['goʊɪŋ][baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf][nɑːt]['oʊnli]
The boys here are going to start their revolution going by knocking off not only
这 男孩们 这里 是 去 到 开始 他们的 革命 去 经过 敲门 离开 不是 仅有的
['nʌmbər] [wʌn] ，
Number One ,
数字 一 ，

这些小伙子们要开始他们的革命，首先要做的就是干掉第一名，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tuː] ， [θriː] ， [fɔːr] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪərɑːrki] .
but also Two , Three , Four , Six and Seven of the hierarchy .
但 还 二 ， 三 ， 四 ， 六 和 七 的 这 等级制度 .

但也包括等级制度中的二、三、四、六和七。

['nʌmbər] [faɪv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] .
Number Five is one of theirs .
数字 五 是 一 的 他们的 .

五号是他们的一员。

" [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [sed] ， " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['diːteɪlz] .
" The thin voice said , " You know I don't want details .
" 这 薄的 嗓音 说 ， " 你 知道 我 不 想 细节 .

“那个细弱的声音说：‘你知道我不想知道细节。’

[ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
They're up to you .
它们是 向上 到 你 .

这取决于你。

" [pɔːl] ['grɪmɪst] .
" Paul grimaced .
" 保罗 做了个鬼脸 .

保罗做了个鬼脸。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .
" This is why I called .
" 这 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] — [ɔːr] ['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] — [wʌn] [hel] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

You've	got	to	make	—	or	someone's	got	to	make	—	one	hell	of	an	important
你已经	得到	到	制作	—	或者	某人的	得到	到	制作	—	一	地狱	的	一个	重要的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .

decision	in	the	next	couple	of	days	.
决定	在	这	下一个	夫妻	的	天	.

接下来的几天里，你必须做出一个极其重要的决定——或者说，必须有人做出一个极其重要的决定。

[its] [nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	not	up	to	me	.
它是	不是	向上	到	我	.

这不由我决定。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['diːteɪlz]

For	once	I'm	not	to	be	brushed	off	with	that	'	don't	bother	me	with	details
为了	一次	我是	不是	到	是	刷过	离开	和	那	-	不	打扰	我	和	细节

, - [ruː'tiːn] . "

,	'	routine	.	"
,	-	常规	.	"

这一次，我不会再用"别跟我讲细节"这种老套的说辞来敷衍我了。

" [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	Decision	?
"	决定	?

"决定?

[wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

What	decision	?
什么	决定	?

什么决定?

[juː; jʊ] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? "

You	said	everything	was	all	ready	to	go	,	didn't	you	?	"
你	说	一切	曾是	全部	准备好	到	去	,	没有	你	?	"

你说过一切都准备就绪了，对吧?

" [lʊk] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] , " [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

"	Look	,	"	Paul	Koslov	said	,	"	remember	when	you	gave	me	this	assignment	.
"	看	,	"	保罗	科兹洛夫	说	,	"	记住	什么时候	你	给予	我	这	任务	.

"听着，"保罗·科斯洛夫说，"还记得你给我布置这项任务的时候吗？"

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['sendɪŋ] ['lenin][ʌp][tuː; tə]['petrəugræd][ɪn][hoʊps]

When	you	told	me	about	the	Germans	sending	Lenin	up	to	Petrograd	in	hopes
什么时候	你	讲述	我	关于	这	德国人	发送	列宁	向上	到	彼得格勒	在	希望

['hiːd][stɑːrt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sendɪŋ] ['sʌməsit, -set] [mɔːm] [tuː; tə][traɪ]

he'd	start	a	revolution	and	the	British	sending	Somerset	Maugham	to	try
他会	开始	一个	革命	和	这	英国	发送	萨默塞特郡	毛姆	到	尝试

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	prevent	it	?	"
和	防止	它	?	"

你跟我说过德国人派列宁去彼得格勒，希望他发动革命，而英国人派萨默塞特·毛姆去阻止革命的事吗?

" [jes] , [jes] , [mæn] .

"	Yes	,	yes	,	man	.
"	是的	,	是的	,	男人	.

"是的，是的，伙计。"

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	that	got	to	do	with	it	?
是什么	那	得到	到	做	和	它	?

这跟这件事有什么关系?

" ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['tʃi:fs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Even	over	the	long	distance	,	the	Chief's	voice	sounded	puzzled	.
"	甚至	超过	这	长的	距离	,	这	酋长的	嗓音	听起来	困惑	.

即使隔着很远的距离，酋长的声音听起来也很困惑。

" [sə'poʊzɪdli] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:m] [feɪld] .

"	Supposedly	the	Germans	were	successful	,	and	Maugham	failed	.
"	据说	这	德国人	是	成功的	,	和	毛姆	失败的	.

“据说德国人成功了，毛姆失败了。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] ,

But	looking	back	at	it	a	generation	later	,
但	寻找	后退	在	它	一个	一代	之后	,

但时隔一代人再回望过去，

[dɪd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɪn][aʊt][baɪ] ['helpɪŋ] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ?

did	the	Germans	win	out	by	helping	bring	off	the	Bolshevik	revolution	?
做过	这	德国人	赢	出去	经过	帮助	带来	离开	这	布尔什维克	革命	?

德国人是否通过帮助发动布尔什维克革命而取得了胜利?

[ðə; ði]['soʊvi:ˌɛts] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['paʊər][æt; ət]

The	Soviets	destroyed	them	for	all	time	as	a	first	-	rate	power	at
这	苏联人	损毁	他们	为了	全部	时间	作为	一个	第一的	-	速度	力量	在

['stɑ:linɛræd; ˌstɑ:lin'grɑ:t] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

Stalingrad	,	twenty	-	five	years	afterwards	.
斯大林格勒	,	二十	-	五	年	然后	.

25年后，苏联在斯大林格勒战役中彻底摧毁了他们，使其失去了作为一流强国的地位。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	The	voice	from	Washington	was	impatient	.
"	这	嗓音	从	华盛顿	曾是	不耐烦	.

来自华盛顿的声音带着不耐烦。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [pɔ:l] ? "

"	What's	your	point	,	Paul	?	"
"	是什么	你的	观点	,	保罗	?	"

保罗，你想表达什么?

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

"	My	point	is	this	.
"	我的	观点	是	这	.

我的意思是.....

[wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,

When	you	gave	me	this	assignment	,
什么时候	你	给予	我	这	任务	,

你给我布置这项任务的时候，

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['brɪŋɪŋ]

you	told	me	I	was	in	the	position	of	the	German	who	engineered	bringing
你	讲述	我	我	曾是	在	这	位置	的	这	德语	WHO	工程	带来

['lenin][ʌp][tu:; tə]['petrəugræd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ['roʊlɪŋ] .

Lenin	up	to	Petrograd	to	start	the	Bolsheviks	rolling	.
列宁	向上	到	彼得格勒	到	开始	这	布尔什维克	滚动	.

你告诉我，我就像那个策划把列宁带到彼得格勒，从而启动布尔什维克运动的德国人一样。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['iznt] [tru:] ?

Are	you	sure	that	the	opposite	isn't	true	?
是	你	当然	那	这	对面的	不是	真的	?

你确定情况并非相反吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mɔːmz] [dʒɑːb][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ?

Are	you	sure	it	isn't	Maugham's	job	I	should	have	?
是	你	当然	它	不是	毛姆的	工作	我	应该	有	?

你确定那不是我应该接手的毛姆的工作吗?

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ðiːz] [bɔɪz] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,

Let	me	tell	you	,	Chief	,	these	boys	I'm	working	with	now	are	sharp	,
让	我	告诉	你	,	首席	,	这些	男孩们	我是	在职的	和	现在	是	锋利的	,

长官，我跟你说，我现在跟我一起工作的这些小伙子们都很精明。

[ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkɒmi] [bˈjʊərəkræts] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]

they've	got	more	on	the	ball	than	these	Commie	bureaucrats	running	the	country
他们有	得到	更多的	在	这	球	比	这些	共产主义者	官僚	跑步	这	国家

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

have	a	dozen	times	over	.
有	一个	打	时代	超过	.

他们比那些统治国家的共产主义官僚们要精明得多。

" [tʃiːf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

"	Chief	,	this	is	the	decision	that	has	to	be	made	in	the	next	couple	of	days
"	首席	,	这	是	这	决定	那	有	到	是	制成	在	这	下一个	夫妻	的	天

.

:

·

"局长，这是未来几天内必须做出的决定。"

[dʒʌst] [huː] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ?

Just	who	do	we	want	eliminated	?
只是	WHO	做	我们	想	已淘汰	?

我们究竟想淘汰谁?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][tɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˌkeɪ dʒiː ˈbiː][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl]

Are	you	sure	you	don't	want	me	to	tip	off	the	KGB	to	this	whole
是	你	当然	你	不	想	我	到	提示	离开	这	克格勃	到	这	所有的

[kənˈspɪrəsi] ?

conspiracy	?
阴谋	?

你确定不想让我把整个阴谋告诉克格勃吗?

" [ðə; ðɪ] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	May	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	可能	-	.

本文摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神